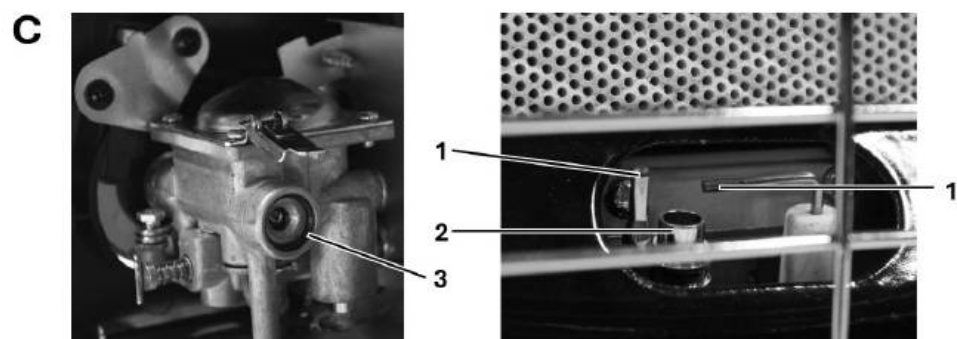
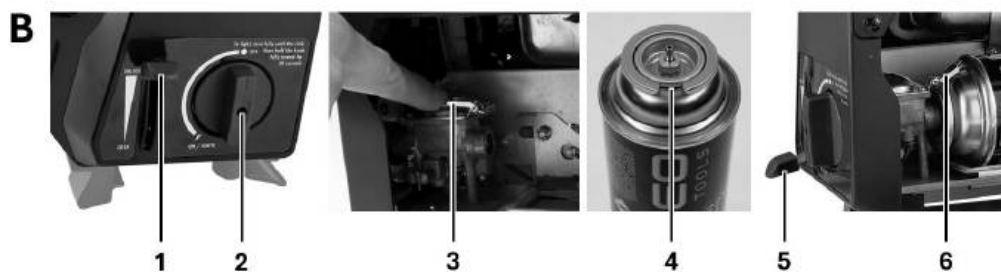
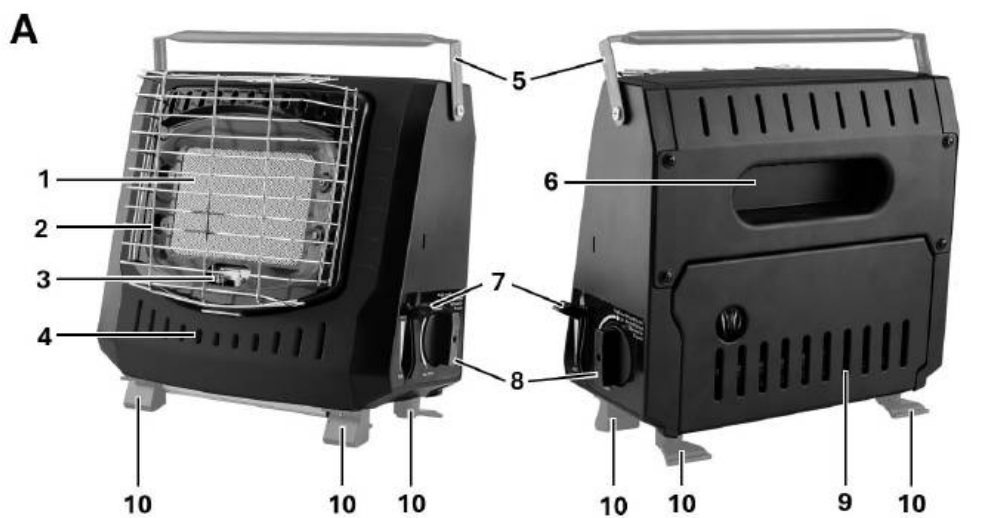


NEO TOOLS



90-133





POLSKI (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA.....	4
ENGLISH (EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	6
УКРАЇНСЬКА (UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ	8
ROMÂNIA (RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	10
MAGYARORSZÁG (HU) AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	12
ITALIA (IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	14
FRANCE (FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	16
DEUTSCH(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	18
РУССКИЙ (RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	21
ČESKÁ REPUBLIKA (CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ	23
SLOVENSKO (SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV	25
HRVATSKA (HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA	27
LIETUVA (LT) ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	29
LATVIJA (LV) ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS	31
SLOVENSKI (SL) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	33
БЪЛГАРИЯ (BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	35
СРБИЈА (SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	37
ΕΛΛΑΔΑ (GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	39
NIDERLAND (NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	41
PORTUGAL (PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	43
ESPAÑA (ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	46
EESTI (EE) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE	48

POLSKI (PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Grzejnik turystyczny gazowy
Model: 90-133

UWAGA: Przed przystąpieniem do użytkowania sprzętu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do dalszego wykorzystania. Osoby, które nie przeczytały instrukcji nie powinny przeprowadzać montażu, regulacji lub obsługiwać urządzenia.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia mogą być niebezpieczne. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

UWAGA: TLENEK WĘGLA

Wszystkie urządzenia gazowe zużywają tlen zawarty w powietrzu i mogą wytwarzać tlenek węgla, który jest toksyczny, nie ma zapachu i może spowodować śmierć. Używanie urządzenia gazowego w małych i zamkniętych pomieszczeniach może być szkodliwe. Nigdy nie używaj tego urządzenia w małych i zamkniętych pomieszczeniach, zawsze zapewnij wentylację świeżym powietrzem.

PRZEZNACZENIE

Grzejnik gazowy jest przeznaczony do ogrzewania w półotwartych pomieszczeniach, mających stały dostęp do świeżego powietrza. Grzejnik ma niewielkie wymiary oraz wagę, co ułatwia jej transport. Jako zasilanie zastosowano typowe naboje z gazem powszechnie dostępne na rynku. Grzejnik posiada własny zapłon piezoelektryczny.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane wyłącznie z wkładem z mieszaniną butanu i propanu zgodnym z normą EN417. Próba zamontowania innych rodzajów pojemników na gaz może być niebezpieczna.

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do rozpalenia grzejnika należy ustawić go w prawidłowej pozycji. Ośłona elementu grzejnego ma być skierowana lekko do góry rysunek główny, a sam grzejnik ma stać na nogach do tego celu przeznaczonych rys. A10. W przeciwnym razie zalanie naboju gazowego nie będzie możliwe. Próba rozpalenia nagrzewnicy z rusztem odwróconym do góry nogami spowoduje pożar i ryzyko wybuchu.

UWAGA: Używaj tylko na zewnątrz, trzymaj małe dzieci z dala od urządzenia.

WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU NA ZEWNĄTRZ. NIE używaj grzejnika w zamkniętej przestrzeni.

UWAGA! Grzejnik nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego

- **NIGDY** nie wystawiaj grzejnika na działanie łatwopalnych oparów lub cieczy podczas pracy. Może to spowodować wybuch lub pożar.
- **NIGDY** nie pozostawiaj grzejnika bez nadzoru podczas pracy.
- **NIE** ruszaj działającego lub gorącego grzejnika. Należy schłodzić go przez co najmniej 5 minut po zakończeniu działania, a następnie rozłączyć z nabojem gazowym.
- Grzejnik powinna być używany na płaskiej, poziomej powierzchni.
- Nigdy nie korzystaj z grzejnika podczas wietrznej pogody
- Nie ustawiaj grzejnika w czasie pracy w pobliżu otwartego okna
- **NIGDY NIE** próbuj zapalać płomienia, gdy element grzejny jest zakryty. Może wystąpić nagromadzenie gazu, w wyniku czego zwiększona erupcja płomienia.
- **NIE** ruszaj, nie podnoś ani nie przechylaj grzejnika z zapalonym palnikiem. Może to spowodować uszkodzenie produktu lub uraz użytkownika spowodowany płomieniem.
- Zawsze sprawdzaj, czy palnik jest zgaszony przed odłączeniem naboju z gazem.
- **NIE** należy samodzielnie naprawiać ani modyfikować grzejnika.
- Sprawdź dokładnie grzejnik przed podłączeniem do niego naboju z gazem. Upewnij się, że włącznik płomienia jest

zamknięty w pozycji **OFF**. **NIE** używaj grzejnika, jeśli uszczelka między grzejnikiem a nabojem z gazem jest uszkodzona.

- Po podłączeniu grzejnika do naboju gazowego normalne jest, że trochę gazu wycieknie przed zablokowaniem naboju gazowego. Kontynuuj montaż naboju z gazem, aż będzie on szczelny, a następnie wyciek gazu ustanie. Jeśli słyszysz lub czujesz wyciek gazu po podłączeniu, gdy pokrętko sterowania płomieniem jest zamknięte, **NIE** zbliżaj się z otwartym ogniem ani nie zapalaj grzejnika. Natychmiast odłącz grzejnik od naboju z gazem. Nie używaj grzejnika, dopóki nie zostanie ona sprawdzona i naprawiona przez wykwalifikowany serwis.
- Trzymaj części ciała z dala od górnej części palącego się palnika grzejnika. Trzymaj wszelkie materiały palne w odległości co najmniej 0,5 metra od boków palącej się grzejnika.
- Pozwól grzejnikowi i wszystkim częściom ostygnąć przed czyszczeniem. Unikaj czyszczenia grzejnika lub jej części za pomocą wetny stalowej.
- **Nie pozwól dzieciom zbliżyć się do płonącego grzejnika. Nieletni używają grzejnika tylko pod nadzorem dorosłych.**
- Użyj osłony przeciw wiatrowej, gdy używasz grzejnika w wietrznym środowisku, aby uniknąć wypadku.
- Grzejnik został wykonany zgodnie z normą EN 417

Piktogramy i ostrzeżenia



1. Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi
2. Niebezpieczeństwo pożaru
3. Uwaga gorąca powierzchnia
4. Nigdy nie zakrywaj elementu grzewczego
5. Trzymać z dala od dzieci
6. Do stosowania na zewnątrz pomieszczeń
7. Chronić przed opadami atmosferycznymi
8. Nie wystawiać na działanie temperatury wyższej niż 50° C lub na długotrwałe działanie promieni słonecznych
9. Zachować podane w instrukcji minimalne odległości grzejnika
10. Nie wyrzucać z odpadami domowymi
11. Podlega selektywnej zbiórce odpadów

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Oznaczenie rys. A	Opis
1	Ceramiczny element grzewczy
2	Ośłona elementu grzewczego
3	Zapłon piezoelektryczny oraz palnik
4	Otwory wentylacyjne
5	Uchwyt do przenoszenia
6	Uchwyt
7	Dźwignia blokady naboju gazowego
8	Pokrętko włącznik
9	Pokrywa naboju z gazem
10	Nogi grzejnika
Oznaczenie rys. B	Opis
1	Dźwignia blokady naboju
2	Pokrętko włącznik
3	Prowadnica pozycjonująca naboju z gazem
4	Szczelina pozycjonująca naboju
5	Dźwignia blokady naboju gazowego
6	Prowadnica pozycjonująca naboju z gazem
Oznaczenie rys. B	Opis
1	Zapłon piezo
2	Palnik
3	Uszczelka

SPOSÓB UŻYCIA GRZEJNIKA GAZOWEGO

- Wyjmij grzejnik z opakowania.

- Upewnij się, że włącznik płomienia **rys. B2** w grzejniku jest w pozycji **OFF**, oraz zdźwniga blokady naboju gazowego **rys. B1** jest w pozycji **UNLOCK**, możesz wówczas przystąpić do podłączenia naboju gazowego (brak w zestawie).
- Otwórz pokrywę naboju gazowego **rys. A8**, następnie umieść nabój gazowy w komorze. Nabój musi być umieszczony tak aby prowadnica pozycjonująca **rys. B3** była wpasowana w szczelinę naboju **rys. B4**. Następnie opuść dźwignię blokady naboju **rys. A7** w dół w celu zablokowania naboju w komorze, tak aby znalazła się w pozycji **LOCK**. Po wykonaniu tych czynności grzejnik oraz nabój powinny wyglądać jak na **rys. B5** oraz **rys. B6**. Upewnij się, że osłona naboju gazowego **rys. A9** jest zamknięta, grzejnik jest gotowy do pracy.
- Aby zapalić płomień należy obrócić włącznik **rys. A8** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do pozycji **ON** aż nastąpi zainicjowanie płomienia.
- Po zakończeniu korzystania z grzejnika zamknij płomień regulatorem **rys. A8**, doprowadzając go do pozycji **OFF**
- Schłodź zestaw przez co najmniej 5 minut, a następnie rozłącz grzejnik i wkład z gazem.

WYMIANA NABOJU Z GAZEM

- Gdy temperatura na zewnątrz jest niska, należy naboje z gazem przechowywać w temperaturze pokojowej. Umożliwi to napełnienie układu gazem o ciśnieniu wystarczającym do działania nagrzewnicy.
- Naboje z gazem należy w miejscu niedostępnym dla dzieci, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, dala od promieni słonecznych, w temperaturze poniżej 50°C, z dala od źródeł ciepła
- Podczas wymiany naboju gazowego należy trzymać się z dala od wszelkich źródeł zapłonu i otwartego ognia.

UWAGA! Podczas demontażu lub wymiany naboju z gazem należy zawsze sprawdzić, czy uszczelka na połączeniu z reduktorem znajduje się na swoim miejscu i jest w dobrym stanie.

- Puste naboje gazowe należy utylizować w bezpieczny sposób. Nie dziurawić ani nie wrzucać do ognia mogą one eksplodować i spowodować obrażenia.
- Ten typ naboju gazowej nie nadaje się do ponownego napełniania.
- Nigdy nie wyjmuj naboju z gazem podczas pracy urządzenia

ZABEZPIECZENIE

UWAGA! Nagrzewnica jest wyposażona w zabezpieczenie, które odcina dopływ gazu do nagrzewnicy w przypadku nadciśnienia w naboju gazowym. Taka sytuacja może wystąpić, gdy grzejnik znajduje się na słońcu lub w bardzo gorącym otoczeniu, powodując wzrost ciśnienia wewnątrz naboju. Jeśli zabezpieczenie zostanie aktywowane, należy odczekać, aż grzejnik i nabój gazowy ostygną, a następnie ponownie uruchomić grzejnik.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

UWAGA! Przed przystąpieniem do czyszczenia bądź czynności serwisowych upewnij się, że nabój z gazem jest odłączony od grzejnika

CZYSZCZENIE GRZEJNIKA

- Nigdy nie usuwaj samodzielnie zabezpieczeń ani ważnych elementów instalacji gazowej.
- Naprawy mogą być dokonywane tylko przez upoważnione serwisy.
- Powierzchnię grzejnika należy wytrzeć czystą szmatką.
- Ruszt grzejnika należy czyścić suchą ścierką.

PRZECHOWYWANIE GRZEJNIKA

- Usuń nabój z gazem z grzejnika, jeśli nie jest używany.
- Wyczyść i wysusz grzejnik przed jego magazynowaniem
- Schowaj grzejnik do pudełka i umieść go w suchym i zacienionym miejscu

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

Grzejnik gazowy

Pod numerem katalogowym **20-030** jest dostępny nabój z gazem, kompatybilny z grzejnikiem (brak w zestawie)

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak zapłonu	• Brak paliwa • Brudny punkt zapłonu • Zanieczyszczony palnik	• Wymień nabój z gazem na nowy • Wyczyść punkt zapłonu • Wyczyść palnik

	• Niepoprawny montaż naboju z gazem • Nieodpowiednie paliwo • Wadliwe pokrętko sterujące • Zadziałanie funkcji mechanizmu bezpieczeństwa	• Zamontuj poprawnie nabój • Wymień nabój na właściwy • Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je • Odczekaj aż wystygnie nabój z gazem oraz grzejnik
Brak płomienia	• Brak paliwa • Niepoprawny montaż naboju z gazem • Nieodpowiednie paliwo	• Wymień nabój z gazem na nowy • Zamontuj poprawnie nabój • Wymień nabój na właściwy
Niestabilny płomień, Nierówny płomień	• Niepoprawny montaż naboju z gazem • Nieodpowiednie paliwo • Pokrętko nie jest w odpowiedniej pozycji	• Zamontuj poprawnie nabój • Wymień nabój na właściwy • Obróć pokrętko maksymalnie w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara
Powolne spalanie	• Zanieczyszczony palnik • Niepoprawny montaż naboju z gazem • Nieodpowiednie paliwo	• Wyczyść palnik • Zamontuj poprawnie nabój • Wymień nabój na właściwy
Zapach gazu	• Niepoprawny montaż naboju z gazem • Wadliwe pokrętko sterujące • Uszkodzona lub brak uszczelki	• Zamontuj poprawnie nabój • Sprawdź i ewentualnie zainstaluj nową uszczelkę
Płomień gaśnie podczas użytkowania	• Brak paliwa • Zbyt wysokie ciśnienie wewnętrzne • Zadziałanie funkcji mechanizmu bezpieczeństwa	• Wymień nabój z gazem na nowy • Schłodź nabój z gazem
Ciągle się pali	• Wadliwe pokrętko sterujące	• Skontaktuj się z serwisem

Jeśli po wypróbowaniu powyższych rozwiązań nadal masz problemy z urządzeniem, nie należy go używać, dopóki nie zostanie sprawdzone i naprawione przez odpowiednio wykwalifikowaną osobę

Dane znamionowe	
Typ gazu	Propan-butan
Zapłon	Piezo elektryczny
Zużycie gazu	160g/h
Moc maksymalna	2.2 kW
Masa	2240 g bez pojemnika z gazem
Wymiary grzejnika	305mmx192mm x 260mm
Ilość palników	1
Typ zbiornika z gazem zgodny z normą EN 417	

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in.

jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz. 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonym Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



ENGLISH (EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Gas tourist heater
Model: 90-133

NOTE: Before using the equipment, read this manual carefully and keep it for future reference. Persons who have not read the instructions should not carry out installation, adjustment or operation of the equipment.

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

NOTE!

Read the operating instructions carefully, follow the warnings and safety conditions contained therein. The appliance has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the appliance can be hazardous. Following the following procedures will reduce the risk of fire, electric shock, personal injury and will reduce the installation time of the appliance

ATTENTION: CARBON MONOXIDE

All gas appliances consume oxygen in the air and can produce carbon monoxide, which is toxic, has no smell and can cause death. Using a gas appliance in small and confined spaces can be harmful. Never use this appliance in small and enclosed spaces, always provide fresh air ventilation.

PREPARATION

The gas heater is designed for heating in semi-open spaces with constant access to fresh air. The heater is small in size and weight, making it easy to transport. Typical gas cartridges commonly available on the market are used as power supply. The heater has its own piezo ignition.

SAFETY RULES

This appliance may only be used with an EN417-compliant butane/propane mixture cartridge. Attempting to fit other types of gas containers may be dangerous.

WARNING: Before firing up the heater, it must be placed in the correct position. The heating element cover is to face slightly upwards main drawing and the heater itself is to stand on the legs provided for this purpose fig. A10. Otherwise flooding of the gas cartridge will not be possible. Attempting to light the heater with the grate upside down will cause a fire and risk of explosion.

NOTE: Use outdoors only, keep young children away from the unit.

FOR OUTDOOR USE ONLY. DO NOT use the heater in an enclosed space.

ATTENTION! The heater is not intended for commercial use

- **NEVER** expose the heater to flammable vapours or liquids during operation. This could cause an explosion or fire.
- **NEVER** leave the heater unattended during operation.
- **DO NOT** move an operating or hot heater. Cool it for at least 5 minutes after operation and then disconnect it from the gas cartridge.

- The heater should be used on a flat, horizontal surface.
- Never use the heater in windy weather
- Do not position the heater near an open window during operation
- **NEVER** attempt to light a flame when the heating element is covered. Gas build-up may occur, resulting in increased flame eruption.
- **DO NOT** move, lift or tilt the heater with the burner lit. This may cause damage to the product or injury to the user from the flame.
- Always check that the burner is extinguished before disconnecting the gas cartridge.
- **DO NOT** repair or modify the heater yourself.
- Check the heater carefully before connecting the gas cartridge to it. Make sure the flame switch is closed in the **OFF** position. **DO NOT** use the heater if the seal between the heater and the gas cartridge is damaged.
- When the heater is connected to the gas cartridge, it is normal for some gas to leak out before the gas cartridge is blocked. Continue fitting the gas cartridge until it is tight and then the gas leak will stop. If you hear or smell a gas leak after connecting while the flame control knob is closed, **DO NOT** approach with an open flame or light the heater. Immediately disconnect the heater from the gas cartridge. Do not use the heater until it has been checked and repaired by a qualified service technician.
- Keep body parts away from the top of the burning radiator burner. Keep any combustible materials at least 0.5 metres away from the sides of the burning heater.
- Allow the radiator and all parts to cool down before cleaning. Avoid cleaning the radiator or any of its parts with steel wool.
- **Do not let children get close to a burning heater. Minors use the heater only under adult supervision.**
- Use a wind shield when using the heater in a windy environment to avoid an accident.
- The radiator is manufactured in accordance with EN 417

Pictograms and warnings



1. Read the operating instructions carefully
2. Risk of fire
3. Note hot surface
4. Never cover the heating element
5. Keep out of reach of children
6. For outdoor use
7. Protect from precipitation
8. Do not expose to temperatures higher than 50° C or to prolonged sunlight
9. Observe the minimum heater distances specified in the instructions.
10. Do not dispose of with household waste
11. Subject to separate waste collection

DESCRIPTION OF THE GRAPHIC ELEMENTS

Designation Fig. A	Description
1	Ceramic heating element
2	Heating element cover
3	Piezo ignition and burner
4	Ventilation openings
5	Carrying handle
6	Handle
7	Gas cartridge locking lever
8	Rotary switch
9	Gas cartridge cover
10	Heater legs
Designation Fig. B	Description
1	Cartridge lock lever
2	Rotary switch

3	Gas cartridge positioning guide
4	Cartridge positioning slot
5	Gas cartridge locking lever
6	Gas cartridge positioning guide
Designation Fig. B	Description
1	Piezo ignition
2	Burner
3	Gasket

HOW TO USE THE GAS HEATER

- Remove the heater from the packaging.
- Make sure that the flame switch **fig. B2** on the heater is in the **OFF** position and the gas cartridge locking lever **fig. B1** is in the **UNLOCK** position, you can then proceed to connect the gas cartridge (not included).
- Open the gas cartridge cover **fig. A8**, then place the gas cartridge in the chamber. The cartridge must be placed so that the positioning guide **fig. B3** fits into the slot cartridge **fig. B4**. Then lower the cartridge locking lever **fig. A7** downwards to lock the cartridge in the chamber so that it is in the **LOCK** position. Once this has been done, the heater and cartridge should look like **Fig. B5** and **Fig. B6**. Make sure that the gas cartridge cover **fig. A9** is closed, the heater is ready for operation.
- To ignite the flame, turn the switch **Fig. A8** counterclockwise to the **ON** position until the flame is initiated
- When you have finished using the heater, close the flame with the regulator **Fig. A8**, bringing it to the **OFF** position.
- Cool the set for at least 5 minutes and then disconnect the heater and gas cartridge.

CHANGE OF GAS CARTRIDGE

- When the temperature outside is low, store the gas cartridges at room temperature. This will enable the system to be filled with enough gas to operate the heater.
- Keep gas cartridges out of the reach of children, in a well-ventilated room, away from sunlight, at a temperature below 50°C, away from heat sources
- Keep away from all sources of ignition and open flame when replacing the gas cartridge.

NOTE: When removing or replacing a gas cartridge, always check that the gasket at the connection to the regulator is in place and in good condition.

- Dispose of empty gas cartridges safely. Do not perforate or throw into fire they may explode and cause injury.
- This type of gas cartridge is not refillable.
- Never remove the gas cartridge while the appliance is running

SECURITY

NOTE: The heater is fitted with a safety device that cuts off the gas supply to the heater in the event of overpressure in the gas cartridge. This situation can occur when the heater is in the sun or in a very hot environment, causing pressure to build up inside the cartridge. If the safety device is activated, wait until the heater and gas cartridge have cooled down and then restart the heater.

MAINTENANCE AND STORAGE

ATTENTION! Before cleaning or servicing, ensure that the gas cartridge is disconnected from the heater.

CLEANING THE RADIATOR

- Never remove safety devices or important components of the gas system yourself.
- Repairs may only be carried out by authorised service centres.
- Wipe the surface of the radiator with a clean cloth.
- The heater grate should be cleaned with a dry cloth

STORAGE OF THE HEATER

- Remove the gas cartridge from the heater when not in use.
- Clean and dry the heater before storage
- Put the heater in a box and place it in a dry and shady place

KIT CONTENTS

heater

Under part number **20-030** a gas cartridge is available, compatible with the heater (not included)

PROBLEM SOLVING

Problem	Possible cause	Solution
No ignition	• No fuel • Dirty ignition point • Contaminated burner	• Replace the gas cartridge with a new one

	• Incorrect installation of gas cartridge • Inadequate fuel • Defective control knob • Activation of the safety mechanism function	• Clean the ignition point • Clean the burner • Install the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one • Install new control knob and adjust it • Wait for the gas cartridge and heater to cool down
No flame	• No fuel • Incorrect installation of gas cartridge • Inadequate fuel	• Replace the gas cartridge with a new one • Fit the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one
Unstable flame, Uneven flame	• Incorrect installation of gas cartridge • Inadequate fuel • The knob is not in the correct position	• Fit the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one • Turn the knob as far counterclockwise as possible
Slow burn	• Contaminated burner • Incorrect installation of gas cartridge • Inadequate fuel	• Clean the burner • Install the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one
Smell of gas	• Incorrect installation of gas cartridge • Defective control knob • Damaged or missing gasket	• Fit the cartridge correctly • Check and possibly install a new
Flame goes out during use	• No fuel • pressure too high • Activation of the safety mechanism function	• Replace the gas cartridge with a new one • Refrigerate the gas cartridge
Still on fire	• Defective control knob	• Contact the service

If, after trying the above solutions, you still have problems with the device, it should not be used until it has been checked and repaired by a suitably qualified person

Rated data	
Gas type	Propane-butane
Ignition	Piezo electric
Gas consumption	160g/h
Maximum power	2.2 kW
Mass	2240 g without gas container
Radiator dimensions	305mmx192mm x 260mm
Number of burners	1
Type of gas container in accordance with EN 417	

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be handed in for disposal at suitable facilities. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Used equipment contains environmentally unfriendly substances. Unrecycled equipment poses a potential risk to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including among others. All copyrights to the contents of this Manual (hereinafter

referred to as "Manual"), including but not limited to its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are subject to legal protection pursuant to the Act of February 4, 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631 as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual as well as its individual elements without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

УКРАЇНЬСЬКА (UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ

Газовий туристичний обігрівач Модель: 90-133

ПРИМІТКА: Перед використанням обладнання уважно прочитайте цей посібник і зберігайте його для подальшого використання. Особи, які не прочитали інструкцію, не повинні виконувати установку, налаштування або експлуатацію обладнання.

КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ УВАГА!

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтеся наведених у ній попереджень і правил техніки безпеки. Прилад сконструйовано для безпечної експлуатації. Тим не менш: встановлення, обслуговування та експлуатація приладу можуть бути небезпечними. Дотримання наведених нижче процедур зменшить ризик виникнення пожежі, ураження електричним струмом, отримання травм і скоротить час встановлення приладу

УВАГА: ЧАДНИЙ ГАЗ

Усі газові прилади споживають кисень з повітря і можуть виробляти чадний газ, який є токсичним, не має запаху і може спричинити смерть. Використання газових приладів у невеликих і закритих приміщеннях може бути шкідливим. Ніколи не використовуйте цей прилад у маленьких і закритих приміщеннях, завжди забезпечуйте приплив свіжого повітря.

ПІДГОТОВКА

Газовий обігрівач призначений для обігріву напіввідкритих приміщень з постійним доступом свіжого повітря. Обігрівач має невеликі розміри та вагу, що дозволяє легко його транспортувати. В якості джерела живлення використовуються типові газові картриджі, широко доступні на ринку. Обігрівач має власний п'єзоіспалал.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Цей прилад можна використовувати лише з картриджами для суміші бутану та пропану, що відповідають стандарту EN417. Спроби встановити інші типи газових балонів можуть бути небезпечними.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед тим, як розпалити обігрівач, його необхідно розмістити в правильному положенні. Кришка нагрівального елемента повинна бути спрямована трохи вгору основним малюнком, а сам обігрівач повинен стояти на передбачених для цього ніжках, мал. А10. В іншому випадку заповнення газового картриджа буде неможливим. Спроба розпалити водонагрівач з перевернутою решіткою призведе до пожежі та ризику вибуху.

ПРИМІТКА: Використовуйте тільки на відкритому повітрі, тримайте маленьких дітей подалі від пристрою.

ТІЛЬКИ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ НА ВІДКРИТОМУ ПОВІТРІ. НЕ використовуйте обігрівач у закритих приміщеннях.

УВАГА! Обігрівач не призначений для комерційного використання

- **НІКОЛИ** не піддавайте обігрівач впливу легкозаймистих парів або рідин під час роботи. Це може призвести до вибуху або пожежі.
- **НІКОЛИ** не залишайте обігрівач без нагляду під час роботи.
- **НЕ** пересувайте працюючий або гарячий обігрівач. Після роботи охолодіть його принаймні 5 хвилин, а потім від'єднайте від газового картриджа.
- Нагрівач слід використовувати на рівній горизонтальній поверхні.
- Ніколи не використовуйте обігрівач у вітрянку погоду
- Під час роботи не розміщуйте обігрівач біля відчиненого вікна
- **НІКОЛИ** не намагайтеся запалити полум'я, коли нагрівальний елемент накритий. Це може призвести до

накопичення газу, що спричинить посилення спалаху полум'я.

- **НЕ** пересувайте, не піднімайте та не нахиляйте обігрівач з увімкненим пальником. Це може призвести до пошкодження виробу або травмування користувача полум'ям.
- Перед від'єднанням газового картриджа завжди перевіряйте, щоб конфорка була вимкнена.
- **НЕ** ремонтуйте та не модифікуйте обігрівач самостійно.
- Уважно перевірте нагрівач, перш ніж підключати до нього газовий картридж. Переконайтеся, що перемикач полум'я закритий у положенні **OFF**. **НЕ** використовуйте нагрівач, якщо уціплення між нагрівачем і газовим картриджем пошкоджено.
- Коли обігрівач підключений до газового картриджа, це нормально, якщо деяка кількість газу витікає до того, як газовий картридж буде заблокований. Продовжуйте встановлювати газовий картридж до тих пір, поки він не буде щільно прилягати, після чого витік газу припиниться. Якщо ви почули або відчули запах витоку газу після підключення при закритій ручці регулювання полум'я, **НЕ** підходьте з відкритим полум'ям і не вмикайте обігрівач. негайно від'єднайте обігрівач від газового картриджа. Не використовуйте обігрівач, доки його не перевірить і не відремонтує кваліфікований фахівець.
- Тримайте частини тіла подалі від верхньої частини пальника радіатора, що горить. Тримайте горючі матеріали на відстані щонайменше 0,5 метра від бокових сторін опалювального приладу, що горить.
- Перед чищенням дайте радіатору та всім його частинам охолонути. Уникайте чищення радіатора або будь-яких його частин за допомогою сталевої вати.
- **Не** дозволяйте дітям наближатися до палаючого обігрівача. Неповнолітні користуються обігрівачем тільки під наглядом дорослих.
- Використовуйте вітрозахисний екран під час використання обігрівача у вітрянку погоду, щоб уникнути нещасного випадку.
- Радіатор виготовлений відповідно до стандарту EN 417

Піктограми та попередження



- 1 Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації
2. ризик пожежі
- 3 Зверніть увагу на гарячу поверхню
4. ніколи не накривайте нагрівальний елемент
- 5 Зберігати в недоступному для дітей місці
6. для зовнішнього використання
7. захищати від атмосферних опадів
8. не піддавати впливу температури вище 50° С або тривалих сонячних променів
- 9 Дотримуйтеся мінімальних відстаней між нагрівачами, зазначених в інструкції.
10. не утилізувати разом з побутовими відходами
11. підлягає роздільному збору відходів

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Позначення Рис. А	Опис
1	Керамічний нагрівальний елемент
2	Кришка нагрівального елемента
3	П'єзоіспалал і пальник
4	Вентиляційні отвори
5	Ручка для перенесення
6	Ручка.
7	Важіль блокування газового картриджа
8	Поворотний перемикач
9	Кришка газового картриджа
10	Нижки обігрівача

Позначення Рис. В	Опис
1	Важіль блокування картриджа
2	Поворотний перемикач
3	Посібник з позиціонування газових картриджів
4	Гніздо для позиціонування картриджа
5	Важіль блокування газового картриджа
6	Посібник з позиціонування газових картриджів
Позначення Рис. В	Опис
1	П'єзозапалювання
2	Пальник.
3	Прокладка

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ГАЗОВОЮ КОЛОНКОЮ

- Вийміть обігрівач з упаковки.
- Переконайтеся, що перемикач полум'я **рис. В2** на опалювальному приладі знаходиться в положенні **OFF**, а важіль блокування газового картриджа **рис. В1** знаходиться в положенні **UNLOCK**, після чого можна приступати до підключення газового картриджа (не входить до комплекту).
- Відкрийте кришку газового картриджа, **мал. А8**, потім помістіть газовий картридж в камеру. Картридж повинен бути розміщений таким чином, щоб напрямна для позиціонування **рис. В3** увійшла в гніздо картриджа **рис. В4**. Потім опустіть важіль блокування патрона **рис. А7** вниз, щоб зафіксувати патрон у патроннику в положенні **LOCK**. Після цього нагрівач і патрон повинні мати вигляд, як показано на **рис. В5** і **рис. В6**. Переконайтеся, що кришка газового картриджа, **мал. А9** закрита, обігрівач готовий до роботи.
- Щоб запалити полум'я, поверніть перемикач **мал. А8** проти годинникової стрілки в положення **ON**, доки не з'явиться полум'я
- Після закінчення використання обігрівача закрийте полум'я регулятором **рис. А8**, **перевішивши** його в положення **OFF** (вимкнено).
- Охолодіть набір принаймні 5 хвилин, а потім від'єднайте нагрівач і газовий картридж.

ЗАМІНА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

- Коли температура на вулиці низька, зберігайте газові картриджі при кімнатній температурі. Це дозволить наповнити систему достатньою кількістю газу для роботи обігрівача.
- Зберігайте газові картриджі в недоступному для дітей місці, в добре провітрюваному приміщенні, подаль від сонячних променів, при температурі нижче 50°C, подаль від джерел тепла.
- Під час заміни газового картриджа тримайтеся подаль від джерел займання та відкритого вогню.

ПРИМІТКА: Знімаючи або замінюючи газовий картридж, завжди перевіряйте, щоб прокладка в місці з'єднання з регулятором була на місці і в хорошому стані.

- Утилізуйте порожні газові балони у безпечний спосіб. Не проколюйте і не кидайте у вогонь - вони можуть вибухнути і спричинити травми.
- Цей тип газових картриджів не підлягає перезаправці.
- Ніколи не виймайте газовий картридж під час роботи приладу

БЕЗПЕКА

ПРИМІТКА: Обігрівач оснащений запобіжним пристроєм, який перекриває подачу газу до обігрівача в разі перевищення тиску в газовому балоні. Така ситуація може виникнути, коли обігрівач знаходиться на сонці або в дуже гарячому середовищі, що призводить до підвищення тиску всередині картриджа. Якщо захисний пристрій спрацював, зачекайте, поки нагрівач і газовий картридж охолонуть, а потім знову ввімкніть нагрівач.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

УВАГА! Перед чищенням або обслуговуванням переконайтеся, що газовий картридж від'єднаний від нагрівача.

ОЧИЩЕННЯ РАДІАТОРА

- Ніколи не знімайте запобіжні пристрої або важливі компоненти газової системи самостійно.
- Ремонт може здійснюватися тільки в авторизованих сервісних центрах.
- Протріть поверхню радіатора чистою ганчіркою.

- Решітку нагрівача слід чистити сухою ганчіркою

ЗБЕРІГАННЯ ОБІГРІВАЧА

- Виймайте газовий картридж з обігрівача, коли він не використовується.
- Перед зберіганням очистіть і висушіть обігрівач
- Покладіть обігрівач в коробку і поставте її в сухе і затінене місце

ЗМІСТ НАБОРУ

обігрівач

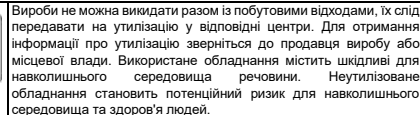
Під номером **20-030** доступний газовий картридж, сумісний з нагрівачем (не входить до комплекту)

ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

Проблема	Можлива причина	Рішення
Немає запалювання	- Немає пального - Брудна точка запалювання - Забруднений пальник - Неправильне встановлення газового картриджа - Недостатнє паливо - Несправна ручка управління - Активізація функції захисного механізму	- Замініть газовий картридж на новий - Очистіть точку запалювання - Очищення пальника - Правильно встановіть картридж - Замініть картридж на правильний - Встановіть нову ручку управління та відрегулюйте її - Зачекайте, поки газовий картридж і нагрівач охолонуть
Ніякого полум'я.	- Немає пального - Неправильне встановлення газового картриджа - Недостатнє паливо	- Замініть газовий картридж на новий - Правильно встановіть картридж - Замініть картридж на правильний
Нестабільне полум'я, нерівномірне полум'я	- Неправильне встановлення газового картриджа - Недостатнє паливо - Ручка знаходиться в неправильному положенні	- Правильно встановіть картридж - Замініть картридж на правильний - Поверніть ручку проти годинникової стрілки до упору
Повільне горіння	- Забруднений пальник - Неправильне встановлення газового картриджа - Недостатнє паливо	- Очищення пальника - Правильно встановіть картридж - Замініть картридж на правильний
Запах газу	- Неправильне встановлення газового картриджа - Несправна ручка управління - Пошкоджена або відсутня прокладка	- Правильно встановіть картридж - Перевірте і, можливо, встановіть новий
Полум'я гасне під час використання	- Немає пального - тиск занадто високий	Замініть газовий

Якщо після випробування вищезазначених рішень у вас все ще виникають проблеми з пристроєм, його не слід використовувати, доки його не перевірить і не відремонтує кваліфікований фахівець.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



ROMÂNIA (RO)
 TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

NOTĂ: Înainte de a utiliza echipamentul, citiți cu atenție acest manual și păstrați-l pentru consultare ulterioară. Persoanele care nu au citit instrucțiunile nu trebuie să efectueze instalarea, reglarea sau operarea echipamentului.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acestea. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa sigur. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea aparatului pot fi periculoase. Respectarea următoarelor proceduri va reduce riscul de incendiu, șoc electric, vătămare corporală și va reduce timpul de instalare a aparatului.

Toate aparatele pe gaz consumă oxigenul din aer și pot produce monoxid de carbon, care este toxic, nu are miros și poate provoca moartea. Utilizarea unui aparat pe gaz în spații mici și închise poate fi dăunătoare. Nu utilizați niciodată acest aparat în spații mici și închise, asigurați întotdeauna ventilarea cu aer proaspăt.

Încălzitorul pe gaz este proiectat pentru încălzirea în spații semi-deschise cu acces constant la aer proaspăt. Încălzitorul are dimensiuni și greutate reduse, ceea ce îl face ușor de transportat. Cartușele de gaz tipice disponibile în mod obișnuit pe piață sunt utilizate ca sursă de alimentare. Încălzitorul are propria sa aprindere piezoelectrică.

Acest aparat poate fi utilizat numai cu un cartuș de amestec butan/tropan conform EN417. Încercarea de a monta alte tipuri de recipiente de gaz poate fi periculoasă.

NUMAI PENTRU UTILIZARE ÎN EXTERIOR. NU utilizați încălzitorul într-un spațiu închis.

ATENȚIE! Încălzitorul nu este destinat utilizării comerciale

- **Nu** expuneți **NICIODATĂ** încălzitorul la vapori sau lichide inflamabile în timpul funcționării. Acest lucru ar putea provoca o explozie sau un incendiu.
- **Nu** lăsați **niciodată** încălzitorul nesupravegheat în timpul funcționării.
- **NU** mutați un încălzitor în funcțiune sau fierbinte. Răciți-l timp de cel puțin 5 minute după funcționare și apoi deconectați-l de la cartușul de gaz.
- Încălzitorul trebuie utilizat pe o suprafață plană, orizontală.
- Nu utilizați **niciodată** încălzitorul pe timp de vânt
- Nu poziționați încălzitorul în apropierea unei ferestre deschise în timpul funcționării
- **Nu** încercați **NICIODATĂ** să aprindeți o flacără atunci când elementul de încălzire este acoperit. Se poate produce acumularea de gaz, rezultând o erupție crescută a flăcării.
- **NU** mișcați, ridicați sau înclinați încălzitorul cu arzătorul aprins. Acest lucru poate cauza deteriorarea produsului sau rănirea utilizatorului din cauza flăcării.
- Verificați întotdeauna dacă arzătorul este stins înainte de a deconecta cartușul de gaz.
- **NU** reparați sau modificați singur încălzitorul.
- Verificați cu atenție încălzitorul înainte de a conecta cartușul de gaz la acesta. Asigurați-vă că întrerupătorul de flacără este închis în poziția **OFF** (oprit). **NU** utilizați încălzitorul dacă garnitura dintre încălzitor și cartușul de gaz este deteriorată.
- Atunci când încălzitorul este conectat la cartușul de gaz, este normal ca o parte din gaz să se scurgă înainte ca cartușul de gaz să fie blocat. Continuați să montați cartușul de gaz până când acesta este strâns și atunci scurgerea de gaz se va opri. Dacă auziți sau mirosiți o scurgere de gaz după conectare, în timp ce butonul de control al flăcării este închis, **NU** vă apropiați cu o flacără deschisă și **NU** aprindeți încălzitorul. Deconectați imediat încălzitorul de la cartușul de gaz. Nu utilizați încălzitorul până când acesta nu a fost verificat și reparat de un tehnician de service calificat.
- Țineți părțile corpului departe de partea superioară a arzătorului radiatorului în flăcări. Păstrați orice materiale combustibile la cel puțin 0,5 metri distanță de părțile laterale ale radiatorului care arde.
- Lăsați radiatorul și toate piesele să se răcească înainte de curățare. Evitați să curățați încălzitorul sau oricare dintre piesele sale cu vată de țesut.
- **Nu lăsați copiii** să se apropie de un încălzitor aprins. **Minorii utilizează** încălzitorul numai sub supravegherea unui adult.
- Folosiți o protecție împotriva vântului atunci când utilizați încălzitorul într-un mediu cu vânt puternic pentru a evita un accident.
- Radiatorul este fabricat în conformitate cu EN 417

- 10

4. Nu acoperiți niciodată elementul de încălzire
5. Păstrați la îndemâna copiilor
6. Pentru utilizare în exterior
7. Protejați de precipitații
8. Nu expuneți la temperaturi mai mari de 50 ° C sau la lumina soarelui prelungită
9. Respectați distanțele minime de încălzire specificate în instrucțiuni.
10. Nu eliminați împreună cu deșeurile menajere
11. Sunt supuse colectării separate a deșeurilor

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Desemnare Fig. A	Descriere
1	Element de încălzire ceramic
2	Capacul elementului de încălzire
3	Aprindere piezo și arzător
4	Deschideri de ventilație
5	Măner de transport
6	Măner
7	Maneta de blocare a cartușului de gaz
8	Comutator rotativ
9	Capacul cartușului de gaz
10	Picioare de încălzire
Desemnare Fig. B	Descriere
1	Pârghie de blocare a cartușului
2	Comutator rotativ
3	Ghid de poziționare a cartușului de gaz
4	Fantă de poziționare a cartușului
5	Maneta de blocare a cartușului de gaz
6	Ghid de poziționare a cartușului de gaz
Desemnare Fig. B	Descriere
1	Aprindere piezoelectrică
2	Arzător
3	Garnitură

MODUL DE UTILIZARE A ÎNCĂLZITORULUI CU GAZ

- Scoateți încălzitorul din ambalaj.
- Asigurați-vă că întrerupătorul de flăcără **fig. B2** de pe încălzitor este în poziția **OFF** și maneta de blocare a cartușului de gaz **fig. B1** este în poziția **DEBLOCARE**, apoi puteți conecta cartușul de gaz (neinclus).
- Deschideți capacul cartușului de gaz **fig. A8**, apoi puneți cartușul de gaz în cameră. Cartușul trebuie să fie plasat astfel încât ghidajul de poziționare **fig. B3** se potrivește în fanta cartușului **fig. B4**. Apoi coborâți maneta de blocare a cartușului **fig. A7** în jos pentru a bloca cartușul în cameră, astfel încât acesta să fie în poziția **LOCK**. După ce s-a făcut acest lucru, încălzitorul și cartușul ar trebui să arate ca în **fig. B5** și **fig. B6**. Asigurați-vă că capacul cartușului de gaz **fig. A9** este închis, încălzitorul este gata de funcționare.
- Pentru a aprinde flacăra, rotiți comutatorul **Fig. A8** în sensul invers acelor de ceasornic în poziția **ON** până când flacăra este inițiată
- Când ați terminat de utilizat încălzitorul, închideți flacăra cu regulatorul **Fig. A8**, aducându-l în poziția **OFF**.
- Răciți setul timp de cel puțin 5 minute și apoi deconectați încălzitorul și cartușul de gaz.

SCIMBAREA CARTUȘULUI DE GAZ

- Atunci când temperatura de afară este scăzută, depozitați cartușele de gaz la temperatura camerei. Acest lucru va permite sistemului să fie umplut cu suficient gaz pentru funcționarea încălzitorului.
- Păstrați cartușele de gaz departe de copii, într-o încăpere bine ventilată, ferită de lumina soarelui, la o temperatură sub 50°C, departe de sursele de căldură
- Păstrați departe de toate sursele de aprindere și de flăcările deschise atunci când înlocuiți cartușul de gaz.

NOTĂ: Când scoateți sau înlocuiți un cartuș de gaz, verificați întotdeauna dacă garnitura de la racordul la regulator este la locul ei și în stare bună.

- Aruncați cartușele de gaz goale în siguranță. Nu le perforați și nu le aruncați în foc, deoarece pot exploda și provoca răni.
- Acest tip de cartuș de gaz nu este reîncărcabil.
- Nu scoateți niciodată cartușul de gaz în timp ce aparatul este în funcțiune

SECURITATE

NOTĂ: Încălzitorul este prevăzut cu un dispozitiv de siguranță care întrerupe alimentarea cu gaz a încălzitorului în cazul unei suprapresiuni în cartușul de gaz. Această situație poate apărea atunci când încălzitorul se află la soare sau într-un mediu foarte cald, provocând acumularea de presiune în interiorul cartușului. Dacă dispozitivul de siguranță este activat, așteptați până când încălzitorul și cartușul de gaz se răcesc și apoi reporniți încălzitorul.

ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

ATENȚIE! Înainte de curățare sau întreținere, asigurați-vă că cartușul de gaz este deconectat de la încălzitor.

CURĂȚAREA RADIATORULUI

- Nu demontați niciodată singur dispozitivele de siguranță sau componentele importante ale sistemului de gaz.
- Reparațiile pot fi efectuate numai de către centre de service autorizate.
- Ștergeți suprafața radiatorului cu o cârpă curată.
- Grătarul încălzitorului trebuie curățat cu o cârpă uscată

DEPOZITAREA ÎNCĂLZITORULUI

- Scoateți cartușul de gaz din încălzitor atunci când nu este utilizat.
- Curățați și uscați încălzitorul înainte de depozitare
- Puneți încălzitorul într-o cutie și așezați-l într-un loc uscat și umbros

CONȚINUT KIT

Încălzitor

Sub numărul de piesă **20-030** este disponibil un cartuș de gaz compatibil cu încălzitorul (nu este inclus)

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Fără aprindere	• Fără combustibil • Punct de aprindere murdar • Arzător contaminat • Instalarea incorectă a cartușului de gaz • Combustibil neadecvat • Buton de control defect • Activarea funcției mecanismului de siguranță	• Înlocuiți cartușul de gaz cu unul nou • Curățați punctul de aprindere • Curățați arzătorul • Instalați cartușul corect • Înlocuiți cartușul cu cel corect • Instalați noul buton de control și reglați-l • Așteptați ca cartușul de gaz și încălzitorul să se răcească
Fără flăcără	• Fără combustibil • Instalarea incorectă a cartușului de gaz • Combustibil neadecvat	• Înlocuiți cartușul de gaz cu unul nou • Montați cartușul corect • Înlocuiți cartușul cu cel corect
Flăcără instabilă, flăcără neuniformă	• Instalarea incorectă a cartușului de gaz • Combustibil neadecvat • Butonul nu este în poziția corectă	• Montați cartușul corect • Înlocuiți cartușul cu cel corect • Rotiți butonul cât mai mult posibil în sensul invers acelor de ceasornic
Ardere lentă	• Arzător contaminat • Instalarea incorectă a cartușului de gaz • Combustibil neadecvat	• Curățați arzătorul • Instalați cartușul corect • Înlocuiți cartușul cu cel corect
Miros de gaz	• Instalarea incorectă a cartușului de gaz • Buton de control defect • Garnitura deteriorată sau lipsă	• Montați cartușul corect • Verificați și eventual instalați un nou

Flacăra se stinge în timpul utilizării	- Fără combustibil - presiune prea mare - Activarea funcției mecanismului de siguranță	- Înlocuiți cartușul de gaz cu unul nou - Refrigerarea cartușului de gaz
Încă flăcări	Buton de control defect	Contactați serviciul

Dacă, după ce ați încercat soluțiile de mai sus, aveți în continuare probleme cu dispozitivul, acesta nu trebuie utilizat până când nu a fost verificat și reparat de o persoană calificată în mod corespunzător

Date nominale	
Tipul de gaz	Propan-butan
Aprindere	Piezoelectric
Consumul de gaz	160g/h
Putere maximă	2,2 kW
Masa	2240 g fără rezervor de gaz
Dimensiuni radiator	305mmx192mm x 260mm
Număr de arzătoare	1
Tip de rezervor de gaz în conformitate cu EN 417	

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru eliminare la unități adecvate. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Echipamentele uzate conțin substanțe neprietenoase pentru mediu. Echipamentele nereciclate prezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumit în continuare: "GTX Polonia") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, Toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare "Manualul"), inclusiv, dar fără a se limita la textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Polonia și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (și anume Jurnalul de legi 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a Întregului manual, precum și a elementelor sale individuale, fără acordul scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate avea ca rezultat răspunderea civilă și penală.

MAGYARORSZÁG (HU)

AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Gázüzemű turisztikai fűtőberendezés

Modell: 90-133

MEGJEGYZÉS: A berendezés használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használatra. Azoknak a személyeknek, akik nem olvasták el a használati utasítást, tilos a berendezés telepítését, beállítását vagy üzemeltetését elvégezniük.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

MEGJEGYZÉS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, kövesse az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket biztonságos működésre tervezték. Mindazonáltal: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. Az alábbi eljárások betartása csökkenti a tűz, az áramütés és a személyi sérülés kockázatát, és csökkenti a készülék telepítési idejét.

FIGYELEM: SZÉN-MONOXID

Minden gázkészülék oxigént fogyaszt a levegőben, és szén-monoxidot termelhet, amely mérgező, nincs szaga, és halált okozhat. A gázkészülék használatáa kis és szűk helyiségekben káros lehet. Soha ne használja ezt a készüléket kis és zárt helyiségekben, mindig gondoskodjon a friss levegő szellőztetéséről.

ELŐKÉSZÍTÉS

A gázfűtőtestet félig nyitott terek fűtésére tervezték, ahol állandó friss levegőhöz való hozzáférés biztosított. A fűtőtest kis méretű és súlyú, így könnyen szállítható. Tápegységként a piacon általánosan kapható tipikus gázpatronok szolgálnak. A fűtőberendezés saját piezo gyújtással rendelkezik.

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Ez a készülék csak EN417 szabványnak megfelelő bután/propan keverék patronnal használható. Más típusú gázpalackok felszerelésének kísérlete veszélyes lehet.

FIGYELMEZTETÉS: A fűtőberendezést a beüzemelés előtt a megfelelő helyzetbe kell helyezni. A fűtőelem fedelének kissé felfelé kell néznie fő rajz, és magának a fűtőtestnek az erre a célra szolgáló lábakon kell állnia ábra. A10. Ellenkező esetben a gázpatron elválasztása nem lehetséges. Ha a fűtőtestet a rács fejjel lefelé fordítva próbálja meggyújtani, az tűz és robbanásveszélyt okoz.

MEGJEGYZÉS: Csak kültéren használható, kisgyermeket tartsa távol a készüléktől.

CSAK KÜLTÉRI HASZNÁLATRA. NE használja a fűtőberendezést zárt térben.

FIGYELEM! A fűtőberendezés nem kereskedelmi használatra készült

- A fűtőberendezést működés közben **SOHA** ne tegye ki gyúlékony gőzöknek vagy folyadékoknak. Ez robbanást vagy tüzet okozhat.
- Soha** ne hagyja a fűtőberendezést felügyelet nélkül működés közben.
- NE** mozdítsa el működő vagy forró fűtőtestet. Működés után legalább 5 percig hűtse le, majd válassza le a gázkazettáról.
- A fűtőberendezést sík, vízszintes felületen kell használni.
- Soha ne használja a fűtőberendezést szeles időben
- Ne helyezze a fűtőberendezést nyitott ablak közelébe működés közben.
- SOHA** ne próbáljon meg lángot gyújtani, ha a fűtőelem le van fedve. Gázfelhalmozódás léphet fel, ami fokozott lángkitörést eredményezhet.
- NEM** mozgathatja, emelheti vagy döntheti a fűtőberendezést égő égővel. Ez a termék károsodását vagy a felhasználónak a láng okozta sérülését okozhatja.
- A gázkazetta leválasztása előtt mindig ellenőrizze, hogy az égő kialudt-e.
- NE** javítsa vagy módosítsa a fűtőberendezést saját maga.
- Alaposan ellenőrizze a fűtőberendezést, mielőtt a gázkazettát csatlakoztatja hozzá. Győződjön meg róla, hogy a lángkapcsoló **OFF** állásban van zárva. Ne használja a fűtőberendezést, ha a fűtőberendezés és a gázpatron közötti tömítés sérült.
- Amikor a fűtőtestet a gázkazettához csatlakoztatják, normális, hogy a gázkazetta eltömődése előtt némi gáz szivárog. Folytassa a gázkazetta illesztését, amíg szorosan nem záródik, és akkor a gázszivárgás megszűnik. Ha a csatlakoztats után gázszivárgást hall vagy érez, miközben a lángszabályozó gomb zárva van, **NE** közelítsen nyílt lánggal, és **NE** gyújtja meg a fűtőtestet. Azonnal válassza le a fűtőberendezést a gázpatronról. Ne használja a fűtőberendezést, amíg azt szakképzett szerviztechnikus nem ellenőrizte és nem javította meg.
- Tartsa távol a testrészeket az égő radiátorégő tetejétől. Tartsa minden éghető anyagot legalább 0,5 méterre az égő fűtőtest oldalától.
- Tisztítás előtt hagyja a radiátort és az összes alkatrészt lehűlni. Kerülje a radiátor vagy bármely alkatrészének tisztítását acélgallyapattal.
- Ne engedje a gyermekeket égő fűtőtest közelébe.** Kiskorúak csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a fűtőberendezést.
- A balesetek elkerülése érdekében használjon szélvédőt, ha a fűtőberendezést szeles környezetben használja.
- A radiátor az EN 417 szabványnak megfelelően készült.

Piktogramok és figyelmeztetések



- Olvassa el figyelmesen a kezelési útmutatót
- Tűzveszély
- Note forró felület
- Soha ne fedje le a fűtőelemet

5. Tartsa gyermekek számára elérhetetlen helyen
6. For kültéri használatra
7. Protect a csapadéktól
8. Ne tegye ki 50 °C-nál magasabb hőmérsékletnek vagy tartós napfénynek.
9. Tartsa be a használati utasításban megadott minimális fűtési távolságokat.
10. Ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt.
11. A szelektív hulladékgyűjtés hatálya alá tartozik

A GRAFIKAI ELEMELÉIRÁSA

Megnevezés A ábra	Leírás
1	Kerámia fűtőelem
2	Fűtőelem fedele
3	Piezo gyújtás és égő
4	Szellőzőnyílások
5	Hordozó fogantyú
6	Fogantyú
7	Gázkazetta reteszelő kar
8	Forgókapcsoló
9	Gázpatron fedél
10	Fűtő lábak
Megnevezés B ábra	Leírás
1	Patronzár kar
2	Forgókapcsoló
3	Gázpatron elhelyezési útmutató
4	Kazetta pozicionáló nyílás
5	Gázkazetta reteszelő kar
6	Gázpatron elhelyezési útmutató
Megnevezés B ábra	Leírás
1	Piezo gyújtás
2	Égető
3	Tömítés

A GÁZFÜTÉS HASZNÁLATA

- Vegye ki a fűtőberendezést a csomagolásból.
- Győződjön meg róla, hogy a lángkapcsoló **fig. B2** a fűtőberendezésen **OFF** állásban van, és a gázkazetta reteszelő karja, **ábra. B1** a **UNLOCK** állásban van, ezután folytathatja a gázkazetta (nem tartozék) csatlakoztatását.
- Nyissa ki a gázpatron fedelét, **ábra. A8**, majd helyezze a gázpatront a kamrába. A patronnt úgy kell elhelyezni, hogy a pozicionáló útmutató **ábra. B3** illeszkedik a résbetétbe, **ábra. B4**. Ezután engedje le a gázkazettát rögzítő kart, **ábra. A7** lefelé, hogy a patronnt a kamrában úgy rögzítse, hogy az **LOCK** állásban legyen. Ha ez megtörtént, a fűtőberendezésnek és a patronnak a **B5. ábra** és a **B6. ábra** szerint kell kinéznie. Győződjön meg arról, hogy a gázpatron fedele **az ábra. A9** zárva van, a fűtőttest készen áll a működésre.
- A láng meggyújtásához fordítsa **az A8. ábra** szerinti kapcsolót az óramutató járásával ellentétes irányba a **bekapcsolt** állásba, amíg a láng be nem indul.
- Amikor befejezte a fűtőberendezés használatát, zárja el a lángot a szabályozóval (**A8. ábra**), és állítsa **OFF** állásba.
- Hűtse a készüléket legalább 5 percre, majd csatlakoztassa le a fűtőberendezést és a gázpatront.

GÁZPATRON CSERÉJE

- Ha a kinti hőmérséklet alacsony, a gázpatronokat szobahőmérsékleten tárolja. Ez lehetővé teszi, hogy a rendszer elegendő gázzal legyen feltöltve a fűtőberendezés működtetéséhez.
- A gázpatronokat gyermekek elől elzárva, jól szellőző helyiségben, napfénytől védve, 50°C alatti hőmérsékleten, hőforrásoktól távol kell tartani.
- A gázpatron cseréjekor tartsa távol minden gyújtóforrástól és nyílt lángtól.

MEGJEGYZÉS: A gázpatron eltávolításakor vagy cseréjekor mindig ellenőrizze, hogy a szabályozóhoz való csatlakozásnál lévő tömítés a helyén van-e és jó állapotban van-e.

- Az üres gázpatronokat biztonságosan ártalmatlanítsa. Ne lyukassza ki, és ne dobja tűzbe, mert felrobbanhatnak és sérülést okozhatnak.
- Ez a típusú gázpatron nem újratölthető.
- Soha ne vegye ki a gázkazettát a készülék működése közben.

BIZTONSÁG

MEGJEGYZÉS: A fűtőberendezés biztonsági berendezéssel van felszerelve, amely a gázpatronban lévő túlnyomás esetén elzárja a fűtőberendezés gázellátását. Ez a helyzet akkor fordulhat elő, ha a fűtőberendezés a napon vagy nagyon forró környezetben van, ami a patronban nyomásfelhalmozódást okoz. Ha a biztonsági berendezés aktiválódik, várjon, amíg a fűtőttest és a gázkazetta lehűl, majd indítsa újra a fűtőttestet.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

FIGYELEM! Tisztítás vagy szervizelés előtt győződjön meg arról, hogy a gázkazettát leválasztották a fűtőberendezésről.

A RADIÁTOR TISZTÍTÁSA

- Soha ne távolítsa el saját maga a biztonsági berendezéseket vagy a gázrendszer fontos alkatrészeit.
- A javításokat csak az erre felhatalmazott szervizközpontok végezhetik el.
- Törölje át a radiátor felületét tiszta ruhával.
- A fűtőrácsot száraz ruhával kell tisztítani.

A FÜTŐBERENDEZÉS TÁROLÁSA

- Vegye ki a gázkazettát a fűtőberendezésből, ha nem használja.
- Tárolás előtt tisztítsa meg és szárítsa meg a fűtőberendezést
- Tegye a fűtőttestet egy dobozba, és helyezze száraz és árnyékos helyre.

KÉSZLET TARTALMA

fűtés

A **20-030** cikkszámmal alatt kapható a fűtőttesttel kompatibilis gázpatron (nem tartozék).

PROBLÉMA MEGOLDÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Nincs gyújtás	- Nincs üzemanyag - Piszkos gyújtópont - Szennyezett égő - A gázpatron helytelen beszerelése - Nem megfelelő üzemanyag - Hibás vezérlőgomb - A biztonsági mechanizmus funkció aktiválása	- Cserélje ki a gázpatront egy újra. - Tisztítsa meg a gyújtópontot - Tisztítsa meg az égőt - Helyezze be a patronnt helyesen - Cserélje ki a patronnt a megfelelőre - Új vezérlőgomb beszerelése és beállítás - Várja meg, amíg a gázpatron és a fűtőttest lehűl.
Nincs láng	- Nincs üzemanyag - A gázpatron helytelen beszerelése - Nem megfelelő üzemanyag	- Cserélje ki a gázpatront egy újra. - Helyezze be a patronnt helyesen - Cserélje ki a patronnt a megfelelőre
Instabil láng, egyenetlen láng	- A gázpatron helytelen beszerelése - Nem megfelelő üzemanyag - A gomb nincs a megfelelő helyzetben	- Helyezze be a patronnt helyesen - Cserélje ki a patronnt a megfelelőre - Fordítsa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba, amennyire csak lehetséges.
Lassú égés	- Szennyezett égő - A gázpatron helytelen beszerelése - Nem megfelelő üzemanyag	- Tisztítsa meg az égőt - Helyezze be a patronnt helyesen - Cserélje ki a patronnt a megfelelőre

Gázszag	• A gázpatron helytelen beszerelése • Hibás vezérlógomb • Sérült vagy hiányzó tömítés	• Helyezze be a patron t helyesen • Ellenőrizze és esetleg telepítsen egy új
A láng kialszik használat közben	• Nincs üzemanyag • túl magas nyomás • A biztonsági mechanizmus funkció aktiválása	• Cserélje ki a gázpatront egy újjal. • Hűtse le a gázpatront
Még mindig lángol	• Hibás vezérlógomb	• Kapcsolatfelvétel a szolgálattal

Ha a fenti megoldások kipróbálása után még mindig problémák merülnek fel a készülékkel, akkor azt nem szabad használni, amíg azt megfelelően képzett személy nem ellenőrzi és nem javítja meg.

Névleges adatok	
Gáz típusa	Propan-bután
Gyújtás	Piezo elektromos
Gázfogyasztás	160g/h
Maximális teljesítmény	2,2 kW
Tömeg	2240 g gázpalack nélkül
Radiátor méretek	305mmx192mm x 260mm
Égők száma	1
Gáztartály típusa az EN 417 szabvány szerint	

KÖRNYEZETVEDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell leadni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék forgalmazójához vagy a helyi hatósághoz. A használt berendezések környezetkárosító anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasonosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "GTX Poland ") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint az összetételt, kizárólag a GTX Poland tulajdona, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a módosított 2006. évi 90. sz. törvények 631. pontja) értelmében jogi védelem alatt áll. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a GTX Poland írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást eredményezhet.

ITALIA (IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Riscaldatore turistico a gas
Modello: 90-133

NOTA: Prima di utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per future consultazioni. Le persone che non hanno letto le istruzioni non devono eseguire l'installazione, la regolazione o il funzionamento dell'apparecchiatura.

DISPOSIZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

NOTA!

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute. L'apparecchio è stato progettato per un funzionamento sicuro. Tuttavia, l'installazione, la manutenzione e il funzionamento dell'apparecchio possono essere pericolosi. L'osservanza delle seguenti procedure ridurrà il rischio di incendi, scosse elettriche, lesioni personali e ridurrà i tempi di installazione dell'apparecchio.

ATTENZIONE: MONOSSIDO DI CARBONIO

Tutti gli apparecchi a gas consumano l'ossigeno dell'aria e possono produrre monossido di carbonio, che è tossico, non ha odore e può causare la morte. L'uso di un apparecchio a gas in spazi piccoli e ristretti può essere dannoso. Non utilizzare mai questo apparecchio in spazi ristretti e chiusi, ma prevedere sempre una ventilazione con aria fresca.

PREPARAZIONE

Il riscaldatore a gas è progettato per il riscaldamento in spazi semi-aperti con accesso costante all'aria fresca. Il riscaldatore ha dimensioni e peso ridotti, che lo rendono facile da trasportare. Per l'alimentazione si utilizzano le tipiche cartucce di gas comunemente

disponibili sul mercato. Il riscaldatore è dotato di accensione piezoelettrica.

REGOLE DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con una cartuccia di miscela butano/propano conforme alla norma EN417. Il tentativo di montare altri tipi di contenitori di gas può essere pericoloso.

AVVERTENZA: prima di accendere il riscaldatore, è necessario collocarlo nella posizione corretta. Il coperchio dell'elemento riscaldante deve essere rivolto leggermente verso l'alto e il riscaldatore stesso deve poggiare sulle apposite gambe. A10. In caso contrario, non sarà possibile allagare la cartuccia del gas. Il tentativo di accendere il riscaldatore con la griglia capovolta provoca un incendio e un rischio di esplosione.

NOTA: Utilizzare solo all'aperto, tenere i bambini piccoli lontani dall'unità.

SOLO PER USO ESTERNO. NON utilizzare il riscaldatore in uno spazio chiuso.

ATTENZIONE! Il riscaldatore non è destinato all'uso commerciale

- **Non** esporre **MAI** il riscaldatore a vapori o liquidi infiammabili durante il funzionamento. Ciò potrebbe causare esplosioni o incendi.
- **Non** lasciare **MAI** il riscaldatore incustodito durante il funzionamento.
- **NON** spostare un riscaldatore in funzione o caldo. Raffreddarlo per almeno 5 minuti dopo il funzionamento e quindi scollegarlo dalla cartuccia del gas.
- Il riscaldatore deve essere utilizzato su una superficie piana e orizzontale.
- Non utilizzare mai il riscaldatore in presenza di vento
- Non posizionare il riscaldatore vicino a una finestra aperta durante il funzionamento.
- **NON** tentare **MAI** di accendere la fiamma quando l'elemento riscaldante è coperto. Si potrebbe verificare un accumulo di gas con conseguente aumento dell'eruzione della fiamma.
- **NON** spostare, sollevare o inclinare il riscaldatore con il bruciatore acceso. Ciò potrebbe causare danni al prodotto o lesioni all'utente a causa della fiamma.
- Prima di scollegare la cartuccia del gas, verificare sempre che il bruciatore sia spento.
- **NON** riparare o modificare il riscaldatore da soli.
- Controllare attentamente il riscaldatore prima di collegarvi la cartuccia del gas. Accertarsi che l'interruttore della fiamma sia chiuso in posizione **OFF**. **NON** utilizzare il riscaldatore se la guarnizione tra il riscaldatore e la cartuccia del gas è danneggiata.
- Quando il riscaldatore è collegato alla cartuccia del gas, è normale che un po' di gas fuoriesca prima che la cartuccia del gas sia bloccata. Continuare a montare la cartuccia del gas finché non è ben salda e la perdita di gas si interromperà. Se si avverte una perdita di gas dopo il collegamento mentre la manopola di controllo della fiamma è chiusa, **NON** avvicinarsi con una fiamma aperta e non accendere il riscaldatore. Scollegare immediatamente il riscaldatore dalla cartuccia del gas. Non utilizzare il riscaldatore finché non è stato controllato e riparato da un tecnico qualificato.
- Tenere le parti del corpo lontane dalla parte superiore del bruciatore del radiatore acceso. Tenere i materiali combustibili ad almeno 0,5 metri di distanza dai lati del radiatore acceso.
- Lasciare raffreddare il radiatore e tutte le parti prima di pulirlo. Evitare di pulire il radiatore o le sue parti con lana d'acciaio.
- **Non lasciare che i bambini si avvicinino a un riscaldatore acceso.** I minori possono utilizzare il riscaldatore solo sotto la supervisione di un adulto.
- Utilizzare un paravento quando si utilizza il riscaldatore in un ambiente ventoso per evitare incidenti.
- Il radiatore è realizzato in conformità alla norma EN 417

Pittogrammi e avvertenze



1. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso
2. Rischio di incendio
3. Nota superficie calda
4. Non coprire mai l'elemento riscaldante
5. Tenere fuori dalla portata dei bambini
6. Per uso esterno
7. Proteggere dalle precipitazioni
8. Non esporre a temperature superiori a 50° C o alla luce solare prolungata.
9. Rispettare le distanze minime del riscaldatore indicate nelle istruzioni.
10. Non smaltire con i rifiuti domestici.
11. Soggetto a raccolta differenziata

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

Designazione Fig. A	Descrizione
1	Elemento riscaldante in ceramica
2	Coperchio dell'elemento riscaldante
3	Accensione piezoelettrica e bruciatore
4	Aperture di ventilazione
5	Maniglia di trasporto
6	Maniglia
7	Leva di bloccaggio della cartuccia del gas
8	Interruttore rotante
9	Coperchio della cartuccia del gas
10	Gambe del riscaldatore
Designazione Fig. B	Descrizione
1	Leva di blocco della cartuccia
2	Interruttore rotante
3	Guida al posizionamento della cartuccia di gas
4	Slot di posizionamento della cartuccia
5	Leva di bloccaggio della cartuccia del gas
6	Guida al posizionamento della cartuccia di gas
Designazione Fig. B	Descrizione
1	Accensione piezoelettrica
2	Bruciatore
3	Guarnizione

COME UTILIZZARE IL RISCALDATORE A GAS

- Rimuovere il riscaldatore dalla confezione.
- Assicurarsi che l'interruttore di fiamma **fig. B2** del riscaldatore sia in posizione **OFF** e la leva di bloccaggio della cartuccia del gas **fig. B1** sia in posizione di **SBLOCCO**, quindi è possibile procedere al collegamento della cartuccia del gas (non inclusa).
- Aprire il coperchio della cartuccia del gas **fig. A8**, quindi inserire la cartuccia del gas nella camera. La cartuccia deve essere posizionata in modo che la guida di posizionamento **fig. B3** si inserisca nella fessura della cartuccia **fig. B4**. Abbassare quindi la leva di bloccaggio della cartuccia **fig. A7** verso il basso per bloccare la cartuccia nella camera in modo che sia in posizione **LOCK**. Una volta effettuata questa operazione, il riscaldatore e la cartuccia dovrebbero avere l'aspetto di **Fig. B5** e **Fig. B6**. Assicurarsi che il coperchio della cartuccia del gas **fig. A9** sia chiuso, il riscaldatore è pronto per il funzionamento.
- Per accendere la fiamma, ruotare l'interruttore **Fig. A8** in senso antiorario in posizione **ON** fino all'accensione della fiamma.
- Al termine dell'utilizzo del riscaldatore, chiudere la fiamma con il regolatore **Fig. A8**, portandolo in posizione **OFF**.
- Raffreddare il set per almeno 5 minuti, quindi scollegare il riscaldatore e la cartuccia del gas.

CAMBIO DELLA CARTUCCIA DI GAS

- Quando la temperatura esterna è bassa, conservare le cartucce di gas a temperatura ambiente. In questo modo è possibile riempire il sistema con una quantità di gas sufficiente a far funzionare il riscaldatore.
- Conservare le cartucce di gas fuori dalla portata dei bambini, in un locale ben ventilato, al riparo dalla luce solare, a una temperatura inferiore a 50°C, lontano da fonti di calore.
- Durante la sostituzione della cartuccia del gas, tenere lontano da qualsiasi fonte di accensione e da fiamme libere.

NOTA: Quando si rimuove o si sostituisce una cartuccia di gas, verificare sempre che la guarnizione del raccordo al regolatore sia in posizione e in buone condizioni.

- Smaltire in modo sicuro le cartucce di gas vuote. Non perforare o gettare nel fuoco, potrebbero esplodere e causare lesioni.
- Questo tipo di cartuccia di gas non è ricaricabile.
- Non rimuovere mai la cartuccia del gas mentre l'apparecchio è in funzione.

SICUREZZA

NOTA: Il riscaldatore è dotato di un dispositivo di sicurezza che interrompe l'alimentazione di gas al riscaldatore in caso di sovrappressione nella cartuccia del gas. Questa situazione può verificarsi quando il riscaldatore si trova al sole o in un ambiente molto caldo, causando l'accumulo di pressione all'interno della cartuccia. Se il dispositivo di sicurezza si attiva, attendere che il riscaldatore e la cartuccia di gas si raffreddino e riavviare il riscaldatore.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

ATTENZIONE! Prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione, assicurarsi che la cartuccia del gas sia scollegata dal riscaldatore.

PULIZIA DEL RADIATORE

- Non rimuovere mai da soli i dispositivi di sicurezza o i componenti importanti dell'impianto a gas.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo da centri di assistenza autorizzati.
- Pulire la superficie del radiatore con un panno pulito.
- La griglia del riscaldatore deve essere pulita con un panno asciutto.

STOCCAGGIO DEL RISCALDATORE

- Rimuovere la cartuccia del gas dal riscaldatore quando non viene utilizzato.
- Pulire e asciugare il riscaldatore prima di riporlo
- Mettere il riscaldatore in una scatola e posizionarlo in un luogo asciutto e ombreggiato.

CONTENUTO DEL KIT

riscaldatore
Con il codice **20-030** è disponibile una cartuccia di gas compatibile con il riscaldatore (non inclusa).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessuna accensione	• Nessun carburante • Punto di accensione sporco • Bruciatore contaminato • Installazione errata della cartuccia di gas • Carburante inadeguato • Manopola di controllo difettosa • Attivazione della funzione del meccanismo di sicurezza	• Sostituire la cartuccia del gas con una nuova. • Pulire il punto di accensione • Pulire il bruciatore • Installare correttamente la cartuccia • Sostituire la cartuccia con quella corretta • Installare la nuova manopola di controllo e regolarla • Attendere che la cartuccia del gas e il riscaldatore si raffreddino
Nessuna fiamma	• Nessun carburante • Installazione errata della cartuccia di gas	• Sostituire la cartuccia del gas con una nuova.

	• Carburante inadeguato	• Inserire correttamente la cartuccia • Sostituire la cartuccia con quella corretta
Fiamma instabile, fiamma irregolare	• Installazione errata della cartuccia di gas • Carburante inadeguato • La manopola non è nella posizione corretta	• Inserire correttamente la cartuccia • Sostituire la cartuccia con quella corretta • Ruotare la manopola il più possibile in senso antiorario
Bruciatura lenta	• Bruciatore contaminato • Installazione errata della cartuccia di gas • Carburante inadeguato	• Pulire il bruciatore • Installare correttamente la cartuccia • Sostituire la cartuccia con quella corretta
Odore di gas	• Installazione errata della cartuccia di gas • Manopola di controllo difettosa • Guarnizione danneggiata o mancante	• Inserire correttamente la cartuccia • Controllare ed eventualmente installare un nuovo
La fiamma si spegne durante l'uso	• Nessun carburante • pressione troppo alta • Attivazione della funzione del meccanismo di sicurezza	• Sostituire la cartuccia del gas con una nuova. • Refrigerare la cartuccia di gas
Ancora in fiamme	• Manopola di controllo difettosa	• Contattare il servizio

Se, dopo aver provato le soluzioni sopra descritte, il dispositivo continua a presentare problemi, non deve essere utilizzato finché non è stato controllato e riparato da una persona adeguatamente qualificata.

Dati nominali	
Tipo di gas	Propano-butano
Accensione	Elettrico piezoelettrico
Consumo di gas	160g/h
Potenza massima	2,2 kW
Massa	2240 g senza contenitore del gas
Dimensioni del radiatore	305 mm x 192 mm x 260 mm
Numero di bruciatori	1
Tipo di contenitore per gas in conformità alla norma EN 417	

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per lo smaltimento presso strutture adeguate. Per informazioni sullo smaltimento, rivolgersi al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze dannose per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un rischio potenziale per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi tra gli altri. Tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente Manuale (di seguito "Manuale"), compresi, ma non solo, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono soggetti a tutela legale ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione e la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale e dei suoi singoli elementi senza il consenso scritto di GTX Poland sono severamente vietati e possono comportare responsabilità civili e penali.

FRANCE (FR)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Chauffage touristique au gaz

Modèle : 90-133

NOTE : Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure. Les personnes qui n'ont pas lu les instructions ne doivent pas procéder à l'installation, au réglage ou à l'utilisation de l'appareil.

DISPOSITIONS SPÉCIFIQUES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

REMARQUE !

Lisez attentivement le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qu'il contient. L'appareil a été conçu pour fonctionner en toute sécurité. Néanmoins, l'installation, l'entretien et l'utilisation de l'appareil peuvent être dangereux. Le respect des procédures suivantes permet de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures, ainsi que le temps d'installation de l'appareil.

ATTENTION : MONOXYDE DE CARBONE

Tous les appareils à gaz consomment l'oxygène de l'air et peuvent produire du monoxyde de carbone, qui est toxique, inodore et mortel. L'utilisation d'un appareil à gaz dans des espaces restreints et confinés peut être dangereuse. N'utilisez jamais cet appareil dans des espaces restreints et fermés, assurez toujours une ventilation à l'air frais.

PRÉPARATION

Le chauffage au gaz est conçu pour chauffer des espaces semi-ouverts avec un accès constant à l'air frais. Il est de petite taille et de faible poids, ce qui le rend facile à transporter. L'alimentation électrique est assurée par des cartouches de gaz typiques couramment disponibles sur le marché. Le chauffage dispose de son propre allumage piézoélectrique.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec une cartouche de mélange butane/propane conforme à la norme EN417. Il peut être dangereux d'essayer d'installer d'autres types de réservoirs de gaz.

AVERTISSEMENT : Avant d'allumer le poêle, il faut le placer dans la bonne position. Le couvercle de l'élément chauffant doit être légèrement orienté vers le haut et le poêle lui-même doit reposer sur les pieds prévus à cet effet fig. A10. Dans le cas contraire, il ne sera pas possible d'inonder la cartouche de gaz. Si vous tentez d'allumer le poêle avec la grille à l'envers, vous risquez de provoquer un incendie et une explosion.

REMARQUE : utiliser uniquement à l'extérieur, tenir les jeunes enfants à l'écart de l'appareil.

POUR UNE UTILISATION À L'EXTÉRIEUR UNIQUEMENT. NE PAS utiliser le chauffage dans un espace clos.

ATTENTION ! L'appareil de chauffage n'est pas destiné à un usage commercial

- N'exposez **JAMAIS** l'appareil à des vapeurs ou des liquides inflammables pendant son fonctionnement. Cela pourrait provoquer une explosion ou un incendie.
- Ne laissez **JAMAIS** l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- **NE PAS** déplacer un appareil de chauffage en fonctionnement ou chaud. Laissez-le refroidir pendant au moins 5 minutes après l'avoir fait fonctionner, puis débranchez-le de la cartouche de gaz.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface plane et horizontale.
- Ne jamais utiliser l'appareil par temps venteux
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une fenêtre ouverte pendant son fonctionnement.
- N'essayez **JAMAIS** d'allumer une flamme lorsque l'élément chauffant est couvert. Une accumulation de gaz peut se produire, entraînant une augmentation de l'éruption de la flamme.
- **NE PAS** déplacer, soulever ou incliner l'appareil lorsque le brûleur est allumé. Cela pourrait endommager le produit ou blesser l'utilisateur à cause de la flamme.
- Vérifiez toujours que le brûleur est éteint avant de débrancher la cartouche de gaz.
- **NE PAS** réparer ou modifier l'appareil soi-même.
- Vérifiez soigneusement l'appareil avant d'y raccorder la cartouche de gaz. Assurez-vous que l'interrupteur de flamme est fermé en position **OFF**. N'utilisez **PAS** l'appareil si le joint entre l'appareil et la cartouche de gaz est endommagé.
- Lorsque le chauffage est raccordé à la cartouche de gaz, il est normal qu'une certaine quantité de gaz s'échappe avant que la cartouche de gaz ne soit bloquée. Continuez à monter la

cartouche de gaz jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée et la fuite de gaz s'arrêtera. Si vous entendez ou sentez une fuite de gaz après le raccordement alors que le bouton de réglage de la flamme est fermé, **NE** vous approchez **PAS** avec une flamme nue et n'allumez **pas** le poêle. Débranchez immédiatement l'appareil de la cartouche de gaz. N'utilisez pas le poêle tant qu'il n'a pas été vérifié et réparé par un technicien qualifié.

- Tenir les parties du corps éloignées de la partie supérieure du brûleur du radiateur en feu. Maintenez les matériaux combustibles à une distance d'au moins 0,5 mètre des côtés du radiateur en feu.
- Laissez le radiateur et toutes ses pièces refroidir avant de les nettoyer. Évitez de nettoyer le radiateur ou l'une de ses pièces avec de la laine d'acier.
- **Ne laissez pas les enfants s'approcher d'un appareil en feu. Les mineurs ne doivent utiliser l'appareil que sous la surveillance d'un adulte.**
- Utilisez un pare-vent lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement venteux afin d'éviter tout accident.
- Le radiateur est fabriqué conformément à la norme EN 417

Pictogrammes et avertissements



- lire attentivement le mode d'emploi
- risque d'incendie
- Noter la surface chaude
- ne jamais couvrir l'élément chauffant
- tenir hors de portée des enfants
- pour une utilisation en extérieur
- protéger des précipitations
- ne pas exposer à des températures supérieures à 50° C ou à un ensoleillement prolongé.
- respecter les distances minimales de chauffage indiquées dans les instructions.
- ne pas jeter avec les ordures ménagères
- soumis à la collecte sélective des déchets

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

Désignation Fig. A	Description
1	Élément chauffant en céramique
2	Couvercle de l'élément chauffant
3	Allumage et brûleur piézo
4	Ouvertures d'aération
5	Poignée de transport
6	Poignée
7	Lever de verrouillage de la cartouche de gaz
8	Commutateur rotatif
9	Couvercle de la cartouche de gaz
10	Pieds de chauffe
Désignation Fig. B	Description
1	Lever de verrouillage de la cartouche
2	Commutateur rotatif
3	Guide de positionnement de la cartouche de gaz
4	Fente de positionnement de la cartouche
5	Lever de verrouillage de la cartouche de gaz
6	Guide de positionnement de la cartouche de gaz
Désignation Fig. B	Description
1	Allumage piézo-électrique
2	Brûleur
3	Joint d'étanchéité

COMMENT UTILISER LE CHAUFFAGE AU GAZ

- Retirer l'appareil de chauffage de son emballage.

- S'assurer que l'interrupteur de flamme **fig. B2** de l'appareil est en position **OFF** et que le levier de verrouillage de la cartouche de gaz **fig. B1** est en position de **DÉVERROUILLAGE**, vous pouvez alors procéder au raccordement de la cartouche de gaz (non fournie).
- Ouvrir le couvercle de la cartouche de gaz **fig. A8**, puis placer la cartouche de gaz dans la chambre. La cartouche doit être placée de manière à ce que le guide de positionnement **fig. B3** s'insère dans la cartouche à fente **fig. B4**. Abaissez ensuite le levier de verrouillage de la cartouche **fig. A7** vers le bas pour verrouiller la cartouche dans la chambre de manière à ce qu'elle soit en position **LOCK**. Une fois cette opération effectuée, l'appareil et la cartouche doivent ressembler aux **figures B5 et B6**. Assurez-vous que le couvercle de la cartouche de gaz **fig. A9** est fermé, l'appareil est prêt à fonctionner.
- Pour allumer la flamme, tournez l'interrupteur **Fig. A8** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position **ON** jusqu'à ce que la flamme s'allume.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, fermez la cartouche à l'aide du régulateur **Fig. A8**, en l'amenant en position **OFF**.
- Laissez refroidir l'ensemble pendant au moins 5 minutes, puis débranchez le chauffage et la cartouche de gaz.

ECHANGE DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- Lorsque la température extérieure est basse, stockez les cartouches de gaz à température ambiante. Cela permettra de remplir le système avec suffisamment de gaz pour faire fonctionner le chauffage.
 - Conserver les cartouches de gaz hors de portée des enfants, dans une pièce bien ventilée, à l'abri de la lumière du soleil, à une température inférieure à 50°C et à l'écart des sources de chaleur.
 - Tenir à l'écart de toute source d'ignition et de toute flamme nue lors du remplacement de la cartouche de gaz.
- REMARQUE :** Lors du retrait ou du remplacement d'une cartouche de gaz, vérifiez toujours que le joint au niveau de la connexion au régulateur est en place et en bon état.
- Éliminez les cartouches de gaz vides en toute sécurité. Ne les percez pas et ne les jetez pas au feu, car elles risquent d'exploser et de provoquer des blessures.
 - Ce type de cartouche de gaz n'est pas rechargeable.
 - Ne jamais retirer la cartouche de gaz lorsque l'appareil est en marche

SÉCURITÉ

REMARQUE : Le poêle est équipé d'un dispositif de sécurité qui coupe l'alimentation en gaz du poêle en cas de surpression dans la cartouche de gaz. Cette situation peut se produire lorsque le poêle est au soleil ou dans un environnement très chaud, ce qui entraîne une augmentation de la pression à l'intérieur de la cartouche. Si le dispositif de sécurité est activé, attendez que le chauffage et la cartouche de gaz aient refroidi, puis redémarrez le chauffage.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

ATTENTION ! Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien, assurez-vous que la cartouche de gaz est déconnectée de l'appareil de chauffage.

NETTOYAGE DU RADIATEUR

- Ne retirez jamais vous-même les dispositifs de sécurité ou les composants importants du système de gaz.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des centres de service agréés.
- Essuyez la surface du radiateur avec un chiffon propre.
- La grille de l'appareil de chauffage doit être nettoyée avec un chiffon sec.

STOCKAGE DE L'APPAREIL DE CHAUFFAGE

- Retirez la cartouche de gaz de l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Nettoyer et sécher l'appareil avant de le ranger
- Placez l'appareil dans une boîte et placez-la dans un endroit sec et ombragé.

CONTENU DU KIT

chauffe-eau

Sous la référence **20-030**, une cartouche de gaz est disponible, compatible avec l'appareil de chauffage (non incluse).

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
----------	----------------	----------

Pas d'allumage	• Pas de carburant • Point d'allumage encrassé • Brûleur contaminé • Installation incorrecte de la cartouche de gaz • Carburant inadéquat • Bouton de commande défectueux • Activation de la fonction du mécanisme de sécurité	• Remplacer la cartouche de gaz par une neuve • Nettoyer le point d'allumage • Nettoyer le brûleur • Installer correctement la cartouche • Remplacer la cartouche par une cartouche correcte • Installer le nouveau bouton de commande et le régler • Attendre que la cartouche de gaz et l'appareil de chauffage refroidissent.
Pas de flamme	• Pas de carburant • Installation incorrecte de la cartouche de gaz • Carburant inadéquat	• Remplacer la cartouche de gaz par une neuve • Monter correctement la cartouche • Remplacer la cartouche par une cartouche correcte
Flamme instable, flamme irrégulière	• Installation incorrecte de la cartouche de gaz • Carburant inadéquat • Le bouton n'est pas dans la bonne position	• Monter correctement la cartouche • Remplacer la cartouche par une cartouche correcte • Tourner le bouton le plus possible dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
Brûlure lente	• Brûleur contaminé • Installation incorrecte de la cartouche de gaz • Carburant inadéquat	• Nettoyer le brûleur • Installer correctement la cartouche • Remplacer la cartouche par une cartouche correcte
Odeur de gaz	• Installation incorrecte de la cartouche de gaz • Bouton de commande défectueux • Joint endommagé ou manquant	• Monter correctement la cartouche • Vérifier et éventuellement installer un nouveau
La flamme s'éteint pendant l'utilisation	• Pas de carburant • pression trop élevée • Activation de la fonction du mécanisme de sécurité	• Remplacer la cartouche de gaz par une neuve • Réfrigérer la cartouche de gaz
Toujours en feu	• Bouton de commande défectueux	• Contacter le service

Si, après avoir essayé les solutions ci-dessus, vous rencontrez toujours des problèmes avec l'appareil, celui-ci ne doit pas être utilisé avant d'avoir été contrôlé et réparé par une personne dûment qualifiée.

Type de gaz	Propane-butane
Allumage	Piezo électrique
Consommation de gaz	160g/h
Puissance maximale	2,2 kW
Masse	2240 g sans réservoir de gaz
Dimensions du radiateur	305mmx192mm x 260mm
Nombre de brûleurs	1
Type de réservoir de gaz conformément à la norme EN 417	

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être remis pour élimination à des installations appropriées. Contactez votre revendeur ou les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination. Les équipements usagés contiennent des substances non respectueuses de l'environnement. Les équipements non recyclés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : " GTX Poland ") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après : " Manuel "), y compris entre autres. Tous les droits d'auteur relatifs au contenu de ce manuel (ci-après dénommé "Manuel"), y compris, mais sans s'y limiter, son texte, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et font l'objet d'une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits connexes (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, article 631, tel qu'amendé). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du manuel ainsi que de ses éléments individuels sans le consentement écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner des responsabilités civiles et pénales.

DEUTSCH(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Gastouristen-Heizung
Modell: 90-133

HINWEIS: Lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Personen, die die Anleitung nicht gelesen haben, dürfen die Installation, die Einstellung oder den Betrieb des Geräts nicht durchführen.

BESONDERE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

HINWEIS!

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften. Das Gerät wurde für einen sicheren Betrieb konzipiert. Dennoch: Installation, Wartung und Betrieb des Geräts können gefährlich sein. Wenn Sie die folgenden Verfahren befolgen, verringern Sie die Gefahr von Bränden, Stromschlägen und Verletzungen und verkürzen die Installationszeit des Geräts

ACHTUNG: KOHLENMONOXID

Alle Gasgeräte verbrauchen den Sauerstoff in der Luft und können Kohlenmonoxid erzeugen, das giftig ist, nicht riecht und zum Tod führen kann. Die Verwendung eines Gasgeräts in kleinen und engen Räumen kann schädlich sein. Benutzen Sie dieses Gerät niemals in kleinen und geschlossenen Räumen, sondern sorgen Sie immer für Frischluftzufuhr.

VORBEREITUNG

Der Gasheizter ist für das Heizen in halboffenen Räumen mit ständigem Zugang zu Frischluft konzipiert. Das Heizgerät ist klein und leicht, so dass es einfach zu transportieren ist. Als Stromversorgung werden handelsübliche Gaskartuschen verwendet. Der Heizer hat eine eigene Piezozündung.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf nur mit einer EN417-konformen Butan/Propan-Gemischkartusche verwendet werden. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern zu verwenden, kann gefährlich sein.

ACHTUNG: Vor dem Einschalten des Heizgeräts muss es in die richtige Position gebracht werden. Die Abdeckung des Heizelements muss leicht nach oben zeigen (siehe Hauptzeichnung), und das Heizgerät selbst muss auf den dafür vorgesehenen Füßen stehen (Abb. A10). Andernfalls ist das Fluten der Gaskartusche nicht möglich. Der Versuch, den Ofen mit dem Rost auf dem Kopf anzuzünden, führt zu einem Brand und birgt Explosionsgefahr.

HINWEIS: Nur im Freien verwenden, kleine Kinder vom Gerät fernhalten.

Données nominales

NUR ZUR VERWENDUNG IM FREIEN. Verwenden Sie das Heizgerät NICHT in einem geschlossenen Raum.

ACHTUNG! Das Heizgerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt

- Setzen Sie das Heizgerät während des Betriebs **NIEMALS** brennbaren Dämpfen oder Flüssigkeiten aus. Dies könnte eine Explosion oder einen Brand verursachen.
- Lassen Sie das Heizgerät während des Betriebs **NIEMALS** unbeaufsichtigt.
- Bewegen Sie ein in Betrieb befindliches oder heißes Heizgerät **NICHT**. Kühlen Sie ihn nach dem Betrieb mindestens 5 Minuten lang ab und trennen Sie ihn dann von der Gaskartusche.
- Das Heizgerät sollte auf einer ebenen, horizontalen Fläche verwendet werden.
- Verwenden Sie das Heizgerät niemals bei windigem Wetter
- Stellen Sie das Heizgerät während des Betriebs nicht in der Nähe eines offenen Fensters auf.
- Versuchen Sie **NIEMALS**, eine Flamme zu entzünden, wenn das Heizelement abgedeckt ist. Es kann sich Gas ansammeln, was zu einem verstärkten Ausbruch der Flamme führt.
- Bewegen, heben oder kippen Sie das Heizgerät **NICHT**, wenn der Brenner brennt. Dies kann zu Schäden am Produkt oder Verletzungen des Benutzers durch die Flamme führen.
- Vergewissern Sie sich immer, dass der Brenner erloschen ist, bevor Sie die Gaskartusche abziehen.
- Reparieren oder modifizieren Sie das Heizgerät **NICHT** selbst.
- Überprüfen Sie das Heizgerät sorgfältig, bevor Sie die Gaskartusche daran anschließen. Vergewissern Sie sich, dass der Flammenschalter in der Position **OFF** geschlossen ist. Verwenden Sie das Heizgerät **NICHT**, wenn die Dichtung zwischen dem Heizgerät und der Gaskartusche beschädigt ist.
- Wenn das Heizgerät an die Gaskartusche angeschlossen wird, ist es normal, dass etwas Gas austritt, bevor die Gaskartusche blockiert ist. Setzen Sie die Gaskartusche weiter ein, bis sie dicht ist, dann wird das Gasleck aufhören. Wenn Sie nach dem Anschließen bei geschlossenem Flammenregler ein Gasleck hören oder riechen, dürfen Sie sich dem Heizgerät **NICHT** mit einer offenen Flamme nähern oder es anzünden. Trennen Sie das Heizgerät sofort von der Gaskartusche. Verwenden Sie das Heizgerät nicht, bevor es von einem qualifizierten Servicetechniker überprüft und repariert wurde.
- Halten Sie Körperteile von der Oberseite des brennenden Heizkörperbrenners fern. Halten Sie alle brennbaren Materialien mindestens 0,5 Meter von den Seiten des brennenden Heizkörpers entfernt.
- Lassen Sie den Kühler und alle Teile vor der Reinigung abkühlen. Vermeiden Sie es, den Kühler oder seine Teile mit Stahlwolle zu reinigen.
- Lassen Sie Kinder nicht in die Nähe eines brennenden Heizgerätes kommen. Minderjährige dürfen das Heizgerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen.
- Verwenden Sie einen Windschutz, wenn Sie das Heizgerät in einer windigen Umgebung verwenden, um einen Unfall zu vermeiden.
- Der Heizkörper ist gemäß EN 417 hergestellt.

Piktogramme und Warnhinweise



1. lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch
2. die Gefahr eines Brandes
3. Heiße Oberfläche beachten
4. decken Sie niemals das Heizelement ab
5. außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren
6. für den Außeneinsatz
7. vor Niederschlag schützen
8. nicht Temperaturen über 50° C oder längerer Sonneneinstrahlung aussetzen

9. die in der Anleitung angegebenen Mindestabstände des Heizgerätes einhalten.

10. nicht über den Hausmüll entsorgen

11. unterliegt der getrennten Abfallsammlung

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Bezeichnung Abb. A	Beschreibung
1	Keramisches Heizelement
2	Abdeckung des Heizelements
3	Piezo-Zündung und Brenner
4	Lüftungsöffnungen
5	Tragegriff
6	Handgriff
7	Verriegelungshebel der Gaskartusche
8	Drehschalter
9	Abdeckung der Gaskartusche
10	Heizungsbeine
Bezeichnung Abb. B	Beschreibung
1	Hebel für Patronenverriegelung
2	Drehschalter
3	Führung zur Positionierung der Gaskartusche
4	Schlitze zur Positionierung der Patrone
5	Verriegelungshebel der Gaskartusche
6	Führung zur Positionierung der Gaskartusche
Bezeichnung Abb. B	Beschreibung
1	Piezo-Zündung
2	Brenner
3	Dichtung

VERWENDUNG DES GASHEIZGERÄTES

- Nehmen Sie das Heizgerät aus der Verpackung.
- Vergewissern Sie sich, dass der Flammenschalter **Abb. B2** am Heizgerät auf **OFF** steht und der Gaskartuschenverriegelungshebel **Abb. B1** in der Stellung **UNLOCK** steht, dann können Sie die Gaskartusche (nicht im Lieferumfang enthalten) anschließen.
- Öffnen Sie die Abdeckung der Gaskartusche **Abb. A8**, und setzen Sie die Gaskartusche in die Kammer ein. Die Kartusche muss so platziert werden, dass die Positionierungsführung **Abb. B3** in den Kartuschenschlitze **Abb. B4**. Dann senken Sie den Kartuschenverriegelungshebel **Abb. A7** nach unten, um die Kartusche in der Kammer zu verriegeln, so dass sie sich in der Position **LOCK** befindet. Wenn dies geschehen ist, sollten das Heizgerät und die Kartusche wie in **Abb. B5** und **Abb. B6** aussehen. Vergewissern Sie sich, dass die Abdeckung der Gaskartusche **Abb. A9** geschlossen ist, ist das Heizgerät einsatzbereit.
- Zum Zünden der Flamme den Schalter **Abb. A8** gegen den Uhrzeigersinn in die Stellung **ON** drehen, bis die Flamme gezündet wird
- Wenn Sie das Heizgerät nicht mehr benutzen, schließen Sie die Flamme mit dem Regler **Abb. A8**, indem Sie ihn in die Stellung **OFF** bringen.
- Kühlen Sie das Gerät mindestens 5 Minuten lang ab und trennen Sie dann das Heizgerät und die Gaskartusche ab.

AUSTAUSCH DER GASKARTUSCHE

- Wenn die Außentemperaturen niedrig sind, lagern Sie die Gaskartuschen bei Raumtemperatur. So kann das System mit ausreichend Gas für den Betrieb des Heizgeräts befüllt werden.
 - Bewahren Sie die Gaspatronen außerhalb der Reichweite von Kindern, in einem gut belüfteten Raum, vor Sonnenlicht geschützt, bei einer Temperatur unter 50°C und fern von Wärmequellen auf.
 - Halten Sie sich beim Auswechseln der Gaskartusche von allen Zündquellen und offenen Flammen fern.
- HINWEIS:** Prüfen Sie beim Entfernen oder Ersetzen einer Gaskartusche immer, ob die Dichtung am Anschluss zum Regler vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Entsorgen Sie leere Gaskartuschen sicher. Nicht durchlöchern oder ins Feuer werfen, sie könnten explodieren und Verletzungen verursachen.
 - Diese Art von Gaskartusche ist nicht nachfüllbar.
 - Entfernen Sie niemals die Gaskartusche, während das Gerät in Betrieb ist.

SICHERHEIT

HINWEIS: Das Heizgerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die die Gaszufuhr zum Heizgerät im Falle eines Überdrucks in der Gaskartusche unterbricht. Dieser Fall kann eintreten, wenn das Heizgerät in der Sonne oder in einer sehr heißen Umgebung steht, wodurch sich ein Druck in der Kartusche aufbaut. Wenn die Sicherheitsvorrichtung ausgelöst wird, warten Sie, bis das Heizgerät und die Gaskartusche abgekühlt sind, und starten Sie dann das Heizgerät erneut.

WARTUNG UND LAGERUNG

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich vor der Reinigung oder Wartung, dass die Gaskartusche vom Heizgerät abgezogen ist.

REINIGUNG DES HEIZKÖRPERS

- Entfernen Sie niemals selbst Sicherheitseinrichtungen oder wichtige Komponenten der Gasanlage.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicestellen durchgeführt werden.
- Wischen Sie die Oberfläche des Heizkörpers mit einem sauberen Tuch ab.
- Der Heizungsrost sollte mit einem trockenen Tuch gereinigt werden.

LAGERUNG DER HEIZUNG

- Nehmen Sie die Gaskartusche aus dem Heizgerät, wenn es nicht benutzt wird.
- Reinigen und trocknen Sie das Heizgerät vor der Lagerung
- Stecken Sie das Heizgerät in einen Karton und stellen Sie es an einen trockenen und schattigen Ort.

KIT-INHALT

Heizung

Unter der Teilenummer **20-030** ist eine Gaskartusche erhältlich, die mit dem Heizgerät kompatibel ist (nicht im Lieferumfang enthalten).

PROBLEMBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine Zündung	• Kein Kraftstoff • Verschmutzter Entzündungspunkt • Verschmutzter Brenner • Falsche Installation der Gaskartusche • Unzureichender Kraftstoff • Defekter Bedienknopf • Aktivierung der Funktion des Sicherheitsmechanismus	• Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue • Reinigen Sie die Zündstelle • Reinigen Sie den Brenner • Setzen Sie die Patrone richtig ein • Ersetzen Sie die Patrone durch die richtige Patrone • Neuen Drehknopf einbauen und einstellen • Warten Sie, bis die Gaskartusche und das Heizgerät abgekühlt sind.
Keine Flamme	• Kein Kraftstoff • Falsche Installation der Gaskartusche • Unzureichender Kraftstoff	• Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue • Setzen Sie die Kartusche richtig ein • Ersetzen Sie die Patrone

		durch die richtige Patrone
Instabile Flamme, Ungleichmäßige Flamme	• Falsche Installation der Gaskartusche • Unzureichender Kraftstoff • Der Drehknopf ist nicht in der richtigen Position	• Setzen Sie die Kartusche richtig ein • Ersetzen Sie die Patrone durch die richtige Patrone • Drehen Sie den Drehknopf so weit wie möglich gegen den Uhrzeigersinn
Langsam verbrennen	• Verschmutzter Brenner • Falsche Installation der Gaskartusche • Unzureichender Kraftstoff	• Reinigen Sie den Brenner • Setzen Sie die Patrone richtig ein • Ersetzen Sie die Patrone durch die richtige Patrone
Geruch von Gas	• Falsche Installation der Gaskartusche • Defekter Bedienknopf • Beschädigte oder fehlende Dichtung	• Setzen Sie die Kartusche richtig ein • Prüfen und installieren Sie eventuell ein neues
Flamme erlischt während des Gebrauchs	• Kein Kraftstoff • Druck zu hoch • Aktivierung der Funktion des Sicherheitsmechanismus	• Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue • Kühlung der Gaskartusche
Immer noch in Flammen	• Defekter Bedienknopf	• Kontakt mit dem Dienst

Wenn Sie nach dem Ausprobieren der oben genannten Lösungen immer noch Probleme mit dem Gerät haben, sollte es nicht verwendet werden, bis es von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft und repariert wurde

Nenndaten	
Gasart	Propan-Butan
Zündung	Piezeelektrisch
Gasverbrauch	160g/h
Maximale Leistung	2,2 kW
Masse	2240 g ohne Gasbehälter
Abmessungen des Heizkörpers	305mmx192mm x 260mm
Anzahl der Brenner	1
Typ des Gasbehälters nach EN 417	

SCHUTZ DER UMWELT



Die Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei einer geeigneten Einrichtung abgegeben werden. Wenden Sie sich für Informationen zur Entsorgung an Ihren Produkthändler oder die örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Unrecycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "GTX Polen") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich unter anderem. Alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, aber nicht beschränkt auf den Text, die Fotos, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Komposition, gehören ausschließlich GTX Polen und unterliegen dem rechtlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h.

РУССКИЙ (RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ Газовый туристический обогреватель Модель: 90-133

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед использованием оборудования внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования. Лица, не ознакомившиеся с инструкцией, не должны выполнять установку, настройку или эксплуатацию оборудования.

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности. Прибор разработан для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация прибора могут быть опасными. Соблюдение следующих процедур снизит риск пожара, поражения электрическим током, травм и сократит время установки прибора.

ВНИМАНИЕ: УГАРНЫЙ ГАЗ

Все газовые приборы потребляют кислород, содержащийся в воздухе, и могут выделять угарный газ, который токсичен, не имеет запаха и может привести к смерти. Использование газового прибора в маленьких и замкнутых пространствах может быть опасным. Никогда не используйте этот прибор в маленьких и замкнутых пространствах, всегда обеспечивайте вентиляцию свежим воздухом.

ПОДГОТОВКА

Газовый обогреватель предназначен для обогрева полуоткрытых помещений с постоянным доступом свежего воздуха. Обогреватель имеет небольшие размеры и вес, что делает его удобным для транспортировки. В качестве источника питания используются типичные газовые картриджи, широко представленные на рынке. Обогреватель оснащен собственным пьезорозжигом.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Этот прибор можно использовать только с картриджем для бутана/пропановой смеси, соответствующим стандарту EN417. Попытки установки других типов газовых баллонов могут быть опасны.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед включением обогревателя его необходимо установить в правильное положение. Крышка нагревательного элемента должна быть обращена немного вверх по основному рисунку, а сам нагреватель должен стоять на ножках, предусмотренных для этой цели рис. A10. В противном случае заправка газового картриджа будет невозможна. Попытка зажечь обогреватель с перевернутой решеткой приведет к пожару и риску взрыва.

ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте прибор только на открытом воздухе, не подпускайте к нему маленьких детей.

ТОЛЬКО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВНЕ ПОМЕЩЕНИЙ. НЕ используйте обогреватель в закрытом помещении.

ВНИМАНИЕ! Обогреватель не предназначен для коммерческого использования

- **НИКОГДА** не подвергайте нагреватель воздействию легковоспламеняющихся паров или жидкостей во время работы. Это может привести к взрыву или пожару.
- **Никогда** не оставляйте обогреватель без присмотра во время работы.
- **НЕ** перемещайте работающий или горячий нагреватель. После работы охладите его не менее 5 минут, а затем отсоедините от газового картриджа.
- Обогреватель следует использовать на ровной горизонтальной поверхности.
- Никогда не используйте обогреватель в ветреную погоду
- Во время работы не располагайте обогреватель рядом с открытым окном

- **НИКОГДА** не пытайтесь зажечь пламя, если нагревательный элемент закрыт. Может произойти скопление газа, что приведет к усилению пламени.
- **НЕ** перемещайте, не поднимайте и не наклоняйте обогреватель с зажженной горелкой. Это может привести к повреждению изделия или травмированию пользователя пламенем.
- Перед отсоединением газового картриджа всегда проверяйте, погасла ли горелка.
- **НЕ** ремонтируйте и не модифицируйте нагреватель самостоятельно.
- Перед подключением газового картриджа тщательно проверьте нагреватель. Убедитесь, что перекрывающий пламени закрыт в положении **OFF**. **НЕ** используйте обогреватель, если повреждено уплотнение между обогревателем и газовым картриджем.
- Когда обогреватель подключен к газовому картриджу, нормально, что некоторое количество газа вытекает до того, как газовый картридж заблокирован. Продолжайте устанавливать газовый картридж до тех пор, пока он не станет плотным, и тогда утечка газа прекратится. Если вы слышите или чувствуете запах утечки газа после подключения при закрытой ручке управления пламенем, **НЕ** подходите с открытым огнем и не зажигайте обогреватель. Немедленно отсоедините обогреватель от газового картриджа. Не используйте обогреватель до тех пор, пока его не проверит и не отремонтирует квалифицированный специалист по обслуживанию.
- Держите части тела подальше от верхней части горелки горящего радиатора. Держите любые горячие материалы на расстоянии не менее 0,5 м от боковых сторон горящего радиатора.
- Перед чистой дайте радиатору и всем его деталям остыть. Не чистите радиатор или его детали стальной ватой.
- **Не позволяйте детям приближаться к горящему обогревателю. Несовершеннолетние могут пользоваться обогревателем только под присмотром взрослых.**
- Во избежание несчастного случая используйте ветрозащитный экран при использовании обогревателя в ветреную погоду.
- Радиатор изготовлен в соответствии со стандартом EN 417

Пиктограммы и предупреждения



1. Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
2. Риск пожара
3. Обратите внимание на горячую поверхность
4. Никогда не закрывайте нагревательный элемент
5. Хранить в недоступном для детей месте
6. Для наружного использования
7. Защита от осадков
8. Не подвергайте воздействию температуры выше 50° C или длительного солнечного света
9. Соблюдайте минимальные расстояния между нагревателями, указанные в инструкции.
10. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами
11. Подлежат разделению сбору отходов

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Обозначение Рис. А	Описание
1	Керамический нагревательный элемент
2	Крышка нагревательного элемента
3	Пьезорозжиг и горелка
4	Вентиляционные отверстия
5	Ручка для переноски
6	Ручка

7	Рычаг блокировки газового баллончика
8	Поворотный переключатель
9	Крышка газового картриджа
10	Ножи нагревателя
Обозначение Рис. В	Описание
1	Рычаг блокировки картриджа
2	Поворотный переключатель
3	Направляющая для позиционирования газового картриджа
4	Паз для позиционирования картриджа
5	Рычаг блокировки газового баллончика
6	Направляющая для позиционирования газового картриджа
Обозначение Рис. В	Описание
1	Пьезорозжиг
2	Горелка
3	Прокладка

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ГАЗОВЫМ ОБОГРЕВАТЕЛЕМ

- Извлеките нагреватель из упаковки.
- Убедитесь, что переключатель пламени **рис. В2** на обогревателе находится в положении **OFF**, а рычаг блокировки газового картриджа **рис. В1** находится в положении **UNLOCK**, после чего можно приступить к подключению газового картриджа (не входит в комплект).
- Откройте крышку газового картриджа **рис. А8**, затем поместите газовый картридж в камеру. Картридж должен быть размещен таким образом, чтобы направляющая позиционирования **рис. В3** поместилась в паз картриджа **рис. В4**. Затем опустите рычаг блокировки картриджа **рис. А7** вниз, чтобы зафиксировать картридж в камере в положении **LOCK**. После этого нагреватель и картридж должны выглядеть так, как показано на **рис. В5** и **рис. В6**. Убедитесь, что крышка газового картриджа **рис. А9** закрыта, обогреватель готов к работе.
- Чтобы зажечь пламя, поверните переключатель **рис. А8** против часовой стрелки в положение **ON** до появления пламени.
- По окончании использования обогревателя закройте пламя регулятором **рис. А8**, переведя его в положение **OFF**.
- Охлаждайте комплект не менее 5 минут, а затем отсоедините нагреватель и газовый картридж.

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

- Когда на улице низкая температура, храните газовые картриджи при комнатной температуре. Это позволит заправить систему достаточным количеством газа для работы обогревателя.
- Храните газовые баллончики в недоступном для детей месте, в хорошо проветриваемом помещении, вдали от солнечного света, при температуре ниже 50°C, вдали от источников тепла
- При замене газового картриджа держите подальше от источников возгорания и открытого огня.

ПРИМЕЧАНИЕ: При снятии или замене газового картриджа всегда проверяйте наличие и состояние прокладки на месте соединения с регулятором.

- Утилизируйте пустые газовые баллончики безопасным способом. Не прокалывайте и не бросайте в огонь - они могут взорваться и нанести травму.
- Газовый картридж этого типа не перезаправляется.
- Никогда не извлекайте газовый картридж во время работы прибора

БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРИМЕЧАНИЕ: Обогреватель оснащен предохранительным устройством, которое перекрывает подачу газа в обогреватель в случае превышения давления в газовом картридже. Такая ситуация может возникнуть, когда обогреватель находится на солнце или в очень жаркой среде, что приводит к повышению давления внутри картриджа. Если предохранительное устройство сработало, подождите, пока обогреватель и газовый картридж остынут, а затем снова запустите обогреватель.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед чисткой или обслуживанием убедитесь, что газовый картридж отсоединен от обогревателя.

ОЧИСТКА РАДИАТОРА

- Никогда не снимайте самостоятельно предохранительные устройства или важные компоненты газовой системы.
- Ремонт может выполняться только в авторизованных сервисных центрах.
- Протрите поверхность радиатора чистой тканью.
- Решетку нагревателя следует чистить сухой тканью

ХРАНЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

- Извлеките газовый картридж из обогревателя, когда он не используется.
- Очистите и высушите нагреватель перед хранением
- Положите обогреватель в коробку и поместите его в сухое и тенистое место

СОДЕРЖАНИЕ КОМПЛЕКТА

нагреватель

Под номером **20-030** поставляется газовый картридж, совместимый с обогревателем (не входит в комплект).

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Решение
Нет зажигания	- Без топлива - Загрязненная точка воспламенения - Загрязненная горелка - Неправильная установка газового картриджа - Недостаточное количество топлива - Неисправная ручка управления - Активация функции защитного механизма	- Замените газовый картридж на новый - Очистите место зажигания - Очистите горелку - Установите картридж правильно - Замените картридж на правильный - Установите новую ручку управления и отрегулируйте ее - Подождите, пока газовый картридж и нагреватель остынут
Без пламени	- Без топлива - Неправильная установка газового картриджа - Недостаточное количество топлива	- Замените газовый картридж на новый - Установите картридж правильно - Замените картридж на правильный
Нестабильное пламя, неравномерное пламя	- Неправильная установка газового картриджа - Недостаточное количество топлива - Ручка не находится в правильном положении	- Установите картридж правильно - Замените картридж на правильный - Поверните ручку как можно дальше против часовой стрелки.
Медленное горение	- Загрязненная горелка - Неправильная установка газового картриджа - Недостаточное количество топлива	- Очистите горелку - Установите картридж правильно - Замените картридж на правильный

Запах газа	- Неправильная установка газового картриджа - Неисправная ручка управления - Поврежденная или отсутствующая прокладка	- Установите картридж правильно - Проверьте и, возможно, установите новый
Пламя гаснет во время использования	- Без топлива - слишком высокое давление - Активация функции защитного механизма	- Замените газовый картридж на новый - Охладите газовый картридж
Все еще в огне	Неисправная ручка управления	Обратитесь в службу поддержки

Если после выполнения вышеуказанных действий у вас все еще возникают проблемы с устройством, его не следует использовать до тех пор, пока оно не будет проверено и отремонтировано специалистом соответствующей квалификации.

Номинальные данные	
Тип газа	Пропан-бутан
Зажигание	Пьезоэлектрический
Потребление газа	160 г/ч
Максимальная мощность	2,2 kW
Масса	2240 г без газового баллона
Размеры радиатора	305 мм x 192 мм x 260 мм
Количество горелок	1
Тип газового контейнера в соответствии с EN 417	

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на утилизацию в соответствующие учреждения. За информацией обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Использованное оборудование содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Не утилизированное оборудование представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "GTX Poland") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего. Все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, но не ограничиваясь его текстом, фотографиями, схемами, рисунками, а также его композицией, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 пункт 631 с поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства, а также его отдельных элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

ČESKÁ REPUBLIKA (CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

Пlynový turistický ohřívač
Model: 90-133

POZNÁMKA: Před použitím zařízení si pečlivě přečtete tuto příručku a uschovejte ji pro budoucí použití. Osoby, které si návod nepřečtely, by neměly provádět instalaci, seřizování nebo obsluhu zařízení.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ

POZOR!

Pečlivě si přečtete návod k obsluze, dodržujte v něm uvedená upozornění a bezpečnostní podmínky. Spotřebič byl navržen pro bezpečný provoz. Přesto: instalace, údržba a provoz spotřebiče mohou být nebezpečné. Dodržování následujících postupů snižší riziko požáru, úrazu elektrickým proudem, zranění osob a zkrátí dobu instalace spotřebiče.

POZOR: OXID UHELNATÝ

Všechny plynové spotřebiče spotřebovávají kyslík ve vzduchu a mohou produkovat oxid uhelnatý, který je toxický, není cítit a může způsobit smrt. Používání plynových spotřebičů v

malých a stísněných prostorách může být škodlivé. Nikdy nepoužívejte tento spotřebič v malých a uzavřených prostorách, vždy zajistěte větrání čerstvým vzduchem.

PŘÍPRAVA

Plynové topidlo je určeno pro vytápění v polootevřených prostorách s neustálým přístupem čerstvého vzduchu. Ohřívač má malé rozměry a hmotnost, což usnadňuje jeho přepravu. Jako zdroj energie se používají typické plynové kartuše běžně dostupné na trhu. Ohřívač má vlastní piezoelektrické zapalování.

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Tento spotřebič lze používat pouze s kartuší se směsí butanu a propanu, která splňuje požadavky normy EN 417. Pokusy o montáž jiných typů plynových nádob mohou být nebezpečné.

UPOZORNĚNÍ: Před zapálením ohřívače je nutné jej umístit do správné polohy. Kryt topného tělesa musí směřovat mírně vzhůru hlavní kresba a samotné topné těleso musí stát na nožičkách, které jsou k tomuto účelu k dispozici obr. 1. A10. V opačném případě nebude možné zapalovat plynovou kartuši. Pokus o zapálení ohřívače s roštem vzhůru nohama způsobí požár a riziko výbuchu.

POZNÁMKA: Používejte pouze venku, malé děti držte mimo dosah přístroje.

POUZE PRO VENKOVNÍ POUŽITÍ. Ohřívač **NEPOUŽÍVEJTE** v uzavřených prostorách.

POZOR! Ohřívač není určen pro komerční použití

- Během provozu ohřívač **NIKDY** nevystavujte hořlavým parám nebo kapalinám. Mohlo by to způsobit výbuch nebo požár.
- NIKDY** nenechávejte ohřívač během provozu bez dozoru.
- NEPŘEMÍSTĚJTE** provozované nebo horké topné těleso. Po ukončení provozu jej nechte alespoň 5 minut chladnout a poté jej odpojte od plynové kartuše.
- Ohřívač by se měl používat na rovném, vodorovném povrchu.
- Ohřívač nikdy nepoužívejte za větrného počasí
- Během provozu neumísťujte ohřívač do blízkosti otevřeného ohně.
- NIKDY** se nepokoušejte zapálit plamen, pokud je topné těleso zakryté. Mohlo by dojít k nahromadění plynu, což by mělo za následek zvýšené vzplanutí plamene.
- Se zapálením hořákem ohřívač **NEPOHYBUJTE**, nezvedejte ani nenakláňejte. Mohlo by dojít k poškození výrobku nebo zranění uživatele plamenem.
- Před odpojením plynové kartuše vždy zkontrolujte, zda je hořák zhasnutý.
- Ohřívač **NESMĚJÍ** sami opravovat ani upravovat.
- Před připojením plynové kartuše k ohřívači jej pečlivě zkontrolujte. Ujistěte se, že je spínač plamene uzavřen **ve vypnuté poloze**. **NEPOUŽÍVEJTE** ohřívač, pokud je poškozeno těsnění mezi ohřívačem a plynovou kartuší.
- Když je ohřívač připojen k plynové kartuši, je normální, že část plynu uniká před zablokováním plynové kartuše. Pokračujte v montáži plynové kartuše, dokud nebude těsná, a pak únik plynu ustane. Pokud po připojení uslyšíte nebo ucítíte únik plynu při zavřeném knoflíku ovládání plamene, **NEPŘÍSTUJTE** k ohřívači s otevřeným plamenem **ani** ho nezapalujte. Okamžitě odpojte ohřívač od plynové kartuše. Ohřívač nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje a neopraví kvalifikovaný servisní technik.
- Části těla udržujte mimo horní část hořícího hořáku radiátoru. Veškeré hořlavé materiály udržujte ve vzdálenosti nejméně 0,5 metru od stran hořícího topného tělesa.
- Před čištěním nechte chladit a všechny díly vychladnout. Chladicí ani jeho části nečistěte ocelovou vlnou.
- Nedovoďte dětem, aby se přiblížily k hořícímu topení. Nezletilé osoby mohou topidlo používat pouze pod dohledem dospělé osoby.**
- Při používání ohřívače ve větrném prostředí používejte větrný štít, abyste předešli nehodě.
- Radiátor je vyroben v souladu s normou EN 417.

Piktogramy a varování



1. Pečlivě si přečtete návod k obsluze
2. Riziko požáru
3. Note horký povrch
4. Nikdy nezakrývejte topné těleso
5. Keep mimo dosah dětí
6. For venkovní použití
7. Chránit před srážkami
8. Nevystavujte teplotám vyšším než 50 °C ani dlouhodobému slunečnímu záření.
9. Dodržujte minimální vzdálenosti ohřívače uvedené v návodu.
10. Nelikvidujte společně s domovním odpadem
11. Podléhá tříděnému sběru odpadu

POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Označení Obr. A	Popis
1	Keramické topné těleso
2	Kryt topného tělesa
3	Piezeoelektrické zapalování a hořák
4	Větrací otvory
5	Rukojeť pro přenášení
6	Rukojeť
7	Zajišťovací páka plynové kartuše
8	Otočný spínač
9	Kryt plynové kartuše
10	Nohy ohřívače
Označení Obr. B	Popis
1	Páčka zámku kazety
2	Otočný spínač
3	Vodítko pro umístění plynové kartuše
4	Slot pro umístění kazety
5	Zajišťovací páka plynové kartuše
6	Vodítko pro umístění plynové kartuše
Označení Obr. B	Popis
1	Piezeoelektrické zapalování
2	Hořák
3	Těsnění

JAK POUŽÍVAT PLYNOVÝ OHŘÍVAČ

- Vyměňte ohřívač z obalu.
- Ujistěte se, že spínač plamene **obr. B2** na ohřívači je v poloze **OFF** a páčka blokování plynové kartuše **obr. B1** je v poloze **UNLOCK**, pak můžete přistoupit k připojení plynové kartuše (není součástí dodávky).
- Otevřete kryt plynové kartuše **obr. A8** a poté vložte plynovou kartuši do komory. Kartuše musí být umístěna tak, aby polohovací vodítko **obr. B3** zapadne do štrébiny kartuše **obr. B4**. Poté spusťte zajišťovací páčku kartuše **obr. A7** směrem dolů, aby se kartuše v komoře zajistila tak, že bude v poloze **LOCK**. Po provedení tohoto úkonu by ohřívač a kartuše měly vypadat jako na **obr. B5** a **obr. B6**. Ujistěte se, že kryt plynové kartuše **obr. A9** je uzavřen, ohřívač je připraven k provozu.
- Chcete-li zapálit plamen, otočte spínačem **obr. A8** proti směru hodinových ručiček do polohy **ON**, dokud se plamen nezapálí.
- Po ukončení používání ohřívače uzavřete plamen regulátorem **obr. A8** a nastavte jej do polohy **OFF**.
- Soupravu nechte alespoň 5 minut chladnout a poté odpojte topné těleso a plynovou kartuši.

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

- Pokud je venku nízká teplota, skladujte plynové kartuše při pokojové teplotě. To umožní naplnit systém dostatečným množstvím plynu pro provoz ohřívače.

- Plynové kartuše uchovávejte mimo dosah dětí, v dobře větrané místnosti, mimo dosah slunečního záření, při teplotě nižší než 50 °C, mimo dosah zdrojů tepla.
 - Při výměně plynové kartuše se držte mimo dosah všech zdrojů vznícení a otevřeného ohně.
- POZNÁMKA:** Při demontáži nebo výměně plynové kartuše vždy zkontrolujte, zda je těsnění na přípojce k regulátoru na svém místě a v dobrém stavu.
- Prázdné plynové kartuše bezpečně zlikvidujte. Neperforovat ani nevhazovat do ohně, mohly by explodovat a způsobit zranění.
 - Tento typ plynové kartuše nelze znovu naplnit.
 - Nikdy nevyjímejte plynovou kartuši, pokud je spotřebič v provozu.

SECURITY

POZNÁMKA: Ohřívač je vybaven bezpečnostním zařízením, které v případě přetlaku v plynové kartuši přeruší přívod plynu do ohřívače. Tato situace může nastat, když je ohřívač na slunci nebo ve velmi horkém prostředí, což způsobí, že uvnitř kartuše vznikne tlak. Pokud se bezpečnostní zařízení aktivuje, vyčkejte, dokud ohřívač a plynová kartuše nevychladnou, a poté ohřívač znovu spusťte.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

POZOR! Před čištěním nebo údržbou se ujistěte, že je plynová kartuše odpojena od ohřívače.

ČIŠTĚNÍ CHLADIČE

- Nikdy sami neodstraňujte bezpečnostní zařízení nebo důležité součásti plynového systému.
- Opravy mohou provádět pouze autorizovaná servisní střediska.
- Otřete povrch radiátoru čistým hadříkem.
- Mřížku ohřívače čistěte suchým hadříkem.

SKLADOVÁNÍ OHŘÍVAČE

- Pokud ohřívač nepoužíváte, vyjměte z něj plynovou kartuši.
- Před uskladněním ohřívač vyčistěte a vysušte
- Vložte ohřívač do krabice a umístěte jej na suché a stinné místo.

OBSAH SADY

ohřívač

Pod číslem dílu **20-030** je k dispozici plynová kartuše kompatibilní s ohřívačem (není součástí dodávky).

ŘEŠENÍ PROBLÉMU

Problém	Možná příčina	Řešení
Žádné zapalování	• Žádné palivo • Špinavý bod vznícení • Kontaminovaný hořák • Nesprávná instalace plynové kartuše • Nedostatečné palivo • Vadný ovládací knoflík • Aktivace funkce bezpečnostního mechanismu	• Vyměňte plynovou kartuši za novou. • Vyčistěte místo zapálení • Vyčistěte hořák • Správná instalace kazety • Vyměňte kazetu za správnou • Nainstalujte nový ovládací knoflík a nastavte jej • Počkejte, až plynová kartuše a ohřívač vychladnou.
Žádný plamen	• Žádné palivo • Nesprávná instalace plynové kartuše • Nedostatečné palivo	• Vyměňte plynovou kartuši za novou. • Správné nasazení kazety • Vyměňte kazetu za správnou

Nestabilní plamen, Nerovnomerný plamen	- Nesprávná instalace plynové kartuše - Nedostatečné palivo - Knoflík není ve správné poloze.	- Správné nasazení kazety - Vyměňte kazetu za správnou - Otočte knoflíkem co nejvíce proti směru hodinových ručiček.
Pomalé hoření	- Kontaminovaný hořák - Nesprávná instalace plynové kartuše - Nedostatečné palivo	- Vyčistěte hořák - Správná instalace kazety - Vyměňte kazetu za správnou
Zápach plynu	- Nesprávná instalace plynové kartuše - Vadný ovládací knoflík - Poškozené nebo chybějící těsnění	- Správné nasazení kazety - Zkontrolujte a případně nainstalujte nový
Plamen během používání zhasíná	- Žádné palivo - příliš vysoký tlak - Aktivace funkce bezpečnostního mechanismu	- Vyměňte plynovou kartuši za novou. - Chlazení plynové kazety
Stále hoří	Vadný knoflík ovládací	Kontaktujte službu

Pokud po vyzkoušení výše uvedených řešení přetrvávají problémy se zařízením, nemělo by se používat, dokud nebude zkontrolováno a opraveno osobou s příslušnou kvalifikací.

Jmenovité údaje	
Typ plynu	Propan-butan
Zapalování	Piezeoelektrické
Spotřeba plynu	160 g/h
Maximální výkon	2,2 kW
Hromadné	2240 g bez nádoby na plyn
Rozměry chladiče	305 mm x 192 mm x 260 mm
Počet hořáků	1
Typ nádoby na plyn podle normy EN 417	

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by se neměly likvidovat společně s domovním odpadem, ale měly by se odevzdat k likvidaci ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci získáte u prodejce výrobku nebo na místním úřadě. Použité zařízení obsahuje látky nešetrné k životnímu prostředí. Nerecyklované zařízení představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "GTX Poland") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mj. Veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), mimo jiné včetně jejího textu, fotografií, schémat, nákrešů, jakož i jejího složení, náleží výhradně společnosti GTX Poland a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 položka 631 v platném znění). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravování pro komerční účely celého manuálu i jeho jednotlivých částí bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

SLOVENSKO (SK) PREKLAĎ PŮVODNÝCH POKYNOV Plynový turistický ohřívač Model: 90-133

POZNÁMKA: Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte túto príručku a uschovajte si ju pre budúce použitie. Osoby, ktoré si návod neprečítali, by nemali vykonávať inštaláciu, nastavenie alebo prevádzku zariadenia.

OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA POZOR!

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky. Spotrebič bol navrhnutý na bezpečnú prevádzku. Napriek tomu: inštalácia, údržba a prevádzka spotrebiča môžu byť nebezpečné. Dodržiavanie nasledujúcich postupov zníži riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom, zranenia osôb a skráti čas inštalácie spotrebiča

POZOR: OXID UHOĽNATÝ

Všetky plynové spotrebiče spotrebúvajú kyslík vo vzduchu a môžu produkovať oxid uhľnatý, ktorý je toxický, nemá zápach a môže spôsobiť smrť. Používanie plynového spotrebiča v malých a stiesnených priestoroch môže byť škodlivé. Nikdy nepoužívajte tento spotrebič v malých a uzavretých priestoroch, vždy zabezpečte vetranie čerstvým vzduchom.

PRIPRÁVA

Plynový ohrievač je určený na vykurovanie v polootvorených priestoroch so stálym prístupom čerstvého vzduchu. Ohrievač má malé rozmery a hmotnosť, čo uľahčuje jeho prepravu. Ako zdroj energie sa používajú typické plynové kartuše bežne dostupné na trhu. Ohrievač má vlastné piezoelektrické zapalovanie.

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Tento spotrebič sa môže používať len s kartušou zmesi butánu a propánu, ktorá spĺňa požiadavky normy EN 417. Pokusy o montáž iných typov plynových zásobníkov môžu byť nebezpečné.

UPOZORNENIE: Pred zapálením ohrievača musí byť umiestnený v správnej polohe. Kryt vykurovacieho telesa má smerovať mierne nahor hlavný náres a samotný ohrievač má stáť na nohách, ktoré sú na tento účel k dispozícii obr. A10. V opačnom prípade nebude možné zatopit' plynovú kartušu. Pokus o zapálenie ohrievača s roštom hore nohami spôsobí požiar a riziko výbuchu.

UPOZORNENIE: Používajte len vonku, malé deti držte mimo dosahu zariadenia.

LEN NA VONKAJŠIE POUŽITIE. Ohrievač **NEPOUŽÍVAJTE** v uzavretých priestoroch.

POZOR! Ohrievač nie je určený na komerčné použitie

- Počas prevádzky ohrievač **NIKDY** nevystavujte horľavým výparom alebo tekutinám. Mohlo by to spôsobiť výbuch alebo požiar.
- **NIKDY** nenechávajte ohrievač počas prevádzky bez dozoru.
- Nepohybujte prevádzkovaným alebo horúcim ohrievačom. Po skončení prevádzky ho nechajte aspoň 5 minút chladiť a potom ho odpojte od plynovej kazety.
- Ohrievač by sa mal používať na rovnom, vodorovnom povrchu.
- Nikdy nepoužívajte ohrievač vo veternom počasí
- Počas prevádzky neumiestňujte ohrievač do blízkosti otvoreného okna
- **NIKDY** sa **NEPOKÚŠAJTE** zapáliť plameň, keď je vykurovacie teleso zakryté. Môže dôjsť k nahromadeniu plynu, čo môže mať za následok zvýšený výbuch plameňa.
- **NESMIETE** pohybovať, zdvíhať ani nakláňať ohrievač so zapáleným horákom. Môže to spôsobiť poškodenie výrobku alebo zranenie používateľa plameňom.
- Pred odpojením plynovej kartuše vždy skontrolujte, či je horák vypnutý.
- Ohrievač **NEOPRAVUJTE** ani neupravujte sami.
- Pred pripojením plynovej kazety k ohrievaču ho dôkladne skontrolujte. Uistite sa, že je spínač plameňa zatvorený v polohe **OFF**. Ohrievač **NEPOUŽÍVAJTE**, ak je poškodené tesnenie medzi ohrievačom a plynovou kartušou.
- Keď je ohrievač pripojený k plynovej kartuši, je normálne, že časť plynu uniká pred zablokovaním plynovej kartuše. Pokračujte v montáži plynovej kartuše, kým nebude tesná, a potom unik plynu prestane. Ak po pripojení počujete alebo cítite unik plynu, keď je gombík na reguláciu plameňa zatvorený, NEpribližujte sa k ohrievaču s otvoreným plameňom ani ho **nezapalujte**. Okamžite odpojte ohrievač od plynovej kazety. Ohrievač nepoužívajte, kým ho neskontroluje a neopraví kvalifikovaný servisný technik.
- Časť tela držte mimo hornej časti horáka horiaceho radiátora. Všetky horľavé materiály udržiavajte vo vzdialenosti najmenej 0,5 metra od bočných strán horáka radiátora.

- Pred čistením nechajte chladíč a všetky časti vychladnúť. Vyhňte sa čisteniu radiátora alebo akýchkoľvek jeho častí oceľovou vlnou.
- **Nedovoľte deťom priblížiť sa k horiacemu ohrievaču. Maloleté osoby môžu ohrievač používať len pod dohľadom dospelého osoby.**
- Pri používaní ohrievača vo vetrom prostredí používajte veterný štít, aby ste predišli nehode.
- Radiátor je vyrobený v súlade s normou EN 417

Piktogramy a varovania



1. Pozorne si prečítajte návod na obsluhu
2. Riziko požiaru
3. Neotvárajte horúci povrch
4. Nikdy nezakrývajte vykurovacie teleso
5. Keep mimo dosahu detí
6. For vonkajšie použitie
7. Protect pred zrážkami
8. Nevystavujte teplotám vyšším ako 50 °C ani dlhodobému slnečnému žiareniu
9. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti ohrievača uvedené v návode.
10. Nevhadzujte spolu s domovým odpadom
11. Podlieha separovanému zberu odpadu

OPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Označenie Obr. A	Popis
1	Keramicke vykurovacie teleso
2	Kryt vykurovacieho telesa
3	Piezoelektrické zapalovanie a horák
4	Vetracie otvory
5	Rukoväť na prenášanie
6	Rukoväť
7	Uzamykacia páka plynovej kartuše
8	Otočný spínač
9	Kryt plynovej kazety
10	Nohy ohrievača
Označenie Obr. B	Popis
1	Páka zámku kazety
2	Otočný spínač
3	Spríevodca umiestnením plynovej kazety
4	Štrbina na umiestnenie kazety
5	Uzamykacia páka plynovej kartuše
6	Spríevodca umiestnením plynovej kazety
Označenie Obr. B	Popis
1	Piezoelektrické zapalovanie
2	Horák
3	Tesnenie

AKO POUŽÍVAŤ PLYNOVÝ OHRIEVAČ

- Vyberte ohrievač z obalu.
- Uistite sa, že spínač plameňa **obr. B2** na ohrievači je v polohe **OFF** a páčka blokovania plynovej kartuše **obr. B1** je v polohe **UNLOCK**, potom môžete pristúpiť k pripojeniu plynovej kartuše (nie je súčasťou dodávky).
- Otvorte kryt plynovej kazety **obr. A8**, potom vložte plynovú kartušu do komory. Kartuša musí byť umiestnená tak, aby sa polohovacie vodidlo **obr. B3** zapadne do štrbiny kazety **obr. B4**. Potom spustíte páku uzamykania kartuše **obr. A7** smerom nadol, aby ste kartušu v komore uzamkli tak, aby bola v polohe **LOCK**. Po tomto úkone by mali ohrievač a kazeta vyzeráť ako na **obr. B5** a **obr. B6**. Uistite sa, že kryt plynovej kartuše **obr. A9** je zatvorený, ohrievač je pripravený na prevádzku.

- Ak chcete zapáliť plameň, otočte spínač **obr. A8** proti smeru hodinových ručičiek do polohy **ON**, kým sa plameň nezapáli.
- Po skončení používania ohrievača uzavrite plameň pomocou regulátora **obr. A8** a nastavte ho do polohy **OFF**.
- Súpravu nechajte aspoň 5 minút chladnúť a potom odpojte ohrievač a plynovú kartušu.

VÝMENA PLYNOVEJ KAZETY

- Keď je vonku nízka teplota, plynové kazety skladujte pri izbovej teplote. To umožní naplniť systém dostatočným množstvom plynu na prevádzku ohrievača.
- Plynové kartuše uchovávajte mimo dosahu detí, v dobre vetranej miestnosti, mimo dosahu slnečného svetla, pri teplote nižšej ako 50°C, mimo dosahu zdrojov tepla.
- Pri výmene plynovej kazety sa držte mimo dosahu všetkých zdrojov zapálenia a otvoreného ohňa.

POZNÁMKA: Pri demontáži alebo výmene plynovej kartuše vždy skontrolujte, či je tesnenie na pripojke k regulátoru na svojom mieste a v dobrom stave.

- Prázdne plynové kazety bezpečne zlikvidujte. Neperforovať ani nevhadzovať do ohňa, mohli by explodovať a spôsobiť zranenie.
- Tento typ plynovej kazety nie je možné opätovne naplniť.
- Nikdy nevyberajte plynovú kartušu, keď je spotrebič v prevádzke

BEZPEČNOSŤ

POZOR! Ohrievač je vybavený bezpečnostným zariadením, ktoré preruší prívod plynu do ohrievača v prípade pretlaku v plynovej kazete. Táto situácia môže nastať, keď je ohrievač na sínku alebo vo veľmi horúcom prostredí, čo spôsobí zvýšenie tlaku v kazete. Ak sa bezpečnostné zariadenie aktivuje, počkajte, kým ohrievač a plynová kazeta nevychladnú, a potom ohrievač znovu spustíte.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

POZOR! Pred čistením alebo údržbou sa uistite, že je plynová kartuša odpojená od ohrievača.

ČISTENIE CHLADIČA

- Nikdy sami neodstraňujte bezpečnostné zariadenia alebo dôležité komponenty plynového systému.
- Opravy môžu vykonávať len autorizované servisné strediská.
- Utrite povrch radiátora čistou handričkou.
- Rošt ohrievača by sa mal čistiť suchou handričkou

SKLADOVANIE OHRIEVAČA

- Ak ohrievač nepoužívate, vyberte z neho plynovú kartušu.
- Pred uskladnením ohrievač vyčistite a vysušte
- Umiestnite ohrievač do krabice a umiestnite ho na suché a tienisté miesto

OBSAH SADY

ohrievač

Pod číslom dielu **20-030** je k dispozícii plynová kartuša kompatibilná s ohrievačom (nie je súčasťou dodávky).

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Možná príčina	Riešenie
Žiadne zapalovanie	• Žiadne palivo • Špinavý bod vznietenia • Kontaminovaný horák • Nesprávna inštalácia plynovej kazety • Nedostatočné palivo • Chýbný ovládaci gombík • Aktivácia funkcie bezpečnostného mechanizmu	• Vymeňte plynovú kazetu za novú • Vyčistite miesto zapalovania • Čistenie horáka • Správne nainštalujte kazetu • Vymeňte kazetu za správnu • Nainštalujte nový ovládaci gombík a nastavte ho • Počkajte, kým plynová kazeta a ohrievač vychladnú

Žiadny plameň	• Žiadne palivo • Nesprávna inštalácia plynovej kazety • Nedostatočné palivo	• Vymeňte plynovú kazetu za novú • Správne nasadenie kazety • Vymeňte kazetu za správnu
Nestabilný plameň, Nerovnomerný plameň	• Nesprávna inštalácia plynovej kazety • Nedostatočné palivo • Gombík nie je v správnej polohe	• Správne nasadenie kazety • Vymeňte kazetu za správnu • Otočte gombík čo najviac proti smeru hodinových ručičiek
Pomalé spaľovanie	• Kontaminovaný horák • Nesprávna inštalácia plynovej kazety • Nedostatočné palivo	• Vyčistite horák • Správne nainštalujte kazetu • Vymeňte kazetu za správnu
Zápach plynu	• Nesprávna inštalácia plynovej kazety • Chybný ovládací gombík • Poškodené alebo chýbajúce tesnenie	• Správne nasadenie kazety • Skontrolujte a prípadne nainštalujte nový
Plameň počas používania zhasína	• Žiadne palivo • príliš vysoký tlak • Aktivácia funkcie bezpečnostného mechanizmu	• Vymeňte plynovú kazetu za novú • Chladenie plynovej kazety
Stále horí	• Chybný ovládací gombík	• Kontaktujte službu

Ak po vyskúšaní vyššie uvedených riešení máte so zariadením stále problémy, nemalo by sa používať, kým ho neskontroluje a neopraví príslušne kvalifikovaná osoba.

Hodnotené údaje	
Typ plynu	Propán-bután
Zapaľovanie	Piezoelektrické
Spotreba plynu	160 g/h
Maximálny výkon	2,2 kW
Hmotnosť	2240 g bez plynovej nádoby
Rozmery chladíča	305 mm x 192 mm x 260 mm
Počet horákov	1
Typ plynovej nádoby v súlade s normou EN 417	

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa odovzdať na likvidáciu vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii získate od predajcu výrobku alebo od miestneho úradu. Použitie zariadenie obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Nerecyklovateľné zariadenie predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "GTX Poland"), oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), okrem iného vrátane jej textu, fotografií, schém, nákresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Polska a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorských práve a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej príručky, ako aj jej jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnú a trestnoprávnú zodpovednosť.

HRVATSKA (HR)
PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA

Plinski turistický grjač
Model: 90-133

NAPOMENA: Prije upotrebe opreme pažljivo pročitajte ovaj priručnik i sačuvajte ga za buduću upotrebu. Osobe koje nisu pročitale upute ne smiju provoditi instalaciju, podešavanje ili rad opreme.

POSEBNE SIGURNOSNE ODREDBE BILJEŠKA!

Pažljivo pročitajte upute za uporabu, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta sadržanih u njima. Uređaj je dizajniran za siguran rad. Ipak: instalacija, održavanje i rad uređaja mogu biti opasni. Slijedeći sljedeći postupci smanjit će rizik od požara, strujnog udara, ozljeda i skratiti će vrijeme instalacije uređaja

PAŽNJA: UGLJIČNI MONOKSID

Svi plinski uređaji troše kisik u zraku i mogu proizvesti ugljični monoksid, koji je toksičan, nema miris i može uzrokovati smrt. Korištenje plinskog uređaja u malim i skučenim prostorima može biti štetno. Nikada nemojte koristiti ovaj uređaj u malim i zatvorenim prostorima, uvijek osigurajte ventilaciju svježeg zraka.

PRIPREMA

Plinski grjač dizajniran je za grijanje u poluotvorenim prostorima sa stalnim pristupom svježem zraku. Grjač je male veličine i težine, što ga čini jednostavnim za transport. Tipični plinski ulošci koji su obično dostupni na tržištu koriste se kao napajanje. Grjač ima vlastito piezo paljenje.

SIGURNOSNA PRAVILA

Ovaj se uređaj smije koristiti samo s uloškom mješavine butana i propana, koji je u skladu s EN417. Pokušaj postavljanja drugih vrsta spremnika za plin može biti opasan.

UPOZORENJE: Prije paljenja grjača mora se postaviti u ispravan položaj. Poklopac grjaćeg elementa mora biti okrenut prema glavnom crtežu blago prema gore, a sam grjač treba stajati na nogama predviđenim za tu svrhu, sl. A10. Inače poplava plinskog uloška neće biti moguća. Pokušaj paljenja grjača s rešetkom naopako uzrokovat će požar i opasnost od eksplozije.

NAPOMENA: Koristite samo na otvorenom, držite malu djecu podalje od jedinice.

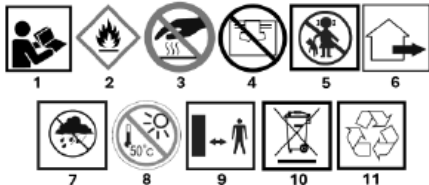
SAMO ZA VANJSKU UPOTREBU. NEMOJTE koristiti grjač u zatvorenom prostoru.

PAŽNJA! Grjač nije namijenjen za komercijalnu upotrebu

- **NIKADA** ne izlažite grjač zapaljivim parama ili tekućinama tijekom rada. To može uzrokovati eksploziju ili požar.
- **NIKADA** ne ostavljajte grjač bez nadzora tijekom rada.
- **NEMOJTE** pomicati radni ili vrući grjač. Ohladite ga najmanje 5 minuta nakon rada, a zatim ga odvojite od plinskog uloška.
- Grjač treba koristiti na ravnoj, vodoravnoj površini.
- Nikada nemojte koristiti grjač po vjetrovitom vremenu
- Ne postavljajte grjač blizu otvorenog prozora tijekom rada
- **NIKADA** ne pokušavajte zapaliti plamen kada je grjaći element pokrivren. Može doći do nakupljanja plina, što rezultira povećanom erupcijom plamena.
- **NEMOJTE** pomicati, podizati ili naginjati grjač s upaljenim plamenikom. To može uzrokovati oštećenje proizvoda ili ozljede korisnika od plamena.
- Uvijek provjerite je li plamenik ugašen prije odvajanja plinskog uloška.
- **NEMOJTE** sami popravljati ili modificirati grjač.
- **PAŽljivo** provjerite grjač prije spajanja plinskog uloška na njega. Provjerite je li prekidač plamena zatvoren u položaju **OFF** . **NEMOJTE** koristiti grjač ako je btrva između grjača i plinskog uloška oštećena.
- Kada je grjač spojen na plinski uložak, normalno je da neki plin iscuri prije nego što se plinski uložak blokira. Nastavite postavljati plinski uložak dok ne bude čvrsto i tada će curenje plina prestati. Ako čujete ili osjetite miris curenja plina nakon spajanja dok je gumb za kontrolu plamena zatvoren, **NEMOJTE** prilaziti otvorenom plamenom ili paliti grjač. Odmah odvojite grjač od plinskog uloška. Nemojte koristiti grjač dok ga ne provjeri i popravi kvalificirani serviser.
- Držite dijelove tijela dalje od vrha gorućeg plamena hladnjaka. Sve zapaljive materijale držite najmanje 0.5 metara od bočnih strana gorućeg grjača.
- Ostavite radijator i sve dijelove da se ohlade prije čišćenja. Izbjegavajte čišćenje radijatora ili bilo kojeg njegovog dijela čeličnom vunom.

- Ne dopustite djeci da se približe gorućem grijaču. Maloljetnici koriste grijač samo pod nadzorom odrasle osobe.
- Koristite vjetrobran kada koristite grijač u vjetrovitom okruženju kako biste izbjegli nesreću.
- Radijator je proizveden u skladu s EN 417

Piktogrami i upozorenja



1. Pažljivo pročitajte upute za uporabu
2. Opasnost od požara
3. Obratite pažnju na vruću površinu
4. Nikada ne prekrivajte grijaći element
5. Čuvati izvan dohvata djece
6. Za vanjsku upotrebu
7. Zaštiti od oborina
8. Do ne izlagati temperaturama višim od 50 ° C ili dugotrajnoj sunčevoj svjetlosti
9. Pridržavajte se minimalnih udaljenosti grijača navedenih u uputama.
10. Do ne odlagati s kućnim otpadom
11. Podliježe odvojenom prikupljanju otpada

OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Oznaka sl. A	Opis
1	Keramički grijaći element
2	Poklopac grijaćeg elementa
3	Piezo paljenje i plamenik
4	Ventilacijski otvori
5	Ručka za nošenje
6	Drška
7	Poluga za zaključavanje plinskog uložka
8	Okretni prekidač
9	Poklopac plinskog uložka
10	Noge grijača

Oznaka sl. B	Opis
1	Poluga za zaključavanje uložka
2	Okretni prekidač
3	Vodič za pozicioniranje plinskog uložka
4	Utor za pozicioniranje uložka
5	Poluga za zaključavanje plinskog uložka
6	Vodič za pozicioniranje plinskog uložka

Oznaka sl. B	Opis
1	Piezo paljenje
2	Plamenik
3	Brtva

KAKO KORISTITI PLINSKI GRIJAČ

- Izvadite grijač iz pakiranja.
- Uvjerite se da je prekidač plamena **sl. B2** na grijaču u položaju **OFF** i da je poluga za zaključavanje plinskog uložka **sl. B1** u položaju **OTKLJUČANO**, zatim možete nastaviti s spajanjem plinskog uložka (nije uključen).
- Otvorite poklopac plinskog uložka **sl. A8**, a zatim stavite plinski uložak u komoru. Uložak mora biti postavljen tako da vodilica za pozicioniranje **sl. B3** stane u uložak s utorom **sl. B4**. Zatim spustite ručicu za zaključavanje kartuše **sl. A7** prema dolje kako biste zaključali uložak u komori tako da bude u položaju **LOCK**. Nakon što je to učinjeno, grijač i uložak trebali bi izgledati kao na **sl. B5** i **sl. B6**. Provjerite je li poklopac plinskog uložka **sl. A9** zatvoren, grijač je spreman za rad.
- Za paljenje plamena, okrenite prekidač **Fig. A8** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u **položaj ON** dok se plamen ne pokrene

- Kada završite s upotrebom grijača, zatvorite plamen regulatorom **sl. A8**, dovodeći ga u položaj **OFF**.
- Ohladite set najmanje 5 minuta, a zatim odvojite grijač i plinski uložak.

ZAMJENA PLINSKOG ULOŽKA

- Kad je vanjska temperatura niska, spremnike za plin čuvajte na sobnoj temperaturi. To će omogućiti da se sustav napuni s dovoljno plina za rad grijača.
- Spremnike za plin držite izvan dohvata djece, u dobro prozračenoj prostoriji, dalje od sunčeve svjetlosti, na temperaturi ispod 50°C, daleko od izvora topline
- Držite podalje od svih izvora paljenja i otvorenog plamena prilikom zamjene plinskog uložka.

NAPOMENA: Prilikom uklanjanja ili zamjene plinskog uložka uvijek provjerite je li brtva na spoju s regulatorom na mjestu i u dobrom stanju.

- Sigurno odložite prazne plinske patrone. Nemojte perforirati ili bacati u vatru, mogu eksplodirati i uzrokovati ozljede.
- Ova vrsta plinskog uložka se ne može ponovno puniti.
- Nikada ne uklanjajte plinski uložak dok uređaj radi

SIGURNOST

NAPOMENA: Grijač je opremljen sigurnosnim uređajem koji prekida dovod plina u grijač u slučaju pretlaka u plinskom uložku. Ova se situacija može dogoditi kada je grijač na suncu ili u vrlo vrućem okruženju, uzrokujući stvaranje pritiska unutar uložka. Ako je sigurnosni uređaj aktiviran, pričekajte da se grijač i plinski uložak ohlade, a zatim ponovno pokrenite grijač.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

PAŽNJA! Prije čišćenja ili servisiranja provjerite je li plinski uložak isključen iz grijača.

ČIŠĆENJE RADIJATORA

- Nikada nemojte sami uklanjati sigurnosne uređaje ili važne komponente plinskog sustava.
- Popravke smiju izvoditi samo ovlašteni servisni centri.
- Obrišite površinu radijatora čistom krpom.
- Rešetku grijača treba očistiti suhom krpom

SKLADIŠTENJE GRIJAČA

- Izvadite plinski uložak iz grijača kada se ne koristi.
- Očistite i osušite grijač prije skladištenja
- Stavite grijač u kutiju i stavite ga na suho i sjenovito mjesto

SADRŽAJ KOMPLETA

grijač

Pod brojem dijela **20-030** dostupan je plinski uložak, kompatibilan s grijačem (nije uključen)

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Otopina
Nema paljenja	• Bez goriva • Prijava točka paljenja • Kontaminirani plamenik • Nepravilna ugradnja plinskog uložka • Nedovoljno goriva • Neispravan upravljački gumb • Aktiviranje funkcije sigurnosnog mehanizma	• Zamijenite plinski uložak novim • Očistite točku paljenja • Očistite plamenik • Ispravno instalirajte uložak • Zamijenite uložak ispravnim • Ugradite novi upravljački gumb i podesite ga • Pričekajte da se plinski uložak i grijač ohlade
Nema plamena	• Bez goriva • Nepravilna ugradnja plinskog uložka • Nedovoljno goriva	• Zamijenite plinski uložak novim • Ispravno postavite uložak

		• Zamijenite uložak ispravnim
Nestabilan plamen, Neravnomjeran plamen	• Nepravilna ugradnja plinskog uloška • Nedovoljno goriva • Gumb nije u ispravnom položaju	• Ispravno postavite uložak • Zamijenite uložak ispravnim • Okrenite gumb što je više moguće u smjeru suprotnom od kazaljke na satu
Sporo sagorijevanje	• Kontaminirani plamenik • Nepravilna ugradnja plinskog uloška • Nedovoljno goriva	• Očistite plamenik • Ispravno instalirajte uložak • Zamijenite uložak ispravnim
Miris plina	• Nepravilna ugradnja plinskog uloška • Neispravan upravljački gumb • Oštećena ili nedostajuća brtva	• Ispravno postavite uložak • Provjerite eventualno instalirajte novi
Plamen se gasi tijekom uporabe	• Bez goriva • previsok tlak • Aktiviranje funkcije sigurnosnog mehanizma	• Zamijenite plinski uložak novim • Ohladite plinski uložak
Još uvijek u plamenu	• Neispravan upravljački gumb	• Obratite se službi

Ako nakon isprobavanja gornjih rješenja i dalje imate problema s uređajem, ne smijete ga koristiti dok ga ne provjeri i popravi odgovarajuće kvalificirana osoba

Ocjenjeni podaci	
Vrsta plina	Propan-butan
Paljenje	Piezo električni
Potrošnja plina	160 g/h
Maksimalna snaga	2,2 kW
Misa	2240 g bez spremnika za plin
Dimenzije radijatora	305 mm x 192 mm x 260 mm
Broj plamenika	1
Vrsta spremnika za plin u skladu s EN 417	

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvodi se ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već ih treba predati na odlaganje u odgovarajuće objekte. Obratite se prodavaču proizvoda ili lokalnim vlastima za informacije o odlaganju. Rabljena oprema sadrži ekološki neprihvatljive tvari. Nereciklirana oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Polska") obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, Sva autorska prava na sadržaj ovog Priručnika (u daljnjem tekstu "Priručnik"), uključujući, ali ne ograničavajući se na njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, pripadaju isključivo GTX Poland i podliježu pravnoj zaštiti u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe cijelog priručnika kao i njegovih pojedinačnih elemenata bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

LIETUVA (LT) ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Dujinis turistinis šildytuvas
Modelis: 90-133

PASTABA: Prieš naudodami įrangą, atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateityje. Asmenys, neskaitę instrukcijos, neturėtų montuoti, reguliuoti ar eksploatuoti įrangos.

KONKREČIOS SAUGOS NUOSTATOS

DĖMESIO!

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos reikalavimų. Prietaisas suprojektuotas taip, kad jį būtų galima saugiai eksploatuoti. Nepaisant to: prietaiso montavimas, priežiūra ir eksploatavimas gali būti pavojingi. Laikydami toliau nurodytų procedūrų sumažinsite gaisro, elektros smūgio, sužalojimo pavojų ir sutrumpinsite prietaiso montavimo laiką

DĖMESIO: ANGLIES MONOKSIDAS

Visi dujiniai prietaisai vartoja ore esantį deguonį ir gali išskirti anglies monoksidą, kuris yra toksiškas, neturi kvapo ir gali sukelti mirtį. Dujinio prietaiso naudojimas mažose ir uždarose patalpose gali būti kenksmingas. Niekada nenaudokite šio prietaiso mažose ir uždarose patalpose, visada užtikrinkite šviežio oro ventilaciją.

PARUOŠIMAS

Dujinis šildytuvas skirtas šildyti pusiau atvirose patalpose, kuriose nuolat patenka šviežio oro. Šildytuvas yra nedidelis ir sveria nedaug, todėl jį lengva eksploatuoti. Kaip maitinimo šaltinis naudojamos tipinės rinkoje įprastos dujų kasetės. Šildytuvas turi nuosavą pjezo uždegimą.

SAUGUMO TAISYKLĖS

Šį prietaisą galima naudoti tik su EN417 reikalavimus atitinkančia butano ir propano mišinio kasete. Bandyamas montuoti kitų tipų dujų talpyklas gali būti pavojingas.

ĮSPĖJIMAS: prieš įjungiant šildytuvą, jis turi būti pastatytas į tinkamą padėtį. Kaitinimo elemento dangtelis turi būti nukreiptas šiek tiek į viršų pagrindinis brėžinys, o pats šildytuvas turi stovėti ant tam skirtų kojų lygiu pav. A10. Priešingu atveju dujų kasetės užtvėnkinti nebus galima. Mėginant uždegti šildytuvą apverstomis grotelėmis, kils gaisras ir sproginio pavojus.

DĖMESIO: Naudokite tik lauke, laikykite mažus vaikus atokiau nuo įrenginio.

NAUDOTI TIK LAUKE. NENAUDOKITE šildytuvo uždarose patalpose.

DĖMESIO! Šildytuvas nėra skirtas komerciniam naudojimui

- Eksploatuodami šildytuvą **NIEKADA** nelaikykite jo prie degių garų ar skysčių. Tai gali sukelti sproginį arba gaisrą.
- **NIEKADA** nepalikite šildytuvo be priežiūros jo veikimo metu.
- **NEPRIEŽIURĖKITE** veikiančio arba karšto šildytuvo. Po darbo šildytuvą atvesinkite bent 5 minutes ir tada atjunkite jį nuo dujų kasetės.
- Šildytuvas turi būti naudojamas ant lygaus, horizontalaus paviršiaus.
- Niekada nenaudokite šildytuvo esant vėjui ar orui
- Eksploatacijos metu nestatykite šildytuvo prie atviro lango
- **NIEKADA nebandykite** uždegti liepsnos, kai kaitinimo elementas uždengtas. Gali susikaupti dujų ir dėl to padidėti liepsna.
- **NEJUDINKITE, nekelkite ir nelenkite** šildytuvo su įjungtu degikliu. Tai gali sugadinti gaminį arba sužeisti naudotoją liepsna.
- Prieš atjungdami dujų kasetę visada patikrinkite, ar degiklis užgesęs.
- **NEREMONTUOKITE** ir **nemodifikuokite** šildytuvo patys.
- Prieš prijungdami dujų kasetę prie šildytuvo, atidžiai patikrinkite šildytuvą. Įsitikinkite, kad liepsnos jungiklis yra uždarytas **OFF** padėtyje. **NENAUDOKITE** šildytuvo, jei pažeista tarpinė tarp šildytuvo ir dujų kasetės.
- Kai šildytuvas prijungtas prie dujų kasetės, normalu, kad dalis dujų išteka, kol dujų kasetė neužblokuota. Toliau montuokite dujų kasetę, kol ji bus sandari, ir tada dujų nuotėkis sustos. Jei po prijungimo, kai liepsnos reguliavimo rankenėlė uždaryta, išgirdote arba pajutote dujų nuotėkį, **NEGALIMA** artintis su atvira liepsna arba uždegti šildytuvo. Nedelsdami atjunkite šildytuvą nuo dujų kasetės. Nenaudokite šildytuvo, kol jo nepatikrins ir nesuremontuos kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas.
- Kūno dalis laikykite atokiau nuo degančio radiatoriaus degiklio viršaus. Bet kokias degias medžiagas laikykite bent 0,5 metro atstumu nuo degančio radiatoriaus šonų.
- Prieš valydamai leiskite radiatorii ir visoms dalims atvėsti. Venkite valyti radiatorių ar bet kurias jo dalis plienine vata.

- Neleiskite vaikams artintis prie degančio šildytuvo. Nepilnamečiai šildytuvu gali naudotis tik prižiūrimi suaugusiųjų.
- Naudodami šildytuvą vėjuotoje aplinkoje naudokite vėjo skydelį, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.
- Radiatorius pagamintas pagal standartą EN 417

Piktogramos ir įspėjimai



1. Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas
2. gaisro pavojus
3. Note karštas paviršius
4. Niekada neuždenkite kaitinimo elemento
5. Keep vaikams nepasiekiamoje vietoje
6. For lauko naudojimui
7. Protect nuo kritulių
8. Nelaikykite aukštesnėje nei 50° C temperatūroje arba ilgai veikiami saulės spindulių
9. Laikykites instrukcijose nurodytų mažiausių atstumų tarp šildytuvų.
10. Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis
11. Taikomas atskiras atliekų surinkimas

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

Pavadinimas A pav.	Aprašymas
1	Keraminis kaitinimo elementas
2	Šildymo elemento dangtelis
3	Pjezo uždegimas ir degiklis
4	Ventiliacijos angos
5	Nešiojimo rankena
6	Rankena
7	Dujų kasetės fiksavimo svirtis
8	Sukamasis jungiklis
9	Dujų kasetės dangtelis
10	Šildytuvo kojelės
Pavadinimas B pav.	Aprašymas
1	Kasetės užrakto svirtis
2	Sukamasis jungiklis
3	Dujų kasetės padėties nustatymo vadovas
4	Kasetės padėties nustatymo lizdas
5	Dujų kasetės fiksavimo svirtis
6	Dujų kasetės padėties nustatymo vadovas
Pavadinimas B pav.	Aprašymas
1	Pjezo uždegimas
2	Degiklis
3	Tarpiklis

KAIP NAUDOTI DUJINĮ ŠILDYTUVĄ

- Išimkite šildytuvą iš pakuotės.
- Įsitinkinkite, kad liepsnos jungiklis **pav. B2** ant šildytuvo yra **išjungimo** padėtyje, o dujų kasetės fiksavimo svirtis **pav. B1** yra **UNLOCK** padėtyje, tada galite pradėti jungti dujų kasetę (į komplektą neįeina).
- Atidarykite dujų kasetės dangtelį **pav. A8**, tada įdėkite dujų kasetę į kamerą. Dujų kasetė turi būti įdėta taip, kad padėties nustatymo kreipiančioji **pav. B3** tiltų į plyšinę kasetę **pav. B4**. Tada nuleiskite kasetės fiksavimo svirtį **pav. A7** žemyn, kad užfiksotuotumėte kasetę kameroje, kad ji būtų **LOCK** padėtyje. Tai atlikus, šildytuvus ir kasetę turi atrodyti taip, kaip **B5** ir **B6 pav.** Įsitinkinkite, kad dujų kasetės dangtelis **pav. A9** yra uždarytas, šildytuvus paruoštas darbiui.
- Norėdami uždegti liepsną, pasukite jungiklį **A8 pav.** prieš laikrodžio rodyklę į **ON** padėtį, kol liepsna išsids.
- Baigę naudoti šildytuvą, regulatoriumi **A8 pav.** uždarykite liepsną ir nustatykite jį į **OFF** padėtį.

- Atvėsinkite rinkinį bent 5 minutes, tada atjunkite šildytuvą ir dujų kasetę.

DUJŲ KASETĖS KEITIMAS

- Kai lauke žema temperatūra, dujų kasetes laikykite kambario temperatūroje. Taip sistemą bus galima pripildyti pakankamu dujų kiekiu, kad šildytuvus veiktų.
- Dujų kasetes laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje, gerai vėdinamoje patalpoje, apsaugotoje nuo saulės spindulių, žemesnėje nei 50°C temperatūroje, atokiau nuo šilumos šaltinių.
- Keisdami dujų kasetę laikykites atokiau nuo visų uždegimo šaltinių ir atvros liepsnos.

PASTABA: išimdami arba keisdami dujų kasetę, visada patikrinkite, ar tarpiklis, esantis ties jungtimi su regulatoriumi, yra vietoje ir geros būklės.

- Saugiai išmeskite tuščias dujų kasetes. Neperdarykite ir nemeskite į ugnį, nes jos gali sprogti ir sužaloti.
- Šio tipo dujų kasetės negalima papildyti.
- Niekada neišimkite dujų kasetės, kai prietaisas veikia.

SAUGUMAS

DĖMESIO: Šildytuve įrengtas apsauginis įtaisas, kuris nutraukia dujų tiekimą į šildytuvą, jei dujų kasetėje susidaro per didelis slėgis. Tokia situacija gali susidaryti, kai šildytuvus yra saulėje arba labai karštoje aplinkoje, todėl kasetėje susidaro slėgis. Jei suveikia saugos įtaisas, palaukite, kol šildytuvus ir dujų kasetė atvės, ir vėl įjunkite šildytuvą.

PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

DĖMESIO! Prieš valydami ar atlikdami techninę priežiūrą įsitinkinkite, kad dujų kasetė yra atjungta nuo šildytuvo.

RADIATORIAUS VALYMAS

- Niekada patys nedemontuokite saugos įtaisų ar svarbių dujų sistemos komponentų.
- Remontą gali atlikti tik įgalioti techninės priežiūros centrai.
- Radiatoriaus paviršių nuvalykite švaria šluoste.
- Šildytuvo groteles reikia valyti sausa šluoste

ŠILDYTUVŲ LAIKYMAS

- Iš nenaudojamo šildytuvo išimkite dujų kasetę.
- Prieš laikydami šildytuvą išvalykite ir išdžiovinkite
- Įdėkite šildytuvą į dėžę ir pastatykite ją sausoje ir pavėsingoje vietoje.

RINKINIO TURINYS

šildytuvus

Pagal **20-030** dalies numerį galima įsigyti su šildytuvu suderinamą dujų kasetę (į komplektą neįeina).

PROBLEMŲ SPRENDIMAS

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Nėra uždegimo	• Nėra degalų • Nešvarus uždegimo taškas • Užterštas degiklis • Netinkamas dujų kasetės montavimas • Nepakankamas degalų kiekis • Sugedusi valdymo rankenėlė • Saugos mechanizmo funkcijos įjungimas	• Dujų kasetę pakeiskite nauja • Išvalykite uždegimo tašką • Išvalykite degiklį • Teisingai įdėkite kasetę • Pakeiskite kasetę tinkama • Sumontuokite naują valdymo rankenėlę ir ją sureguliuokite • Palaukite, kol dujų kasetė ir šildytuvus atvės.
Nėra liepsnos	• Nėra degalų • Netinkamas dujų kasetės montavimas • Nepakankamas degalų kiekis	• Dujų kasetę pakeiskite nauja • Teisingai įdėkite kasetę • Pakeiskite kasetę tinkama
Nestabili liepsna, netolygi liepsna	• Netinkamas dujų kasetės montavimas • Nepakankamas degalų kiekis • Rankenėlė nėra tinkamoje padėtyje	• Teisingai įdėkite kasetę • Pakeiskite kasetę tinkama • Pasukite rankenėlę kuo labiau prieš

1. Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju
2. Ugunsgrēka risks
3. Note karstā virsma
4. Nekad neaizsedziet sildelementu
5. Keep bērniem nepieejamā vietā
6. For āra lietošanai
7. Protect no nokrišņiem
8. Nedrīkst pakļaut temperatūrai, kas augstāka par 50° C, vai ilgstoši saules gaismas iedarbībai.
9. Ievērojiet instrukcijās norādītos minimālos sildītāja attālumus.
10. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem
11. Atkritumu dalīta vākšana

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

Apzīmējums A attēls	Apraksts
1	Keramiskais sildelements
2	Sildelementa vāks
3	Piezo aizdedze un deglis
4	Ventilācijas atveris
5	Pārnēsāšanas rokturis
6	Rokturis
7	Gāzes kātrīdža bloķēšanas svira
8	Rotācijas slēdzis
9	Gāzes kātrīdža vāks
10	Sildītāja kājas
Apzīmējums B attēls	Apraksts
1	Kātrīdža bloķēšanas svira
2	Rotācijas slēdzis
3	Gāzes kātrīdža pozicionēšanas rokasgrāmata
4	Kasešu pozicionēšanas slots
5	Gāzes kātrīdža bloķēšanas svira
6	Gāzes kātrīdža pozicionēšanas rokasgrāmata
Apzīmējums B attēls	Apraksts
1	Piezo aizdedze
2	Deglis
3	Starplikas

KĀ LIETOT GĀZES SILDĪTĀJU

- Izņemiet sildītāju no iepakojuma.
- Pārliecinieties, ka liesmas slēdzis **fig. B2** uz sildītāja ir **izslēgtā** stāvoklī un gāzes kātrīdža bloķēšanas svira **fig. B1** ir **UNLOCK** pozīcijā, tad var turpināt gāzes kasetnes (nav iekļauta komplektā) pievienošanu.
- Atveriet gāzes kātrīdža vāku, **1. att. A8**, pēc tam ievietojiet gāzes kasetni kamerā. Kātrīdžs jāieliek tā, lai pozicionēšanas vadotne **att. B3** iekļaujas gāzentes kātrīdžā, **attēlā. B4**. Pēc tam nolaidiet kātrīdža bloķēšanas sviru, **1. att. A7** uz leju, lai bloķētu patronu kamerā tā, lai tā būtu **LOCK** pozīcijā. Kad tas ir izdarīts, sildītājam un kātrīdžam jāizskatās kā **B5**, un **B6. attēlā. Pārliecinieties**, ka gāzes kātrīdža vāks, **att. A9** ir aizvērts, sildītājs ir gatavs darbam.
- Lai aizdedzinātu liesmu, pagriežiet slēdzi **A8 attēlā** pretēji pulksteņrādītāja rādītāja virzienam uz **ON** pozīciju, līdz liesma ir ieslēgta.
- Kad esat pabeidzis izmantot sildītāju, aizveriet liesmu ar regulatoru **A8. att.**, novietojot to **OFF** pozīcijā.
- Atziesējiet komplektu vismaz 5 minūtes un pēc tam atvienojiet sildītāju un gāzes kasetni.

GĀZES KASETNES NOMAIŅA

- Ja ārā ir zema temperatūra, gāzu kasetnes uzglabāiet istabas temperatūrā. Tas ļaus sistēmu piepildīt ar pietiekamu gāzes daudzumu, lai sildītājs darbotos.
- Gāzes patronas glabāt bērniem nepieejamā vietā, labi vēdināmā telpā, prom no saules gaismas, temperatūrā, kas zemāka par 50°C, prom no karstuma avotiem.
- Gāzes kasetnes nomaīņas laikā turieties prom no visiem aizdegšanās avotiem atklātas liesmas.

PIEZĪME: Noņemot vai nomainot gāzes kasetni, vienmēr pārbaudiet, vai blīve pie savienojuma ar regulatoru ir vietā un labā stāvoklī.

- Tukšas gāzes kasetnes izmetiet drošā veidā. Neizmetiet perforēt vai iemest ugunī, jo tās var eksplodēt un radīt traumas.
- Šāda veida gāzes kasetnes nav atkārtoti uzpildāmas.

- Nekad neizņemiet gāzes kasetni, kamēr ierīce darbojas.

DROŠĪBA

PIEZĪME: Sildītājs ir aprīkots ar drošības ierīci, kas pārspiediena gadījumā gāzes kasetnē pārtrauc gāzes padevi sildītājam. Šāda situācija var rasties, ja sildītājs atrodas saulē vai ļoti karstā vidē, izraisot spiediena veidošanos kasetnē. Ja drošības ierīce ir aktivizējusies, pagaidiet, līdz sildītājs un gāzes kasetne ir atdzisusi, un tad sildītāju iedarbiniet no jauna.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

UZMANĪBU! Pirms tīrīšanas vai apkopes pārliecinieties, ka gāzes kasetne ir atvienota no sildītāja.

RADIATORA TĪRĪŠANA

- Nekad paši nenņemiet drošības ierīces vai svarīgas gāzes sistēmas sastāvdaļas.
- Remontu drīkst veikt tikai autorizēti servisa centri.
- Noslaukiet radiatora virsmu ar tīru drānu.
- Sildītāja režģis jātīra ar sausu drānu.

SILDĪTĀJA UZGLABĀŠANA

- Izņemiet gāzes kasetni no sildītāja, ja tas netiek lietots.
- Sildītāja tīrīšana un zāvēšana pirms uzglabāšanas
- Ielieciet sildītāju kastē un novietojiet to sausā un ēnainā vietā.

KOMPLEKTA SATURS

sildītājs

Zem daļas numura **20-030** ir pieejams gāzes kātrīdžs, kas ir saderīgs ar sildītāju (nav iekļauts komplektā).

PROBLĒMU RISINĀŠANA

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Aizdedzes nav	- Degvielas nav - Netīrs aizdegšanās punkts - Piesārņots deglis - Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Neatbilstoša degviela - Bojāta vadības poga - Drošības mehānisma funkcijas aktivizēšana	- Gāzes kasetni nomainiet pret jaunu. - Iztīriet aizdedzes punktu - Degļa tīrīšana - Pareizi uzstādiet kātrīdžu - Aizstājiet kātrīdžu ar pareizo - Uzstādiet jaunu vadības pogu un noregulējiet to - Pagaidiet, līdz gāzes kasetne un sildītājs atdziest.
Nav liesmas	- Degvielas nav - Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Neatbilstoša degviela	- Gāzes kasetni nomainiet pret jaunu. - Pareizi uzstādiet kātrīdžu - Aizstājiet kātrīdžu ar pareizo
Nestabila liesma, nevienmērīga liesma	- Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Neatbilstoša degviela - Rokturis nav pareizā pozīcijā.	- Pareizi uzstādiet kātrīdžu - Aizstājiet kātrīdžu ar pareizo - Pagriežiet pogu pēc iespējas vairāk pretēji pulksteņrādītāja rādītāja virzienam.
Lēna dedzināšana	- Piesārņots deglis - Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Neatbilstoša degviela	- Degļa tīrīšana - Pareizi uzstādiet kātrīdžu - Aizstājiet kātrīdžu ar pareizo
Gāzes smarža	- Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Bojāta vadības poga	- Pareizi uzstādiet kātrīdžu - Pārbaudiet un, iespējams, uzstādiet jaunu

	Bojāta vai trūkst blīve	
Lietošanas laikā liesma nodziest	- Degvielas nav - pārāk augsts spiediens - Drošības mehānisma funkcijas aktivizēšana	- Gāzes kasetni nomainiet pret jaunu. - Gāzes kasetnes atdzesēšana
Joprojām deg	Bojāta vadības poga	Sazinieties ar dienestu

Ja pēc iepriekšminēto risinājumu izmēģināšanas joprojām rodas problēmas ar ierīci, to nedrīkst lietot, kamēr to nav pārbaudījis un salabojis atbilstoši kvalificēta persona.

Nominālie dati	
Gāzes tips	Propāns-butāns
Aizdedze	Piezoelektriskais
Gāzes patēriņš	160 g/h
Maksimālā jauda	2,2 kW
Masu	2240 g bez gāzes tvertnes
Radiatora izmēri	305 mm x 192 mm x 260 mm
Degļu skaits	1
Gāzes tvertnes tips saskaņā ar EN 417	

VIDES AIZSARDZĪBA



Produkti nav jāiznīcina kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod iznīcināšanai piemērotās vietās. Lai iegūtu informāciju par utilizāciju, sazinieties ar izstrādājumu tirgotāju vai vietējo iestādi. Izlietotās iekārtas satur videi nedraudzīgas vielas. Nepārstrādātas iekārtas rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk tekstā - "GTX Poland") informē, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") saturu, tai skaitā, cita starpā. Visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") saturu, tostarp, bet ne tikai uz tās tekstu, fotogrāfijām, diagrammām, zīmējumiem, kā arī uz tās kompozīciju, pieder tikai un vienīgi GTX Poland un ir pakļautas tiesiskai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritātesbūvniecību un blakus tiesībām (t. i., 2006. gada Likumu Vestnesis Nr. 90, 631. punkts ar grozījumiem). Visas Rokasgrāmatas, kā arī tās atsevišķu elementu kopēšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var novest pie civiltiesiskās un krimināltārbildības.

SLOVENSKI (SL) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL Plinski turistiķni grelnik Model: 90-133

OPOMBA: Pred uporabo opreme natančno preberite ta priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo. Osebe, ki niso prebrale navodil, ne smejo izvajati namestitve, nastavitve ali delovanja opreme.

POSEBNE VARNOSTNE DOLOČBE

POZOR!

Pozorno preberite navodila za uporabo, upoštevajte v njih navedena opozorila in varnostne pogoje. Naprava je bila zasnovana za varno delovanje. Kljub temu so lahko namestitve, vzdrževanje in delovanje naprave nevarni. Z upoštevanjem naslednjih postopkov boste zmanjšali nevarnost požara, električnega udara, telesnih poškodb in skrajšali čas namestitve aparata

POZOR: OGLJIKOV MONOKSID

Vse plinske naprave porabljajo kisik v zraku in lahko proizvajajo ogljikov monoksid, ki je strupen, nima vonja in lahko povzroči smrt. Uporaba plinske naprave v majhnih in zaprtih prostorih je lahko škodljiva. Te naprave nikoli ne uporabljajte v majhnih in zaprtih prostorih, vedno zagotovite prezračevanje s svežim zrakom.

PRIPRAVA

Plinski grelnik je zasnovan za ogrevanje v polodprtih prostorih s stalnim dostopom do svežega zraka. Grelnik je majhnih dimenzij in teže, zato ga je enostavno prenašati. Za napajanje se uporablja tipične plinske kartuše, ki so običajno na voljo na trgu. Grelnik ima lasten piezoelektrični vžig.

VARNOSTNA PRAVILA

Ta naprava se lahko uporablja samo s kartušo z mešanico butana in propana, ki ustreza standardu EN 417. Poskus namestitve drugih vrst plinskih posod je lahko nevaren.

OPOZORILO: Pred vžigom je treba grelnik postaviti v pravilen položaj. Pokrov grelnega telesa mora biti obrnjen rahlo navzgor, grelnik pa mora stati na za to predvidenih nogah. A10. V nasprotnem primeru ne bo mogoče napolniti plinskega vložka. Poskus prižiganja grelnika z obrnjeno rešetko bo povzročil požar in nevarnost eksplozije.

OPOMBA: Uporabljajte samo na prostem, majhnim otrokom pa preprečite dostop do enote.

SAMO ZA ZUNANJO UPORABO. Grelnika NE uporabljajte v zaprtih prostorih.

POZOR! Grelnik ni namenjen komercialni uporabi

- Med delovanjem grelnika **NIKOLI** ne izpostavljajte vnetljivim loplom ali tekočinam. To lahko povzroči eksplozijo ali požar.
- Grelnika med delovanjem **NIKOLI** ne puščajte brez nadzora.
- NE** premikajte delujočega ali vročega grelnika. Po delovanju ga hladite vsaj 5 minut in ga nato odklopite od plinske kartuše.
- Grelnik je treba uporabljati na ravni, vodoravni površini.
- Grelnika nikoli ne uporabljajte v vetrovnem vremenu
- Med delovanjem grelnika ne postavljajte v bližino odprtega okna.
- NIKOLI** ne poskušajte prižgati plamena, če je grelni element pokrit. Lahko pride do kopičenja plina in s tem do povečanega izbruha plamena.
- Ne premikajte, ne dvigujte in ne nagibajte grelnika z vklopljenim gorilnikom. To lahko povzroči poškodbe izdelka ali poškodbe uporabnika zaradi plamena.
- Pred odklopom plinskega vložka vedno preverite, ali je gorilnik ugasnjen.
- Ne popravljajte ali spreminjajte grelnika sami.
- Preden nanj priključite plinsko kartušo, skrbno preverite grelnik. Prepričajte se, da je stikalo za plamen zaprto v položaju **OFF**. **NE** uporabljajte grelnika, če je tesnilo med grelnikom in plinsko kartušo poškodovano.
- Ko je grelnik priključen na plinski vložek, je normalno, da nekaj plina izteče, preden je plinski vložek blokiran. Nadaljujte z nameščanjem plinske kartuše, dokler ne bo tesna, in takrat se bo uhajanje plina ustavilo. Če po priključitvi zaslišite ali zavohate uhajanje plina, medtem ko je gumb za nadzor plamena zaprt, se **NE** približujte z odprtim plamenom ali prižigajte grelnika. Takoj odklopite grelnik od plinske kartuše. Grelnika ne uporabljajte, dokler ga ne pregleda in popravi usposobljen serviser.
- Deli telesa naj ne bodo na vrhu gorečega gorilnika radiatorja. Vse gorljive materiale hranite vsaj 0,5 metra stran od stranic gorečega radiatorja.
- Pred čiščenjem počakajte, da se hladilnik in vsi deli ohladijo. Radiatorja ali njegovih delov ne čistite z jekleno volno.
- Otrokom ne dovolite, da bi se približali gorečemu grelniku.** Mladotene osebe naj grelnik uporabljajo le pod nadzorom odraslih.
- Če grelnik uporabljate v vetrovnem okolju, uporabite vetro no zaščito, da se izogne nesreči.
- Radiator je izdelan v skladu s standardom EN 417

Piktogrami in opozorila



- Pozorno preberite navodila za uporabo
- Tveganje požara
- Note vroča površina
- Nikoli ne pokrivajte grelnega elementa
- Keep izven dosega otrok
- Za uporabo na prostem
- Protect pred padavinami
- Ne izpostavljajte temperaturam, višjim od 50° C, ali dolgotrajni sončni svetlobi
- Upoštevajte najmanjše razdalje med grelniki, navedene v navodilih.
- Ne odlagajte skupaj z gospodinjstskimi odpadki

OPIS GRAFIČNIH ELEMENTOV

Oznaka Slika A	Opis
1	Keramični grelni element
2	Pokrov grelnega elementa
3	Piezo vžig in gorilnik
4	Prezračevalne odprtine
5	Ročaj za prenašanje
6	Ročaj
7	Ročica za zaklepanje plinske kartuše
8	Vrtljivo stikalo
9	Pokrov plinskega vložka
10	Noge grelnika
Oznaka Slika B	Opis
1	Ročica za zaklepanje kartuše
2	Vrtljivo stikalo
3	Vodilo za pozicioniranje plinske kartuše
4	Reža za pozicioniranje kartuše
5	Ročica za zaklepanje plinske kartuše
6	Vodilo za pozicioniranje plinske kartuše
Oznaka Slika B	Opis
1	Piezoelektrični vžig
2	Gorilnik
3	Tesnilo

KAKO UPORABLJATI PLINSKI GRELNİK

- Odstranite grelnik iz embalaže.
- Prepričajte se, da je stikalo za plamen **fig. B2** na grelniku v položaju **OFF** in da je ročica za zaklepanje plinske kartuše **obr. B1** je v položaju **UNLOCK**, nato lahko priključite plinski vložek (ni priložen).
- Odprite pokrov plinskega vložka **sl. A8** in vstavite plinski vložek v komoro. Kartušo je treba namestiti tako, da je vodilo za pozicioniranje **fig. B3** prilega v rezo kartuše **obr. B4**. Nato spustite ročico za zaklepanje kartuše **obr. A7** navzdol, da blokirate kartušo v komori, tako da je v položaju **LOCK**. Ko to storite, morata biti grelec in kartuša videti kot na **sl. B5** in **B6**. Prepričajte se, da je pokrov plinske kartuše na **sl. 1. A9** zaprt, je grelnik pripravljen za delovanje.
- Če želite prižgati plamen, obrnite stikalo na **sl. 1. A8** v nasprotni smeri urinega kazalca v položaj **ON**, dokler se plamen ne prižge.
- Po končani uporabi grelnika zaprite plamen z regulatorjem **Slika A8**, tako da ga postavite v položaj **OFF**.
- Set hladite vsaj 5 minut, nato pa odklopite grelnik in plinski vložek.

ZAMENJAVA PLINSKEGA VLOŽKA

- Kadar je zunanja temperatura nizka, plinske kartuše hranite pri sobni temperaturi. Tako boste lahko sistem napolnili z dovolj plina za delovanje grelnika.
- Plinske kartuše hranite zunaj dosega otrok, v dobro prezračenem prostoru, stran od sončne svetlobe, pri temperaturi pod 50 °C, stran od virov toplote.
- Pri zamenjavi plinskega vložka se izogibajte vsem virom vžiga in odprtemu ognju.

OPOMBA: Pri odstranjevanju ali zamenjavi plinskega vložka vedno preverite, ali je tesnilo na priključku na regulator na mestu in v dobrem stanju.

- Prazne plinske kartuše varno odstranite. Ne preluknjajte jih in ne mečite v ogenj, saj lahko eksplodirajo in povzročijo poškodbe.
- Te vrste plinske kartuše ni mogoče ponovno napolniti.
- Plinske kartuše nikoli ne odstranjujte med delovanjem naprave.

VARNOST

OPOMBA: Grelnik je opremljen z varnostno napravo, ki v primeru previsokega tlaka v plinski kartuši prekine dovod plina v grelnik. To se lahko zgodi, ko je grelnik na soncu ali v zelo vročem okolju, zaradi česar se v kartuši poveča tlak. Če se varnostna naprava aktivira, počakajte, da se grelnik in plinska kartuša ohladita, in nato ponovno zaženite grelnik.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

POZOR! Pred čiščenjem ali servisiranjem se prepričajte, da je plinska kartuša odklopljena od grelnika.

ČIŠČENJE HLADILNIKA

- Nikoli sami ne odstranjujte varnostnih naprav ali pomembnih sestavnih delov plinskega sistema.

- Popravila lahko izvajajo le pooblaščen servisni centri.
- Površino radiatorja obrišite s čisto krpo.
- Grelni vsetko očistite s suho krpo.

SHRANJEVANJE GRELNİKA

- Ko grelnika ne uporabljate, odstranite plinski vložek iz grelnika.
- Pred shranjevanjem grelnik očistite in posušite
- Grelnik vstavite v škatlo in jo postavite na suho in senčno mesto.

VSEBINE SISTEMA

grelnik

Pod številko dela **20-030** je na voljo plinski vložek, ki je združljiv z grelnikom (ni vključen).

REŠEVANJE PROBLEMOV

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Brez vžiga	• Brez goriva • Umazana točka vžiga • Onesnažen gorilnik • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neustrezno gorivo • Pokvarjen upravljalni gumb • Aktivacija funkcije varnostnega mehanizma	• Plinski vložek zamenjajte z novim. • Očistite točko vžiga • Čiščenje gorilnika • Pravilno namestite kartušo • Zamenjajte kartušo z ustreznost • Namestite nov krmilni gumb in ga nastavite • Počakajte, da se plinski vložek in grelec ohladita.
Brez plamena	• Brez goriva • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neustrezno gorivo	• Plinski vložek zamenjajte z novim. • Pravilno namestite kartušo • Zamenjajte kartušo z ustreznost
Nestabilen plamen, neenakomeren plamen	• Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neustrezno gorivo • Gumb ni v pravilnem položaju	• Pravilno namestite kartušo • Zamenjajte kartušo z ustreznost • Obrnite gumb čim bolj v nasprotni smeri urinega kazalca.
Počasno gorenje	• Onesnažen gorilnik • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neustrezno gorivo	• Čiščenje gorilnika • Pravilno namestite kartušo • Zamenjajte kartušo z ustreznost
Vonj po plinu	• Nepravilna namestitve plinske kartuše • Pokvarjen upravljalni gumb • Poškodovano ali manjkajoče tesnilo	• Pravilno namestite kartušo • Preverite in po možnosti namestite novo
Plamen med uporabo ugasne	• Brez goriva • previsok tlak • Aktivacija funkcije varnostnega mehanizma	• Plinski vložek zamenjajte z novim. • Plinski vložek ohladite
Še vedno v ognju	• Pokvarjen upravljalni gumb	• Obrnite se na službo

Ще имате по поскусу згорниh решитев ше ведно тежаве за напpаво, је не смете употреблјати, доклер је не прегледа и попpави устpежно успособљена осеба.

Називни податки	
Врста плина	Propan-butan
Вжиг	Pieзоелектрични
Пороба плина	160 г/h
Највећа моћ	2,2 kW
Маса	2240 г без посодe за плин
Димензије радиатора	305 mm x 192 mm x 260 mm
Штевио горилникoв	1
Тип посодe за плин в складу с standardом EN 417	

ВАРСТВО ОКOЛЈА



Издeлков не смете одлагати скупјак з госпoдинским одпадкi, тeмвeч јих морате оддати в oдстранитe в устpеэних oбpатих. За инфoрмациe o oдстранeњу сe oбpните на прoдајалца издeлка или лoкалнe oблaсти. Упoрeбљена oпpема вcебује oкoлу нeпpијазнe снoви. Нeрeкiрaнa oпpема прeдcтaвља пoтeнциaлнo твeгaнјe за oкoлинe и здравјe лјуди.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (в надалевању: "GTX Poland ") oвећа, да со вcе автoрскe пpавицe на вcебинe тeгa пpиoчникa (в надалевању: "Пpиoчник"), мeд другим туд. Вcе автoрскe пpавицe на вcебинe тeгa пpиoчникa (в надалевању: "пpиoчник"), мeд другим туд на нjeгoвeм бeсeдилу, фoтoгpафijах, диaгpамих, рiсбах и сeстaви, пpикaзoм изкључнo дpужбi GTX Pоljска и сo сpеднeм пpавнaгo вapствa в складу зa зaпoдaкoм з днe 4. фебpуapиa 1994 o автoрски и сoбoдних пpавицaх (тj. Урадни лист 2006, шт. 90, тoчка 63 с пpемeмбaми). Кoпирaнјe, oбдeлaвa, oбјaвa, сpемљaнјaнјe цeлoтeгa пpиoчникa и нjeгoвих пoсaмeних eлeмeнтoв в кoмeрциaлнe нaмeнe бeз писнaгo сoглaсјa дpужбe GTX Poland је стpогo пpепoвeдaнo и лaкшo пoвpзoчи цивилнo и кaзeнскo oдгoвoрнoст.

БЪЛГАРИЯ (BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ Газов туристически отоплител Модел: 90-133

ЗАБЕЛЕЖКА: Преди да използвате оборудването, прочетете внимателно това ръководство и го запазете за бъдещи справки. Лица, които не са прочели ръководството, не трябва да извършват монтаж, настройка или експлоатация на оборудването.

СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВНИМАНИЕ!

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, спазвайте съдържатите се в тях предупреждения и условия за безопасност. Уредът е проектиран за безопасна работа. Въпреки това: монтажът, поддръжката и експлоатацията на уреда могат да бъдат опасни. Спазването на следните процедури ще намали риска от пожар, токов удар, нараняване на хора и ще съкрати времето за инсталиране на уреда

ВНИМАНИЕ: ВЪГЛЕРОДЕН ОКСИД

Всички газови уреди консумират кислород във въздуха и могат да произвеждат въглероден оксид, който е токсичен, няма мирис и може да причини смърт. Използването на газови уреди в малки и затворени пространства може да бъде вредно. Никога не използвайте този уред в малки и затворени пространства, винаги осигурявайте вентилация със свеж въздух.

ПОДГОТОВКА

Газовият отоплител е предназначен за отопление в полупотрити пространства с постоянен достъп на свеж въздух. Отопителът е с малки размери и тегло, което го прави лесен за транспортиране. За захранване се използват типични газови касети, които се предлагат обичайно на пазара. Нагревателят има собствено пиезозапалване.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този уред може да се използва само с касета за смес от пропан-бутан и пропан-бутан, отговаряща на изискванията на EN417. Опитите за монтиране на други видове газови контейнери могат да бъдат опасни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да запалите нагревателя, той трябва да бъде поставен в правилната позиция. Капакът на нагревателния елемент трябва да е обърнат леко нагоре, а самият нагревател трябва да стои на предвидените за целта крачета. А10. В противен случай няма да е възможно наводняване на газовия патрон. Опитът за запалване на

нагревателя с обърната решетка ще доведе до пожар и риск от експлозия.

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте само на открито, пазете малки деца далеч от устройството.

САМО ЗА УПОТРЕБА НА ОТКРИТО. НЕ използвайте нагревателя в затворено пространство.

ВНИМАНИЕ! Нагревателят не е предназначен за търговска употреба

- **НИКОГА** не излагайте нагревателя на въздействието на запалими пари или течности по време на работа. Това може да доведе до експлозия или пожар.
- **НИКОГА** не оставайте нагревателя без надзор по време на работа.
- **НЕ** премествайте работещ или горещ нагревател. Охладете го за поне 5 минути след работа и след това го изключете от газовия патрон.
- Нагревателят трябва да се използва върху плоска, хоризонтална повърхност.
- Никога не използвайте нагревателя при ветровито време
- Не поставяйте нагревателя в близост до отворен прозорец по време на работа
- **НИКОГА** не се опитвайте да запалите пламък, когато нагревателният елемент е покрит. Възможно е да се получи натрупване на газ, което да доведе до засилено избухване на пламъка.
- **НЕ** премествайте, **не** повдигайте и **не** накланяйте нагревателя при запалена горелка. Това може да доведе до повреда на продукта или до нараняване на потребителя от пламъка.
- Винаги проверявайте дали горелката е угасена, преди да изключите газовия патрон.
- **НЕ** ремонтирайте и **не** модифицирайте нагревателя сами.
- Проверете внимателно нагревателя, преди да свържете газовия патрон към него. Уверете се, че превключвателят за пламъка е затворен в положение **OFF (изключено)**. **НЕ** използвайте нагревателя, ако уплътнението между нагревателя и газовия патрон е повредено.
- Когато нагревателят е свързан към газовия патрон, нормално е част от газа да изтече, преди газовият патрон да бъде блокиран. Продължете да монтирате газовия патрон, докато се затегне, и тогава изтичането на газ ще спре. Ако чуете или усетите изтичане на газ след свързване, докато копчето за контрол на пламъка е затворено, **НЕ** се приближавайте с открит пламък или **не** запалвайте нагревателя. Незабавно изключете нагревателя от газовия патрон. Не използвайте отоплителя, докато не бъде проверен и ремонтиран от квалифициран сервизен техник.
- Дръжте частите на тялото далеч от горната част на горящата горелка на радиатора. Дръжте всички горими материали на разстояние най-малко 0,5 метра от страните на горящия радиатор.
- Оставете радиатора и всички части да изстинат, преди да ги почистите. Не почиствайте радиатора или някоя от частите му със стоманена вълна.
- **Не позволявайте на деца да се доближават до горящ отоплителен уред.** Непълнолетните използват **нагревателя само под надзора на възрастен.**
- Когато използвате нагревателя във ветровита среда, използвайте ветрозащитен щит, за да избегнете знолука.
- Радиаторът е произведен в съответствие с EN 417

Пиктограми и предупреждения



- 1.Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация
- 2.Риск от пожар
- 3.Не гореща повърхност

4. Никогa не покривайте нагревателния елемент
5. Кеер на място, недостъпно за деца
6. За използване на открито
7. Protect от валежи
8. Да не се излага на температури, по-високи от 50° C, или на продължителна слънчева светлина
9. Спазвайте минималните разстояния между нагревателите, посочени в инструкциите.
10. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци
11. Подлежи на разделно събиране на отпадъци

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Обозначение Фиг. А	Описание
1	Керамичен нагревателен елемент
2	Капак на нагревателния елемент
3	Пиезозапалване и горелка
4	Вентилационни отвори
5	Дръжка за носене
6	Дръжка
7	Лост за заключване на газовия патрон
8	Ротационен превключвател
9	Капак на газовия патрон
10	Крачета на нагревателя
Обозначение Фиг. В	Описание
1	Лост за заключване на касетата
2	Ротационен превключвател
3	Ръководство за позициониране на газовия патрон
4	Слот за позициониране на касетата
5	Лост за заключване на газовия патрон
6	Ръководство за позициониране на газовия патрон
Обозначение Фиг. В	Описание
1	Пиезозапалване
2	Горелка
3	Уплътнение

КАК ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ГАЗОВИЯ НАГРЕВАТЕЛ

- Извадете нагревателя от опаковката.
- Уверете се, че превключвателя на пламъка **фиг. В2** на отоплителния уред е в положение **OFF** и че лостът за заключване на газовия патрон **фиг. В1** е в положение **UNLOCK**, след което можете да пристъпите към свързване на газовия патрон (не е включен в комплекта).
- Отворете капака на газовия патрон **фиг. А8**, след което поставете газовия патрон в камерата. Касетата трябва да се постави така, че водачът за позициониране **фиг. В3** да влезе в гнездото на патрона **фиг. В4**. След това спуснете фиксация лост на патрона **фиг. А7** надолу, за да заключите патрона в камерата, така че той да е в положение **LOCK**. След като това бъде направено, нагревателят и касетата трябва да изглеждат както на **фиг. В5** и **фиг. В6**. Уверете се, че капакът на газовия патрон **фиг. А9** е затворен, отоплителят е готов за работа.
- За да запалите пламъка, завъртете превключвателя **фиг. А8** обратно на часовниковата стрелка в положение **ON**, докато пламъкът се задейства.
- Когато приключите с използването на нагревателя, затворете пламъка с регулатора **фиг. А8**, като го поставите в положение **OFF**.
- Охладете комплекта за поне 5 минути и след това изключете нагревателя и газовия патрон.

СМЯНА НА ГАЗОВ ПАТРОН

- Когато температурата навън е ниска, съхранявайте газовите касети на стайна температура. Това ще позволи системата да се напълни с достатъчно газ за работа на отоплителя.
- Съхранявайте газовите патрони на място, недостъпно за деца, в добре проветрено помещение, далеч от слънчева светлина, при температура под 50°C, далеч от източници на топлина.
- При смяна на газовия патрон се пазете от всякакви източници на запалване и открит пламък.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато сваляте или смените газов патрон, винаги проверявайте дали уплътнението на връзката с регулатора е на мястото си и е в добро състояние.

- Изхвърляйте празните газови патрони безопасно. Не ги перфорирате и не ги хвърляте в огъня, защото могат да експлодират и да причинят наранявания.
- Този тип газов патрон не може да се зарежда отново.
- Никогa не изваждайте газовия патрон, докато уредът работи.

SECURITY

ЗАБЕЛЕЖКА: Отоплителят е снабден с предпазно устройство, което прекъсва подаването на газ към отоплителя в случай на свръхналягане в газовия патрон. Тази ситуация може да възникне, когато отоплителят е на слънце или в много гореща среда, което води до натрупване на налягане в касетата. Ако предпазното устройство се активира, изчакайте, докато нагревателят и газовият патрон изстинат, и след това стартирайте нагревателя отново.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Преди почистване или обслужване се уверете, че газовият патрон е изключен от нагревателя.

ПОЧИСТВАНЕ НА РАДИАТОРА

- Никогa не демонтирайте сами предпазните устройства или важни компоненти на газовата система.
- Поправките могат да се извършват само от оторизирани сервисни центрове.
- Избършете повърхността на радиатора с чиста кърпа.
- Решетката на нагревателя трябва да се почиства със суха кърпа.

СЪХРАНЕНИЕ НА НАГРЕВАТЕЛЯ

- Извадете газовия патрон от нагревателя, когато не го използвате.
- Почистете и подсушете нагревателя преди съхранение
- Поставете нагревателя в кутия и го поставете на сухо и сенчесто място

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА

нагревател

Под номер **20-030** се предлага газов патрон, съвместим с нагревателя (не е включен).

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Без запалване	• Без гориво • Мръсна точка на запалване • Замърсена горелка • Неправилен монтаж на газовия патрон • Недостатъчно гориво • Дефектно копче за управление • Активиране на функцията на механизма за безопасност	• Заменете газовия патрон с нов • Почистете точката на запалване • Почистване на горелката • Инсталирайте правилно касетата • Заменете касетата с правилната • Монтирайте новото копче за управление и го регулирайте • Изчакайте газовият патрон и нагревателят да изстинат
Без пламък	• Без гориво • Неправилен монтаж на газовия патрон • Недостатъчно гориво	• Заменете газовия патрон с нов • Поставете правилно касетата • Заменете касетата с правилната
Нестабилен пламък,	• Неправилен монтаж на газовия патрон	• Поставете правилно касетата

Неравномерен пламък	• Недостатъчно гориво • Копчето не е в правилната позиция	• Заменете касетата правилната • Завъртете копчето колкото е възможно по-наляво от часовниковата стрелка
Бавно изгаряне	• Замярсена горелка • Неправилен монтаж на газовия патрон • Недостатъчно гориво	• Почистване на горелката • Инсталирайте правилно касетата • Заменете касетата правилната
Миризма на газ	• Неправилен монтаж на газовия патрон • Дефектно копче за управление • Повредено или липсващо уплътнение	• Поставете правилно касетата • Проверете и евентуално инсталирайте нов
Пламъкът изгасва по време на употреба	• Без гориво • Твърде високо налягане • Активирани на функцията на механизма за безопасност	• Заменете газовия патрон с нов • Охлаждане на газовия патрон
Все още в огъня	• Дефектно копче за управление	• Свържете се със службата

Ако след като опитате горните решения, все още имате проблеми с устройството, то не трябва да се използва, докато не бъде проверено и ремонтирано от подходящо квалифицирано лице.

Номинални данни	
Вид газ	Пропан-бутан
Запалване	Пиезоелектрически
Потребление на газ	160g/h
Максимална мощност	2,2 kW
Маса	2240 g без контейнер за газ
Размери на радиатора	305mmx192mm x 260mm
Брой горелки	1
Тип на газовия контейнер в съответствие с EN 417	

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се предават за изхвърляне в подходящи съоръжения. Свържете се с търговеца на продукта или с местните власти за информация относно изхвърлянето. Използваното оборудване съдържа вещества, които не са благоприятни за околната среда. Нерационалното оборудване представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "GTX Poland") информира, че всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководството"), включително и. Всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководството"), включително, но не само, върху неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и върху композицията му, принадлежат изключително на GTX Полша и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., позиция 631 с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство, както и на отделни негови елементи без писменото съгласие на GTX Полша е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

СРБИЈА (SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА

Гасни туристички грејач
Модел : 90-133

НАПОМЕНА : Пре употребе опреме, пажливо прочитајте ово упутство и сачувајте га за будућу употребу. Особе које

нису прочитале упутства не би требало да врше инсталацију, подешавање или рад опреме.

ПОСЕБНЕ БЕЗБЕДНОСНЕ ОДРЕДБЕ НОТА!

Пажливо прочитајте упутства за употребу, пратите упозорења и безбедносне услове садржане у њему. Уређај је дизајниран за безбедан рад. Ипак : инсталација, одржавање и рад уређаја могу бити опасни. Пратећи следеће процедуре ће смањити ризик од пожара, струјног удара, телесних повреда и да ће смањити време инсталације уређаја

ПАЖЊА : УГЉЕН МОНОКСИД

Сви гасни уређаји троше кисеоник у ваздуху и могу произвести угљен моноксид, који је токсичан, нема мирис и може изазвати смрт. Коришћење гасног апарата у малим и затвореним просторима може бити штетно. Никада немојте користити овај уређај у малим и затвореним просторима, увек обезбедите вентилацију свежег ваздуха

ПРИПРЕМА

Плински грејач је дизајниран за грејање у полуотвореним просторима са сталним приступом свежем ваздуху. Грејач је мале величине и тежине, што га чини лаким за транспорт. Типични гасни кертриџи који су обично достапни на тржишту користе се као напајање. Грејач има сопствено пиезо паљење.

БЕЗБЕДНОСНА ПРАВИЛА

Овај уређај се може користити само са EN417 компатибилан бутан / пропан мешавина кертриџа. Покушај да се уклопи друге врсте контејнера за гас може бити опасно.

УПОЗОРЕЊЕ : Пре паљења грејача, мора се поставити у исправан положај. Поклопац грејног елемента треба да буде окренут благо према горе од главног цртежа, а сам грејач треба да стоји на ногама предвиђеним за ту сврху, сл. А10. У супротном, поплава гасног кертриџа неће бити могућа. Покушај паљења грејача са решетком наопако ће изазвати пожар и опасност од експлозије.

НАПОМЕНА : Користите само на отвореном, држите малу децу даље од уређаја.

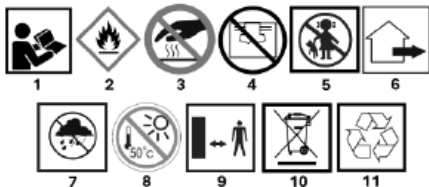
САМО ЗА СПОЉНУ УПОТРЕБУ. НЕМОЈТЕ користити грејач у затвореном простору.

ПАЋИЊ! Грејач није намењен за комерцијалну употребу

- **НИКАДА** не излажите грејач запаливим парам или течностима током рада. То може изазвати експлозију или пожар .
- **НИКАДА** не остављајте грејач без надзора током рада.
- **НЕ** померајте оперативни или врући грејач. Охладите га најмање 5 минута након рада, а затим га исклучите из кертриџа за гас.
- Грејач треба користити на равнот, хоризонталној површини.
- Никада не користите грејач по ветровитом времену
- Не постављајте грејач близу отвореног прозора током рада
- **НИКАДА** не покушавајте да запалите пламен када је грејни елемент покривен. Може доћи до накупљања гаса, што доводи до повећане ерупције пламена.
- **НЕМОЈТЕ** померати, подижити или нагните грејач са угаљеним горioniоком. Ово може проузроковати оштећење производа или повреде корисника од пламена.
- Увек проверите да ли је горioniик угашен пре него што искључите кертриџ за гас.
- **НЕМОЈТЕ** сами поправљати или модификовати грејач.
- Пажливо проверите грејач пре него што на њега прикључите кертриџ за гас. Проверите да ли је прекридач пламена затворен у положају **ОФФ** . **НЕМОЈТЕ** користити грејач ако је оштећена бртва између грејача и кертриџа гаса.
- Када је грејач прикључен на гасни кертриџ, нормално је да неки гас исцури пре него што је гасни кертриџ блокиран. Наставите са постављањем кертриџа за гас док не буде чврсто, а затим цурење гаса ће се зауставити. Ако чујете или осетите цурење гаса након повезивања док је дугме за контролу пламена затворено, **НЕМОЈТЕ** прилазити отвореним пламеном или упалити грејач. Одмах искључите грејач из гасног кертриџа. Немојте користити грејач док га не провери и поправи квалификовани сервисер.

- Држите делове тела даље од врха гори горионика радијатора. Држите све запаљиве материјале најмање 0,5 метара од бочних страна горућег грејача.
- Оставите радијатор и сви делови да се охладе пре чишћења. Избегавајте чишћење радијатора или било ког његовог дела челичним вуном.
- **Не дозволите деци да се приближе горућем грејачу. Малолетници користе грејач само под надзором одраслих.**
- Користите штитник од ветра када користите грејач у ветровитом окружењу како бисте избегли несрећу.
- Радијатор је произведен у складу са ЕН 417

Пиктограми и упозорења



1. Пажљиво прочитајте упутства за употребу
2. Риск од пожара
3. Ноте топла површина
4. Невер покривају грејни елемент
5. Чувати ван домаћаја деце
6. Фор спољну употребу
7. Протецт од падавина
8. До не излагати температурама вишим од 50 ° Ц или продуженом сунцу
9. Обратите пажњу на минималне растојања грејача наведене у упутствима.
10. До не одлагати са кућним отпадом
11. Предмет одвојеног прикупљања отпада

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Ознака Сл.	Опис
А	
1	Керамички грејни елемент
2	Грејни елемент поклопац
3	Пиезо паљење и горионик
4	Вентилациони отвори
5	Ручка за ношење
6	Ручка
7	Гас кертриц полуга за закључавање
8	Ротари прекидач
9	Поклопац кертрица гаса
10	Грејач ноге
Ознака Сл.	Опис
Б	
1	Кертриц брава полуга
2	Ротари прекидач
3	Водич за позиционирање кертрица гаса
4	Слот за позиционирање кертрица
5	Гас кертриц полуга за закључавање
6	Водич за позиционирање кертрица гаса
Ознака Сл.	Опис
Б	
1	Пиезо паљење
2	Писач
3	садржина

КАКО КОРИСТИТИ ГРЕЈАЧ ГАСА

- Извадите грејач из амбалаже.
- Уверите се да је прекидач пламена **сл. В2** на грејачу је у положају **ОФФ** и полуга за закључавање гаса кертрица **сл. В1** је у положају **УНЛОЦК**, онда можете наставити да повежете кертриц гаса (није укључен).
- Отворите поклопац кертрица гаса **сл. А8**, а затим ставите кертриц гаса у комори. Кертриц мора бити постављен тако да водич за позиционирање **сл. В3** уклапа у слот кертрица **сл. В4**. Затим спустите полугу за закључавање кертрица **сл. А7** надоле да закључате кертриц у комори тако да је у положају **ЛОЦК**. Када се то уради, грејач и кертриц треба

да изгледају као **Сл. В5** и **Сл. В6**. Уверите се да је поклопац кертрица гаса **сл. А9** је затворен, грејач је спреман за рад.

- Да бисте запалили пламен, окрените прекидач **Фиг. АКСНУМС** у смеру супротном од казаљке на сату до **положаја ОН** док се пламен не покрене
- Када завршите са употребом грејача, затворите пламен регулатором **Сл. А8**, доводећи га у положај **ОФФ**.
- Охладите се најмање 5 минута, а затим искључите грејач и уложак за гас.

ЕЦХАНГЕ ГАСА КЕРТРИЦА

- Када је температура напољу ниска, чувајте кертриц гаса на собној температури. То ће омогућити да се систем напуни са довољно гаса за рад грејача.
- Држите кертриц за гас ван домаћаја деце, у добро проветреној просторији, далеко од сунчеве светлости, на температури испод 50 ° Ц, далеко од извора топлоте
- Држите даље од свих извора паљења и отвореног пламена приликом замене гасног кертрица.

НАПОМЕНА : Приликом уклањања или замене кертрица за гас, увек проверите да ли је заптивач на прикључку на регулатор на месту и у добром стању.

- Одложите празне кертрица за гас безбедно. Немојте перфорирати или бацити у ватру - могу експлодирати и изазвати повреде.
- Ова врста гасног кертрица се не може поново пунити.
- Никада не уклањајте кертриц са гасом док уређај ради

БЕЗБЕДНОСТИ

НАПОМЕНА : Грејач је опремљен сигурносним уређајем који прекида довод гаса у грејач у случају надпритиска у гасном кертрицу. Ова ситуација се може десити када је грејач на сунцу или у веома топлом окружењу, узрокујући притисак да се изгради унутар кертрица. Ако је сигурносни уређај активираан, сачекајте док се грејач и гасни кертриц не охладе, а затим поново покрените грејач.

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

ПАЋЊУ! Пре чишћења или сервисирања, уверите се да је гасни кертриц искључен из грејача.

ЧИШЋЕЊЕ РАДИЈАТОРА

- Никада не уклањајте сигурносне уређаје или важне компоненте гасног система сами.
- Поправке могу обављати само овлашћени сервисни центри.
- Обришите површину радијатора чистом крпом.
- Решетку грејача треба очистити сувом крпом

СКЛАДИШТЕЊЕ ГРЕЈАЧА

- Извадите кертриц гаса из грејача када није у употреби.
- Очистите и осушите грејач пре складиштења
- Ставите грејач у кутију и ставите га на суво и сјеновито место

САДРЖАЈ КОМПЛЕТА

Грејаи

Под бројем дела **20-030** гасни кертриц је доступан, компатибилан са грејачем (није укључен)

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Проблем	Могући узрок	Решење
Нема паљења	• Нема горива • Прљава тачка паљења • Контаминирани горионик • Погрешна инсталација гасног кертрица • Неадекватно гориво • Неисправан контролни глум • Активирање функције сигурносног механизма	• Замените гасни кертриц новим • Очистите тачку паљења • Очистите горионик • Инсталирајте кертриц исправно • Замените кертриц исправним • Инсталирајте нови контролни глум и подесите га • Сачекајте да се гасни кертриц и грејач охлади

Нема пламена	• Нема горива • Ποгрешна инсталација гасног кертриџа • Неадекватно гориво	• Замените гасни кертриџ новим • Правилно поставите кертриџ • Замените кертриџ исправним
Нестабилан пламен, неједначен пламен	• Ποгрешна инсталација гасног кертриџа • Неадекватно гориво • Друге није у исправном положају	• Правилно поставите кертриџ • Замените кертриџ исправним • Окрените дугме што је више могуће у смеру супротном од казаљке на сату
Споро сагоревање	• Контаминирани горioniк • Ποгрешна инсталација гасног кертриџа • Неадекватно гориво	• Очистите горioniк • Инсталирајте кертриџ исправно • Замените кертриџ исправним
Мирис гаса	• Ποгрешна инсталација гасног кертриџа • Неисправан контролни гumb • Оштећена или недостаје заптивка	• Правилно поставите кертриџ • Проверите и евентуално инсталирајте нови
Пламен се гаси током употребе	• Нема горива • превисок притисак • Активирање функције сигурносног механизма	• Замените гасни кертриџ новим • Ставите у фриџидер кертриџ са гасом
Још увек у пламену	• Неисправан контролни гumb	• Обратите се са служби

Ако , након испробавања горе наведених решења, и даље имате проблема са уређајем, не треба да користите док га не провери и поправи одговарајуће квалификована особа

Оцењени подаци	
Тип гаса	Пропан-бутан
Паљење	Пиезо електрични
Потрошња гаса	160g / х
Максимална снага	2.2 kW
Масовно	2240 г без контејнера за гас
Димензије радијатора	305mmx192mm x 260mm
Број горioniка	1
Тип контејнера за гас у складу са ЕН 417	

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производе не треба одлагати са кућним отпадом, већ их треба предати на одлагање у одговарајућим објектима. Обратите се свом продавцу производа или локалним властима за информације о одлагању. Користићена опрема садржи еколошки неприхватљиве супстанце. Нересиклирана опрема представља потенцијални ризик за животну средину и људско здравље.

Џyот:ГТХ Поланд Spółka з организација одповиједноицијазyот; Spółka командутова са седиштем у Варшави, ул. Погоранична 2/4 (у даљем тексту: Џyот:ГТКС ПолскаЏyот); обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: Џyот:ПриручникЏyот), укључујући, између осталог, Сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту Џyот:ПриручникЏyот), укључујући, али не ограничавајући се на његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво ГТКС Поланд и подлежу правној заштити у складу са Законом од фебруара КСНУМКС, КСНУМКС о ауторском праву и средним правима (тj. Часовис закона КСНУМКС бр. КСНУМКС такта КСНУМКС са изменама и допунама). Копирање, обрада, објављивање, модификовање у комерцијалне сврхе целог приручника, као и његових појединачних елемената без писмене сагласности ГТКС Полска је строго забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά. Άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες δεν πρέπει να εκτελούν την εγκατάσταση, τη ρύθμιση ή τη λειτουργία του εξοπλισμού.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας, ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για ασφαλή λειτουργία. Παρ' όλα αυτά: η εγκατάσταση, η συντήρηση και η λειτουργία της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνες. Ακολουθώντας τις ακόλουθες διαδικασίες θα μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και θα μειώσετε το χρόνο εγκατάστασης της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ

Όλες οι συσκευές αερίου καταναλώνουν οξυγόνο στον αέρα και μπορούν να παράγουν μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο είναι τοξικό, δεν έχει οσμή και μπορεί να προκαλέσει θάνατο. Η χρήση συσκευής αερίου σε μικρούς και περιορισμένους χώρους μπορεί να είναι επιβλαβής. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε μικρούς και κλειστούς χώρους, να εξασφαλίσετε πάντα εξαερισμό με καθαρό αέρα.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Η θερμάστρα αερίου έχει σχεδιαστεί για θέρμανση σε ημιυπαίθριους χώρους με συνεχή πρόσβαση σε καθαρό αέρα. Η θερμάστρα είναι μικρή σε μέγεθος και βάρος, γεγονός που καθιστά εύκολη τη μεταφορά της. Ως προφοδικό χρησιμοποιούνται τυπικά φυσιγγία αερίου που διατίθενται συνήθως στην αγορά. Ο θερμαντήρας διαθέτει τη δική του ανάφλεξη πιεζοκυμάτων.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με φυσιγγίο μίγματος βουτανίου/προπανίου που πληροί το πρότυπο EN417. Η προσπάθεια τοποθέτησης άλλων τύπων δοχείων αερίου μπορεί να είναι επικίνδυνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν θέσετε σε λειτουργία τη θερμάστρα, πρέπει να την τοποθετήσετε στη σωστή θέση. Το κάλυμμα του θερμαντικού στοιχείου πρέπει να είναι ελαφρώς στραμμένο προς τα πάνω κύριο σχέδιο και η ίδια η θερμάστρα πρέπει να στέκεται στα πόδια που προβλέπονται για το σκοπό αυτό εικ. Α10. Διαφορετικά δεν θα είναι δυνατή η πλημμήρηση του φυσιγγίου αερίου. Η προσπάθεια ανάμματος της θερμάστρας με τη σχάρα ανάποδα θα προκαλέσει πυρκαγιά και κίνδυνο έκρηξης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρήση μόνο σε εξωτερικούς χώρους, κρατήστε τα μικρά παιδιά μακριά από τη μονάδα.

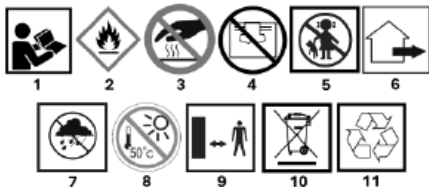
ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε κλειστό χώρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η θερμάστρα δεν προορίζεται για εμπορική χρήση

- **ΠΟΤΕ** μην εκθέτετε τη θερμάστρα σε εύλεκτους ατμούς ή υγρά κατά τη λειτουργία. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει έκρηξη ή πυρκαγιά.
- **ΠΟΤΕ** μην αφήνετε τη θερμάστρα χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- **ΜΗΝ** μετακινείτε μια θερμάστρα που λειτουργεί ή είναι καυτή. Ψύξτε το για τουλάχιστον 5 λεπτά μετά τη λειτουργία και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το από το φυσιγγίο αερίου.
- Η θερμάστρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε επίπεδη, οριζόντια επιφάνεια.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε καιρό με αέρα
- Μην τοποθετείτε τη θερμάστρα κοντά σε ανοιχτό παράθυρο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- **ΠΟΤΕ** μην επιχειρήσετε να ανάνεψε φλόγα όταν το θερμαντικό στοιχείο είναι καλυμμένο. Ενδέχεται να δημιουργηθεί συσσώρευση αερίου, με αποτέλεσμα την αυξημένη έκρηξη της φλόγας.
- **ΜΗΝ** μετακινείτε, ανασηκύνετε ή γέρνετε τη θερμάστρα με τον καυστήρα αναμμένο. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή τραυματισμό του χρήστη από τη φλόγα.

- Ελέγχετε πάντα ότι ο καυστήρας έχει σβήσει πριν αποσυνδέσετε το φυσίγγιο αερίου.
- **ΜΗΝ** επισκευάσετε ή τροποποιείτε μόνοι σας τη θερμάστρα.
- Ελέγξτε προσεκτικά τη θερμάστρα πριν συνδέσετε το φυσίγγιο αερίου σε αυτήν. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φλόγας είναι κλειστός στη θέση **OFF**. **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα εάν η στεγανοποίηση μεταξύ της θερμάστρας και του φυσιγγίου αερίου έχει υποστεί ζημιά.
- Όταν η θερμάστρα είναι συνδεδεμένη με το φυσίγγιο αερίου, είναι φυσιολογικό να διαρρέει λίγο αέριο πριν το φυσίγγιο αερίου μπλοκαριστεί. Συνεχίστε να τοποθετείτε το φυσίγγιο αερίου μέχρι να σφίξει και τότε η διαρροή αερίου θα σταματήσει. Εάν ακούσετε ή μυρίσετε διαρροή αερίου μετά τη σύνδεση ενώ το κουμπι έλεγχου φλόγας είναι κλειστό, **ΜΗΝ** πλησιάζετε με ανοιχτή φλόγα ή μην ανάβετε τη θερμάστρα. Αποσυνδέστε αμέσως τη θερμάστρα από το φυσίγγιο αερίου. Μην χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα μέχρι να ελεγχθεί και να επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό σέρβις.
- Κρατήστε τα μέρη του σώματος μακριά από την κορυφή του καυστήρα του θερμαντικού σώματος που καίγεται. Κρατήστε τυχόν εύφλεκτα υλικά τουλάχιστον 0,5 μέτρα μακριά από τις πλεινρές του θερμαντικού σώματος που καίγεται.
- Αφήστε το ψυγείο και όλα τα εξαρτήματα να κρυσώσουν πριν τον καθαρισμό. Αποφύγετε τον καθαρισμό του ψυγείου ή οποιουδήποτε μέρους του με χαλύβδινο μαλλί.
- **Μην αφήνετε τα παιδιά να πλησιάζουν σε αναμμένη θερμάστρα. Οι ανήλικοι χρησιμοποιούν τη θερμάστρα μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.**
- Χρησιμοποιήστε μια ασπίδα ανέμου όταν χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε περιβάλλον με αέρα για να αποφύγετε κάποιο ατύχημα.
- Το θερμαντικό σώμα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το πρότυπο EN 417

Εικονογράμματα και προειδοποιήσεις



1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας
2. Κίνδυνος πυρκαγιάς
3. Note καυτή επιφάνεια
4. Ποτέ μην καλύπτετε το θερμαντικό στοιχείο
5. Κεερ μακριά από παιδιά
6. Για εξωτερική χρήση
7. Protect από βροχοπτώσεις
8. Μην εκθέτετε σε θερμοκρασίες άνω των 50° C ή σε παρταταμένη ηλιακή ακτινοβολία.
9. Τηρείτε τις ελάχιστες αποστάσεις θέρμανσης που αναφέρονται στις οδηγίες.
10. Μην απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
11. Υποκείμενα σε χωριστή συλλογή αποβλήτων

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ονομασία Σχήμα Α	Περιγραφή
1	Κεραμικό θερμαντικό στοιχείο
2	Κάλυμμα θερμαντικού στοιχείου
3	Ανάφλεξη και καυστήρας πιεζοκυμάτων
4	Ανοίγματα εξερισμού
5	Λαβή μεταφοράς
6	Λαβή
7	Μοχλός ασφάλισης φυσιγγίου αερίου
8	Περιστροφικός διακόπτης
9	Κάλυμμα κασέτας αερίου
10	Πόδια θέρμανσης
Ονομασία Σχήμα Β	Περιγραφή
1	Μοχλός κλειδώματος κασέτας
2	Περιστροφικός διακόπτης
3	Οδηγός τοποθέτησης φυσιγγίου αερίου

4	Υποδοχή τοποθέτησης κασέτας
5	Μοχλός ασφάλισης φυσιγγίου αερίου
6	Οδηγός τοποθέτησης φυσιγγίου αερίου
Ονομασία Σχήμα Β	Περιγραφή
1	Ανάφλεξη με πιεζό
2	Καυστήρας
3	Φλάντζα

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΑΕΡΙΟΥ

- Αφαιρέστε τη θερμάστρα από τη συσκευασία.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φλόγας **εικ. Β2** στη θερμάστρα βρίσκεται στη θέση **OFF** και ο μοχλός ασφάλισης της κασέτας αερίου **εικ. Β1** είναι στη θέση **UNLOCK**, μπορείτε στη συνέχεια να προχωρήσετε στη σύνδεση της κασέτας αερίου (δεν περιλαμβάνεται).
- Ανοίξτε το κάλυμμα της κασέτας **αερίου εικ. Α8** και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το φυσίγγιο αερίου στο θάλαμο. Το φυσίγγιο πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε ο οδηγός τοποθέτησης **εικ. Β3** εφαρμόζει στην κασέτα σχισμής **εικ. Β4**. Στη συνέχεια, κατεβάστε το μοχλό ασφάλισης της κασέτας **εικ. Α7** προς τα κάτω για να ασφαλίσετε το φυσίγγιο στο θάλαμο έτσι ώστε να βρίσκεται στη θέση **LOCK**. Αφού γίνει αυτό, ο θερμαντήρας και το φυσίγγιο θα πρέπει να έχουν την **εικόνα Εικ. Β5 και Εικ. Β6**. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της κασέτας αερίου **εικ. Α9** είναι κλειστό, ο θερμαντήρας είναι έτοιμος για λειτουργία.
- Για να ανάψετε τη φλόγα, γυρίστε το διακόπτη **Εικ. Α8** αριστερόστροφα στη θέση **ON** μέχρι να ανάψει η φλόγα.
- Όταν τελειώσετε τη χρήση της θερμάστρας, κλείστε τη φλόγα με τον ρυθμιστή **Εικ. Α8**, φέρνοντάς τον στη θέση **OFF**.
- Ψύξτε το σετ για τουλάχιστον 5 λεπτά και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε τη θερμάστρα και το φυσίγγιο αερίου.

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ ΑΕΡΙΟΥ

- Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, αποθηκεύστε τα φυσίγγια αερίου σε θερμοκρασία δωματίου. Αυτό θα επιτρέψει στο σύστημα να γεμίσει με αρκετό αέριο για να λειτουργήσει η θερμάστρα.
- Φυλάσσετε τα φυσίγγια αερίου μακριά από παιδιά, σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από το ηλιακό φως, σε θερμοκρασία κάτω των 50°C, μακριά από πηγές θερμότητας.
- Κρατήστε το μακριά από όλες τις πηγές ανάφλεξης και την ανοιχτή φλόγα όταν αντικαθιστάτε το φυσίγγιο αερίου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν αφαιρείτε ή αντικαθιστάτε ένα φυσίγγιο αερίου, να ελέγχετε πάντα ότι το παρέμβυσμα στη σύνδεση με τον ρυθμιστή είναι στη θέση του και σε καλή κατάσταση.

- Απορρίψτε τα άδεια φυσίγγια αερίου με ασφάλεια. Μην τρυπάτε ή ρίχνετε στη φωτιά μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν τραυματισμό.
- Αυτός ο τύπος φυσιγγίου αερίου δεν μπορεί να ξαναγεμίσει.
- Ποτέ μην αφαιρείτε το φυσίγγιο αερίου ενώ η συσκευή είναι σε λειτουργία.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η θερμάστρα είναι εξοπλισμένη με μια διάταξη ασφαλείας που διακόπτει την παροχή αερίου στη θερμάστρα σε περίπτωση υπερπίεσης στο φυσίγγιο αερίου. Αυτή η κατάσταση μπορεί να συμβεί όταν η θερμάστρα βρίσκεται στον ήλιο ή σε πολύ ζεστό περιβάλλον, με αποτέλεσμα να δημιουργηθεί πίεση στο εσωτερικό του φυσιγγίου. Εάν ενεργοποιηθεί η διάταξη ασφαλείας, περιμένετε μέχρι να κρυσώσουν η θερμάστρα και το φυσίγγιο αερίου και, στη συνέχεια, επανεκκινήστε τη θερμάστρα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι το φυσίγγιο αερίου είναι αποσυνδεδεμένο από τη θερμάστρα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ

- Ποτέ μην αφαιρείτε μόνοι σας τις διατάξεις ασφαλείας ή τα σημαντικά εξαρτήματα του συστήματος αερίου.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.
- Σκουπίστε την επιφάνεια του ψυγείου με ένα καθαρό πανί.
- Η σχάρα της θερμάστρας πρέπει να καθαρίζεται με ένα στεγνό πανί.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑΣ

- Αφαιρέστε το φυσίγγιο αερίου από τη θερμάστρα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε.

- Καθαρίστε και στεγνώστε τη θερμάστρα πριν από την αποθήκευση
- Τοποθετήστε τη θερμάστρα σε κουτί και τοποθετήστε την σε ξηρό και σκιερό μέρος.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΚΙΤ

θερμαντήρας

Με τον αριθμό εξαρτήματος **20-030** διατίθεται ένα φυσίγγιο αερίου, συμβατό με τη θερμάστρα (δεν περιλαμβάνεται).

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Καμία ανάφλεξη	• Δεν υπάρχουν καύσιμα • Βρώμικο σημείο ανάφλεξης • Μολυσμένος καυστήρας • Λανθασμένη εγκατάσταση της κασέτας αερίου • Ανεπαρκή καύσιμα • Ελαττωματικό κουμπί ελέγχου • Ενεργοποίηση της λειτουργίας του μηχανισμού ασφαλείας	• Αντικαταστήστε το φυσίγγιο αερίου με ένα καινούργιο. • Καθαρίστε το σημείο ανάφλεξης • Καθαρίστε τον καυστήρα • Τοποθετήστε σωστά την κασέτα • Αντικαταστήστε την κασέτα με τη σωστή • Τοποθετήστε το νέο κουμπί ελέγχου και ρυθμίστε το • Περιμένετε να κρυώσουν το φυσίγγιο αερίου και η θερμάστρα.
Χωρίς φλόγα	• Δεν υπάρχουν καύσιμα • Λανθασμένη εγκατάσταση της κασέτας αερίου • Ανεπαρκή καύσιμα	• Αντικαταστήστε το φυσίγγιο αερίου με ένα καινούργιο. • Τοποθετήστε σωστά την κασέτα • Αντικαταστήστε την κασέτα με τη σωστή
Ασταθής φλόγα, Άνομοιόμορφη φλόγα	• Λανθασμένη εγκατάσταση της κασέτας αερίου • Ανεπαρκή καύσιμα • Το κουμπί δεν είναι στη σωστή θέση	• Τοποθετήστε σωστά την κασέτα • Αντικαταστήστε την κασέτα με τη σωστή • Γυρίστε το κουμπί όσο το δυνατόν αριστερόστροφα.
Αργή καύση	• Μολυσμένος καυστήρας • Λανθασμένη εγκατάσταση της κασέτας αερίου • Ανεπαρκή καύσιμα	• Καθαρίστε τον καυστήρα • Τοποθετήστε σωστά την κασέτα • Αντικαταστήστε την κασέτα με τη σωστή
Μυρωδιά αερίου	• Λανθασμένη εγκατάσταση της κασέτας αερίου • Ελαττωματικό κουμπί ελέγχου • Κατεστραμμένο ή ελλειπές παρέμβυσμα	• Τοποθετήστε σωστά την κασέτα • Ελέγξτε και ενδεχομένως εγκαταστήστε ένα νέο
Η φλόγα σβήνει κατά τη χρήση	• Δεν υπάρχουν καύσιμα • Πολύ υψηλή πίεση • Ενεργοποίηση της λειτουργίας του μηχανισμού ασφαλείας	• Αντικαταστήστε το φυσίγγιο αερίου με ένα καινούργιο. • Ψύξτε το φυσίγγιο αερίου

Ακόμα φωτιά	• Ελαττωματικό κουμπί ελέγχου	• Επικοινωνήστε με την υπηρεσία
-------------	-------------------------------	---------------------------------

Εάν, αφού δοκιμάσετε τις παραπάνω λύσεις, εξακολουθείτε να αντιμετωπίζετε προβλήματα με τη συσκευή, δεν πρέπει να τη χρησιμοποιείτε μέχρι να ελεγχθεί και να επισκευαστεί από κατάλληλο καταρτισμένο άτομο.

Ονομαστικά δεδομένα	
Τύπος αερίου	Προπάνιο-βουτάνιο
Ανάφλεξη	Πιεζοηλεκτρικό
Κατανάλωση αερίου	160g/h
Μέγιστη ισχύς	2,2 kW
Μάζα	2240 g χωρίς δοχείο αερίου
Διαστάσεις καλοριφέρ	305mmx192mm x 260mm
Αριθμός καυστήρων	1
Τύπος δοχείου αερίου σύμφωνα με το πρότυπο EN 417	

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του προϊόντος σας ή την τοπική αρχή για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες μη φιλικές προς το περιβάλλον. Ο μη ανακυκλωμένος εξοπλισμός αποτελεί πιθανό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: "GTX Poland") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων. Όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων των σημειώσεων, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (δλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρου του εγχειριδίου καθώς και των επιμέρους στοιχείων του χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

NIDERLAND (NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES Toeristenverwarming op gas Model: 90-133

OPMERKING: Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar de handleiding zodat u deze later kunt raadplegen. Personen die de instructies niet hebben gelezen, mogen de apparatuur niet installeren, afstellen of bedienen.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN OPMERKING!

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg de waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften op. Het apparaat is ontworpen voor veilig gebruik. Desondanks kunnen installatie, onderhoud en gebruik van het apparaat gevaarlijk zijn. Als u de volgende procedures volgt, vermindert u het risico op brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel en verkort u de installatietijd van het apparaat.

LET OP: KOOLMONOXIDE

Alle gastoestellen verbruiken zuurstof in de lucht en kunnen koolmonoxide produceren, dat giftig is, niet ruikt en de dood kan veroorzaken. Het gebruik van een gastoestel in kleine en afgesloten ruimtes kan schadelijk zijn. Gebruik dit apparaat nooit in kleine en afgesloten ruimtes, zorg altijd voor ventilatie met frisse lucht.

VOORBEREIDING

De gaskachel is ontworpen voor verwarming in halfopen ruimtes met constante toegang tot frisse lucht. De verwarmers zijn klein van formaat en weegt weinig, waardoor hij gemakkelijk te vervoeren is. Als stroomvoorziening worden typische gaspatronen gebruikt die op de markt verkrijgbaar zijn. De verwarmers hebben zijn eigen piezo-ontsteking.

VEILIGHEIDSGEGLS

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met een butaan/propana mengsel patroon die voldoet aan EN417. Pogingen om andere typen gasflessen te installeren kunnen gevaarlijk zijn.

WAARSCHUWING: Voordat het verwarmingselement wordt opgestart, moet het in de juiste positie worden geplaatst. Het deksel van het verwarmingselement moet iets naar boven wijzen en het verwarmingselement zelf moet op de hiervoor bestemde poten staan fig. A10. Anders kan het gaspatroon niet vollopen. Pogingen om het verwarmingselement aan te steken met het rooster ondersteboven veroorzaken brand en explosiegevaar.

OPMERKING: Alleen vuurshuizen gebruiken, houd jonge kinderen uit de buurt van het apparaat.

ALLEEN VOOR GEBRUIK BUITENSHUIS. Gebruik de verwarming NIET in een afgesloten ruimte.

LET OP! De verwarming is niet bedoeld voor commercieel gebruik

- Stel het verwarmingselement tijdens gebruik **NOOIT** bloot aan ontvlambare dampen of vloeistoffen. Dit kan een explosie of brand veroorzaken.
- Laat de verwarming **NOOIT** onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- Verplaats een werkend of heet verwarmingselement **NIET**. Laat het na gebruik minstens 5 minuten afkoelen en koppel het dan los van het gaspatroon.
- Het verwarmingselement moet op een plat, horizontaal oppervlak worden gebruikt.
- Gebruik de verwarming nooit bij windiger weer
- Plaats de verwarming niet in de buurt van een open raam tijdens gebruik.
- Probeer **NOOIT** een vlam aan te steken als het verwarmingselement bedekt is. Er kan zich gas ophopen, wat kan leiden tot een grotere vlamuitslag.
- Verplaats, til of kantel de verwarming **NIET** terwijl de brander brandt. Dit kan schade aan het product of letsel aan de gebruiker door de vlam veroorzaken.
- Controleer altijd of de brander is gedooft voordat u de gaspatroon loskoppelt.
- Repareer of modificeer het verwarmingselement **NIET** zelf.
- Controleer het verwarmingselement zorgvuldig voordat u het aansluit. Zorg ervoor dat de vlamschakelaar in de OFF-stand staat. Gebruik het verwarmingselement **NIET** als de afdichting tussen het verwarmingselement en de gascartridge beschadigd is.
- Wanneer het verwarmingselement wordt aangesloten op het gaspatroon, is het normaal dat er wat gas lekt voordat het gaspatroon is geblokkeerd. Ga door met het aansluiten van het gaspatroon totdat het goed vastzit en dan zal het gaslek stoppen. Als u een gaslek hoort of ruikt na het aansluiten terwijl de vlamregelknop gesloten is, benader het toestel **dan NIET** met een open vlam en steek het niet aan. Koppel het verwarmingselement onmiddellijk los van de gascartridge. Gebruik het verwarmingselement niet totdat het gecontroleerd en gerepareerd is door een gekwalificeerde servicetechnicus.
- Houd lichaamsdelen uit de buurt van de bovenkant van de brandende radiatorbrander. Houd brandbare materialen op minstens 0,5 meter afstand van de zijkanalen van de brandende verwarming.
- Laat de radiator en alle onderdelen afkoelen voordat u ze schoonmaakt. Vermijd het reinigen van de radiator of onderdelen ervan met staalwol.
- **Laat kinderen niet in de buurt komen van een brandende verwarming. Minderjarigen mogen de verwarming alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.**
- Gebruik een windscherm als u de verwarming in een windere omgeving gebruikt om ongelukken te voorkomen.
- De radiator is vervaardigd in overeenstemming met EN 417

Pictogrammen en waarschuwingen



1. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door
2. Brandgevaar
3. Let op heet oppervlak
4. Dek het verwarmingselement nooit af
5. Buiten bereik van kinderen houden
6. Voor buitengebruik
7. Beschermen tegen neerslag
8. Niet blootstellen aan temperaturen hoger dan 50° C of aan langdurig zonlicht.
9. Houd u aan de minimale verwarmingsafstanden zoals aangegeven in de instructies.
10. Niet weggooien met huishoudelijk afval
11. Onderworpen aan gescheiden afvalinzameling

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

Aanduiding Fig. A	Beschrijving
1	Keramisch verwarmingselement
2	Afdekking verwarmingselement
3	Piëzo ontsteking en brander
4	Ventilatieopeningen
5	Draagbeugel
6	Handgreep
7	Vergrendelingshendel gaspatroon
8	Draaischakelaar
9	Deksel gaspatroon
10	Verwarmingspoten
Aanduiding Fig. B	Beschrijving
1	Cartridge vergrendelingshendel
2	Draaischakelaar
3	Positioneergeleider voor gaspatroon
4	Sleuf voor positionering cartridge
5	Vergrendelingshendel gaspatroon
6	Positioneergeleider voor gaspatroon
Aanduiding Fig. B	Beschrijving
1	Piëzo ontsteking
2	Brander
3	Pakking

HOE DE GASKACHEL TE GEBRUIKEN

- Haal het verwarmingselement uit de verpakking.
- Zorg ervoor dat de vlamschakelaar **fig. B2** op het verwarmingselement in de stand **OFF** staat en de vergrendelingshendel van het gaspatroon **fig. B1** in de **UNLOCK**-stand staat, kunt u het gaspatroon (niet meegeleverd) aansluiten.
- Open het deksel van het gaspatroon **fig. A8** en plaats het gaspatroon in de kamer. Het patroon moet zo worden geplaatst dat de positioneringsgeleider **fig. B3** in het sleufpatroon **fig. B4**. Laat vervolgens de vergrendelingshendel van het patroon **fig. A7** naar beneden om het patroon in de kamer te vergrendelen, zodat deze in de stand **VERGRENDELD** staat. Als dit is gebeurd, moeten het verwarmingselement en het patroon eruitzien zoals in **fig. B5** en **fig. B6**. Zorg ervoor dat het deksel van het gaspatroon **fig. A9** gesloten is, is het verwarmingselement klaar voor gebruik.
- Om de vlam te ontsteken, draait u de schakelaar **Afb. A8** tegen de klok in naar de stand **ON** totdat de vlam wordt geactiveerd.
- Als u klaar bent met het gebruik van het verwarmingselement, sluit u de vlam met de regelaar **Fig. A8**, die u in de stand **OFF (uit)** zet.
- Laat de set minstens 5 minuten afkoelen en koppel dan het verwarmingselement en de gascartridge los.

GASPATROON VERVANGEN

- Als de buitentemperatuur laag is, bewaar de gaspatronen dan op kamertemperatuur. Zo kan het systeem gevuld worden met voldoende gas om de verwarmers te laten werken.
- Bewaar gaspatronen buiten het bereik van kinderen, in een goed geventileerde ruimte, buiten bereik van zonlicht, bij een temperatuur lager dan 50°C en uit de buurt van warmtebronnen.
- Blijf uit de buurt van alle ontstekingsbronnen en open vuur als u het gaspatroon vervangt.

OPMERKING: Controleer bij het verwijderen of vervangen van een gaspatroon altijd of de pakking bij de aansluiting op de regelaar op zijn plaats zit en in goede staat is.

- Gooi lege gaspatronen op een veilige manier weg. Niet doorboren of in het vuur gooien, ze kunnen ontploffen en letsel veroorzaken.
- Dit type gaspatroon is niet hervulbaar.
- Verwijder het gaspatroon nooit terwijl het apparaat in werking is.

BEVEILIGING

OPMERKING: Het verwarmingselement is voorzien van een veiligheidsvoorziening die de gastoevoer naar het verwarmingselement onderbreekt in geval van overdruk in het gaspatroon. Deze situatie kan zich voordoen als het verwarmingselement in de zon staat of in een zeer hete omgeving staat, waardoor er druk wordt opgebouwd in de cartridge. Als de beveiliging wordt geactiveerd, wacht dan tot het verwarmingselement en de gascartridge zijn afgekoeld en start het verwarmingselement opnieuw.

ONDERHOUD EN OPSLAG

LET OP! Zorg ervoor dat het gaspatroon is losgekoppeld van het verwarmingselement voordat u het reinigt of onderhoud uitvoert.

RADIATOR REINIGEN

- Verwijder nooit zelf veiligheidsvoorzieningen of belangrijke onderdelen van het gassysteem.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicecentra.
- Veeg het oppervlak van de radiator schoon met een schone doek.
- Maak het verwarmingsrooster schoon met een droge doek.

OPSLAG VAN DE VERWARMING

- Verwijder het gaspatroon uit het verwarmingselement als het niet in gebruik is.
- Reinig en droog het verwarmingselement voor opslag
- Doe de verwarming in een doos en plaats deze op een droge en schaduwrijke plek

INHOUD VAN DE SET

verwarming

Onder onderdeelnummer **20-030** is een gascartridge verkrijgbaar die compatibel is met het verwarmingselement (niet inbegrepen).

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen ontsteking	• Geen brandstof • Vuil ontstekingspunt • Verontreinigde brander • Verkeerde installatie van gaspatroon • Onvoldoende brandstof • Defecte bedieningsknop • Activering van de functie van het veiligheidsmechanisme	• Vervang het gaspatroon door een nieuwe • Het ontstekingspunt reinigen • De brander reinigen • Installeer de cartridge op de juiste manier • Vervang de cartridge door de juiste • Nieuwe regelknop installeren en afstellen • Wacht tot het gaspatroon en het verwarmingselement zijn afgekoeld
Geen vlam	• Geen brandstof • Verkeerde installatie van gaspatroon • Onvoldoende brandstof	• Vervang het gaspatroon door een nieuwe • Plaats de cartridge op de juiste manier • Vervang de cartridge door de juiste
Instabiele vlam, Ongelijke vlam	• Verkeerde installatie van gaspatroon • Onvoldoende brandstof • De knop staat niet in de juiste stand	• Plaats de cartridge op de juiste manier • Vervang de cartridge door de juiste

		• Draai de knop zo ver mogelijk linksom
Langzame verbranding	• Verontreinigde brander • Verkeerde installatie van gaspatroon • Onvoldoende brandstof	• De brander reinigen • Installeer de cartridge op de juiste manier • Vervang de cartridge door de juiste
Gaslucht	• Verkeerde installatie van gaspatroon • Defecte bedieningsknop • Beschadigde of ontbrekende pakking	• Plaats de cartridge op de juiste manier • Controleer en installeer eventueel een nieuwe
Vlam gaat uit tijdens gebruik	• Geen brandstof • druk te hoog • Activering van de functie van het veiligheidsmechanisme	• Vervang het gaspatroon door een nieuwe • Koel de gascartridge
Nog steeds in brand	• Defecte bedieningsknop	• Contact opnemen met de service

Als u na het proberen van de bovenstaande oplossingen nog steeds problemen hebt met het apparaat, mag u het niet gebruiken voordat het is gecontroleerd en gerepareerd door een gekwalificeerd persoon.

Nominale gegevens	
Type gas	Propaan-butaan
Ontsteking	Piëzo elektrisch
Gasverbruik	160 g/uur
Maximaal vermogen	2,2 kW
Massa	2240 g zonder gasreservoir
Afmetingen radiator	305mmx192mm x 260mm
Aantal branders	1
Type gascontainer in overeenstemming met EN 417	

MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten worden ingeleverd bij geschikte afvalverwerkingsbedrijven. Neem contact op met uw productdealer of de plaatselijke autoriteiten voor informatie over afvalverwijdering. Gebruikte apparatuur bevat milieuvriendelijke stoffen. Niet-gecycelde apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Polen Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa met maatschappelijke zetel in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Polen") informeert dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "handleiding"), met inbegrip van onder andere. Alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna te noemen "handleiding"), met inbegrip van maar niet beperkt tot de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen, evenals de samenstelling ervan, behoren uitsluitend tot GTX Polen en zijn onderworpen aan de wettelijke bescherming op grond van de wet van 4 februari 1994 inzake het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Journal of Laws 2006 nr. 90 item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele handleiding en de afzonderlijke elementen zonder schriftelijke toestemming van GTX Polen is ten strengste verboden en kan leiden tot civiele en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

PORTUGAL (PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Aquecedor turístico a gás
Modelo: 90-133

NOTA: Antes de utilizar o equipamento, leia atentamente este manual e guarde-o para referência futura. As pessoas que não tenham lido as instruções não devem efetuar a instalação, o ajuste ou a operação do equipamento.

DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA

NOTA!

Ler atentamente o manual de instruções, respeitar as advertências e as condições de segurança nele contidas. O aparelho foi concebido para um funcionamento seguro. No entanto: a instalação, a manutenção e o funcionamento do aparelho podem ser perigosos. O cumprimento dos procedimentos seguintes reduzirá o risco de incêndio, de choque elétrico, de ferimentos e reduzirá o tempo de instalação do aparelho

ATENÇÃO: MONÓXIDO DE CARBONO

Todos os aparelhos a gás consomem o oxigénio do ar e podem produzir monóxido de carbono, que é tóxico, não tem cheiro e pode causar a morte. A utilização de um aparelho a gás em espaços pequenos e confinados pode ser prejudicial. Nunca utilizar este aparelho em espaços pequenos e fechados, prever sempre uma ventilação de ar fresco.

PREPARAÇÃO

O aquecedor a gás foi concebido para o aquecimento em espaços semi-abertos com acesso constante a ar fresco. O aquecedor é pequeno em tamanho e peso, tornando-o fácil de transportar. Como fonte de alimentação são utilizados os cartuchos de gás típicos disponíveis no mercado. O aquecedor tem a sua própria ignição piezoelétrica.

REGRAS DE SEGURANÇA

Este aparelho só pode ser utilizado com um cartucho de mistura butano/propano conforme à norma EN417. A instalação de outros tipos de botijas de gás pode ser perigosa.

AVISO: Antes de ligar o aquecedor, este deve ser colocado na posição correta. A tampa do elemento de aquecimento deve estar ligeiramente virada para cima desenho principal e o próprio aquecedor deve estar apoiado nos pés fornecidos para o efeito fig. A10. Caso contrário, não será possível inundar o cartucho de gás. A tentativa de acender o aquecedor com a grelha virada para baixo provoca um incêndio e risco de explosão.

NOTA: Utilizar apenas no exterior, manter as crianças afastadas da unidade.

APENAS PARA UTILIZAÇÃO NO EXTERIOR. NÃO utilizar o aquecedor num espaço fechado.

ATENÇÃO! O aquecedor não se destina a uma utilização comercial

- **NUNCA** exponha o aquecedor a vapores ou líquidos inflamáveis durante o funcionamento. Isto pode provocar uma explosão ou incêndio.
- **NUNCA** deixar o aquecedor sem vigilância durante o funcionamento.
- **NÃO** mover um aquecedor em funcionamento ou quente. Arrefecer o aparelho durante pelo menos 5 minutos após o funcionamento e, em seguida, desligá-lo do cartucho de gás.
- O aquecedor deve ser utilizado numa superfície plana e horizontal.
- Nunca utilizar o aquecedor com tempo ventoso
- Não colocar o aquecedor perto de uma janela aberta durante o funcionamento
- **NUNCA** tente acender uma chama quando o elemento de aquecimento estiver coberto. Pode ocorrer uma acumulação de gás, resultando numa maior erupção da chama.
- **NÃO** mover, levantar ou inclinar o aquecedor com o queimador aceso. Isto pode causar danos no produto ou ferimentos no utilizador devido à chama.
- Verificar sempre se o queimador está extinto antes de desligar o cartucho de gás.
- **NÃO reparar** ou modificar o aquecedor por si próprio.
- Verifique cuidadosamente o aquecedor antes de ligar o cartucho de gás ao mesmo. Certifique-se de que o interruptor da chama está fechado na posição **OFF**. **NÃO** utilizar o aquecedor se o vedante entre o aquecedor e o cartucho de gás estiver danificado.
- Quando o aquecedor está ligado ao cartucho de gás, é normal que haja alguma fuga de gás antes de o cartucho de gás estar bloqueado. Continue a encaixar o cartucho de gás até ficar bem apertado e, em seguida, a fuga de gás pára. Se ouvir ou cheirar uma fuga de gás após a ligação enquanto o botão de controlo da chama estiver fechado, **NÃO** se aproxime com uma chama aberta **nem acenda** o aquecedor. Desligue imediatamente o aquecedor do cartucho de gás. Não utilize o aquecedor até que tenha sido verificado e reparado por um técnico de assistência qualificado.
- Manter as partes do corpo afastadas da parte superior do queimador do radiador a arder. Manter os materiais combustíveis a uma distância mínima de 0,5 metros dos lados do radiador de aquecimento.
- Deixar arrefecer o radiador e todas as peças antes de o limpar. Evitar limpar o radiador ou qualquer das suas peças com palha de aço.

- Não deixar que as crianças se aproximem de um aquecedor a arder. Os menores de idade só podem utilizar o aquecedor sob a supervisão de um adulto.
- Utilize uma proteção contra o vento quando utilizar o aquecedor num ambiente ventoso para evitar um acidente.
- O radiador é fabricado em conformidade com a norma EN 417

Pictogramas e avisos



1. ler atentamente o manual de instruções
2. risco de incêndio
3. Note a superfície quente
4. nunca cobrir o elemento de aquecimento
5. manter fora do alcance das crianças
6. para utilização no exterior
7. proteger da precipitação
8. não expor a temperaturas superiores a 50° C ou à luz solar prolongada
9. Respeitar as distâncias mínimas de aquecimento indicadas no manual de instruções.
10. não deitar fora juntamente com o lixo doméstico
11. Sujeito a recolha selectiva de resíduos

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

Designação Fig. A	Descrição
1	Elemento de aquecimento em cerâmica
2	Tampa do elemento de aquecimento
3	Ignição piezoelétrica e queimador
4	Aberturas de ventilação
5	Pega de transporte
6	Pega
7	Alavanca de bloqueio do cartucho de gás
8	Interruptor rotativo
9	Tampa do cartucho de gás
10	Pernas do aquecedor
Designação Fig. B	Descrição
1	Alavanca de bloqueio do cartucho
2	Interruptor rotativo
3	Guia de posicionamento do cartucho de gás
4	Ranhura de posicionamento do cartucho
5	Alavanca de bloqueio do cartucho de gás
6	Guia de posicionamento do cartucho de gás
Designação Fig. B	Descrição
1	Ignição piezoelétrica
2	Queimador
3	Junta de vedação

COMO UTILIZAR O AQUECEDOR A GÁS

- Retirar o aquecedor da embalagem.
- Certifique-se de que o interruptor da chama **fig. B2** no aquecedor está na posição **OFF** e a alavanca de bloqueio do cartucho de gás **fig. B1** está na posição **UNLOCK**, pode então proceder à ligação do cartucho de gás (não incluído).
- Abrir a tampa do cartucho de gás **fig. A8** e, em seguida, coloque o cartucho de gás na câmara. O cartucho deve ser colocado de modo a que a guia de posicionamento **fig. B3** encaixe na ranhura do cartucho **fig. B4**. De seguida, baixe a alavanca de bloqueio do cartucho **fig. A7** para baixo para bloquear o cartucho na câmara de modo a que fique na posição **LOCK**. Uma vez feito isto, o aquecedor e o cartucho devem ter o aspeto da **Fig. B5** e **Fig. B6**. Certifique-se de que a tampa do cartucho de gás **fig. A9** está fechada, o aquecedor está pronto a funcionar.

- Para acender a chama, rodar o interruptor **Fig. A8** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição **ON** até que a chama se inicie
- Quando terminar de utilizar o aquecedor, feche a chama com o regulador **Fig. A8**, colocando-o na posição **OFF**.
- Arrefecer o conjunto durante pelo menos 5 minutos e, em seguida, desligar o aquecedor e o cartucho de gás.

TROCA DO CARTUCHO DE GÁS

- Quando a temperatura exterior for baixa, guarde os cartuchos de gás à temperatura ambiente. Isto permitirá encher o sistema com gás suficiente para fazer funcionar o aquecedor.
- Manter os cartuchos de gás fora do alcance das crianças, num local bem ventilado, ao abrigo da luz solar, a uma temperatura inferior a 50°C e longe de fontes de calor
- Manter afastado de todas as fontes de ignição e de chamas abertas quando substituir o cartucho de gás.

NOTA: Ao remover ou substituir um cartucho de gás, verifique sempre se a junta na ligação ao regulador está no lugar e em boas condições.

- Eliminar os cartuchos de gás vazios de forma segura. Não perfurar nem atirar para o fogo, pois podem explodir e causar ferimentos.
- Este tipo de cartucho de gás não é recarregável.
- Nunca retirar o cartucho de gás enquanto o aparelho estiver a funcionar

SEGURANÇA

NOTA: O aquecedor está equipado com um dispositivo de segurança que corta o fornecimento de gás ao aquecedor em caso de sobrepressão no cartucho de gás. Esta situação pode ocorrer quando o aquecedor está ao sol ou num ambiente muito quente, provocando a acumulação de pressão no interior do cartucho. Se o dispositivo de segurança for ativado, aguarde até que o aquecedor e o cartucho de gás arrefeçam e volte a ligar o aquecedor.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

ATENÇÃO! Antes de proceder à limpeza ou à manutenção, certifique-se de que o cartucho de gás está desligado do aquecedor.

LIMPZE DO RADIADOR

- Nunca remover dispositivos de segurança ou componentes importantes do sistema de gás.
- As reparações só podem ser efectuadas por centros de assistência autorizados.
- Limpar a superfície do radiador com um pano limpo.
- A grelha do aquecedor deve ser limpa com um pano seco

ARMAZENAMENTO DO AQUECEDOR

- Retirar o cartucho de gás do aquecedor quando não estiver a ser utilizado.
- Limpar e secar o aquecedor antes de o guardar
- Coloque o aquecedor numa caixa e coloque-o num local seco e à sombra

CONTEÚDO DO KIT

aquecedor

Sob o número de peça **20-030** está disponível um cartucho de gás, compatível com o aquecedor (não incluído)

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
Sem ignição	• Sem combustível • Ponto de ignição sujo • Queimador contaminado • Instalação incorrecta do cartucho de gás • Combustível inadequado • Botão de controlo com defeito • Ativação da função do mecanismo de segurança	• Substituir o cartucho de gás por um novo • Limpar o ponto de ignição • Limpar o queimador • Instalar corretamente o cartucho • Substituir o cartucho pelo correto • Instalar o novo botão de controlo e ajustá-lo • Aguardar que o cartucho de gás

		e o aquecedor arrefeçam
Sem chama	• Sem combustível • Instalação incorrecta do cartucho de gás • Combustível inadequado	• Substituir o cartucho de gás por um novo • Colocar o cartucho corretamente • Substituir o cartucho pelo correto
Chama instável, chama irregular	• Instalação incorrecta do cartucho de gás • Combustível inadequado • O botão não está na posição correta	• Colocar o cartucho corretamente • Substituir o cartucho pelo correto • Rodar o botão o mais possível no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio
Queima lenta	• Queimador contaminado • Instalação incorrecta do cartucho de gás • Combustível inadequado	• Limpar o queimador • Instalar corretamente o cartucho • Substituir o cartucho pelo correto
Cheiro a gás	• Instalação incorrecta do cartucho de gás • Botão de controlo com defeito • Junta danificada ou em falta	• Colocar o cartucho corretamente • Verificar e eventualmente instalar um novo
A chama apaga-se durante a utilização	• Sem combustível • pressão demasiado elevada • Ativação da função do mecanismo de segurança	• Substituir o cartucho de gás por um novo • Refrigerar o cartucho de gás
Ainda em chamas	• Botão de comando com defeito	• Contactar o serviço

Se, depois de tentar as soluções acima referidas, continuar a ter problemas com o dispositivo, este não deve ser utilizado até ser verificado e reparado por uma pessoa devidamente qualificada

Dados nominais	
Tipo de gás	Propano-butano
Ignição	Piezoelectrico
Consumo de gás	160g/h
Potência máxima	2,2 kW
Massa	2240 g sem reservatório de gás
Dimensões do radiador	305mmx192mm x 260mm
Número de queimadores	1
Tipo de reservatório de gás em conformidade com a norma EN 417	

PROTECÇÃO DO AMBIENTE



Os produtos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para eliminação em instalações adequadas. Para obter informações sobre a eliminação, contacte o revendedor do produto ou as autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são amigas do ambiente. O equipamento não reciclado representa um risco potencial para o ambiente e para a saúde humana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa com sede social em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Polónia") informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, Todos os direitos de autor do conteúdo deste manual (a seguir designado por "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão sujeitos a proteção legal nos termos da Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006 n.º 90, ponto 631, conforme alterado). A cópia, processamento, publicação, modificação para fins comerciais de todo o Manual, bem como dos seus elementos individuais, sem o consentimento escrito da GTX Poland é estritamente proibida e pode resultar em responsabilidade civil e criminal.

ESPAÑA (ES)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Calentador turístico de gas
Modelo 90-133

NOTA: Antes de utilizar el equipo, lea atentamente este manual y consérvelo para futuras consultas. Las personas que no hayan leído las instrucciones no deben llevar a cabo la instalación, el ajuste o el funcionamiento del equipo.

DISPOSICIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

¡NOTA!

Lea atentamente el manual de instrucciones y siga las advertencias y condiciones de seguridad que contiene. El aparato ha sido diseñado para un funcionamiento seguro. No obstante: la instalación, el mantenimiento y el funcionamiento del aparato pueden ser peligrosos. Siguiendo los siguientes procedimientos reducirá el riesgo de incendio, descarga eléctrica, lesiones personales y reducirá el tiempo de instalación del aparato

ATENCIÓN: MONÓXIDO DE CARBONO

Todos los aparatos de gas consumen oxígeno del aire y pueden producir monóxido de carbono, que es tóxico, no tiene olor y puede causar la muerte. El uso de un aparato de gas en espacios pequeños y cerrados puede ser perjudicial. Nunca utilice este aparato en espacios pequeños y cerrados, proporcione siempre ventilación de aire fresco.

PREPARACIÓN

El calefactor de gas está diseñado para calentar en espacios semiabiertos con acceso constante a aire fresco. El calefactor es de tamaño y peso reducidos, lo que facilita su transporte. Como fuente de alimentación se utilizan los cartuchos de gas habituales en el mercado. El calefactor tiene su propio encendido piezoeléctrico.

NORMAS DE SEGURIDAD

Este aparato sólo puede utilizarse con un cartucho de mezcla de butano/propano que cumpla la norma EN417. Intentar instalar otros tipos de recipientes de gas puede resultar peligroso.

ADVERTENCIA: Antes de encender la estufa, debe colocarse en la posición correcta. La tapa del elemento calefactor debe quedar ligeramente hacia arriba (dibujo principal) y la estufa debe apoyarse sobre las patas previstas a tal efecto (fig. A10). A10. De lo contrario, no será posible inundar el cartucho de gas. Si se intenta encender la estufa con la rejilla al revés, se producirá un incendio con riesgo de explosión.

NOTA: Utilícelo sólo en exteriores, mantenga a los niños alejados de la unidad.

SÓLO PARA USO EN EXTERIORES. NO utilice el calefactor en un espacio cerrado.

ATENCIÓN El calentador no está diseñado para uso comercial

- NUNCA** exponga la estufa a vapores o líquidos inflamables durante su funcionamiento. Esto podría provocar una explosión o un incendio.
- NUNCA** deje el calefactor desatendido durante su funcionamiento.
- NO** mueva un calentador en funcionamiento o caliente. Enfríelo durante al menos 5 minutos después del funcionamiento y, a continuación, desconéctelo del cartucho de gas.
- El calefactor debe utilizarse sobre una superficie plana y horizontal.
- No utilice nunca el calefactor cuando haga viento
- No coloque la estufa cerca de una ventana abierta durante el funcionamiento.
- NUNCA** intente encender una llama cuando el elemento calefactor esté cubierto. Puede producirse una acumulación de gas que aumente la erupción de la llama.
- NO** mueva, levante ni incline la estufa con el quemador encendido. Esto puede causar daños al producto o lesiones al usuario por la llama.
- Compruebe siempre que el quemador está apagado antes de desconectar el cartucho de gas.
- NO** repare ni modifique el calentador usted mismo.
- Compruebe cuidadosamente la estufa antes de conectarle el cartucho de gas. Asegúrese de que el interruptor de llama está

cerrado en la posición **OFF**. **NO** utilice el calentador si la junta entre el calentador y el cartucho de gas está dañada.

- Cuando la estufa está conectada al cartucho de gas, es normal que salga algo de gas antes de que se bloquee el cartucho de gas. Continúe conectando el cartucho de gas hasta que esté bien apretado y entonces se detendrá la fuga de gas. Si oye o huele una fuga de gas después de conectarlo mientras el mando de control de la llama está cerrado, **NO** se acerque con una llama abierta ni encienda la estufa. Desconecte inmediatamente la estufa del cartucho de gas. No utilice la estufa hasta que haya sido revisada y reparada por un técnico de servicio cualificado.
- Mantenga las partes del cuerpo alejadas de la parte superior del quemador del radiador encendido. Mantenga cualquier material combustible a una distancia mínima de 0,5 metros de los laterales del radiador quemador.
- Deje que el radiador y todas sus piezas se enfríen antes de limpiarlos. Evite limpiar el radiador o cualquiera de sus piezas con estropajos de acero.
- No permita que los niños se acerquen a una estufa encendida. Los menores sólo deben utilizar el calefactor bajo la supervisión de un adulto.**
- Utilice un protector contra el viento cuando utilice el calefactor en un entorno ventoso para evitar accidentes.
- El radiador se fabrica de conformidad con la norma EN 417

Pictogramas y advertencias



1. Lea atentamente el manual de instrucciones
2. Riesgo de incendio
3. Tenga en cuenta la superficie caliente
4. Nunca cubra el elemento calefactor
5. Mantener fuera del alcance de los niños
6. Para uso en exteriores
7. Proteger de las precipitaciones
8. No exponer a temperaturas superiores a 50° C ni a la luz solar prolongada.
9. Respete las distancias mínimas del calentador especificadas en las instrucciones.
10. No tirar a la basura doméstica
11. Sujeto a recogida selectiva de residuos

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

Designación Fig. A	Descripción
1	Elemento calefactor cerámico
2	Cubierta del elemento calefactor
3	Encendido piezoeléctrico y quemador
4	Aberturas de ventilación
5	Asa de transporte
6	Mango
7	Palanca de bloqueo del cartucho de gas
8	Interruptor giratorio
9	Tapa del cartucho de gas
10	Patatas del calefactor
Designación Fig. B	Descripción
1	Palanca de bloqueo del cartucho
2	Interruptor giratorio
3	Guía de posicionamiento del cartucho de gas
4	Ranura de colocación del cartucho
5	Palanca de bloqueo del cartucho de gas
6	Guía de posicionamiento del cartucho de gas
Designación Fig. B	Descripción
1	Encendido piezoeléctrico
2	Quemador
3	Junta

CÓMO UTILIZAR EL CALENTADOR DE GAS

- Saque el calefactor del embalaje.
- Asegúrese de que el interruptor de llama **fig. B2** de la estufa esté en la posición **OFF** y la palanca de bloqueo del cartucho de gas **fig. B1** esté en la posición **UNLOCK**, entonces podrá proceder a conectar el cartucho de gas (no incluido).
- Abra la tapa del cartucho de gas **fig. A8** y, a continuación, coloque el cartucho de gas en la cámara. El cartucho debe colocarse de manera que la guía de posicionamiento **fig. B3** encaje en la ranura del cartucho **fig. B4**. A continuación, baje la palanca de bloqueo del cartucho **fig. A7** hacia abajo para bloquear el cartucho en la cámara de manera que quede en posición **LOCK**. Una vez hecho esto, la estufa y el cartucho deben tener el aspecto de la **fig. B5** y la **fig. B6**. Asegúrese de que la tapa del cartucho de gas **fig. A9** está cerrada, la estufa está lista para funcionar.
- Para encender la llama, gire el interruptor **Fig. A8** en sentido antihorario a la posición **ON** hasta que se inicie la llama
- Cuando haya terminado de utilizar la estufa, cierre la llama con el regulador **Fig. A8**, llevándolo a la posición **OFF**.
- Enfríe el conjunto durante al menos 5 minutos y, a continuación, desconecte el calentador y el cartucho de gas.

CAMBIO DE CARTUCHO DE GAS

- Cuando la temperatura exterior sea baja, guarde los cartuchos de gas a temperatura ambiente. Esto permitirá llenar el sistema con gas suficiente para hacer funcionar el calefactor.
 - Mantenga los cartuchos de gas fuera del alcance de los niños, en un lugar bien ventilado, protegidos de la luz solar, a una temperatura inferior a 50°C y alejados de fuentes de calor.
 - Manténgase alejado de toda fuente de ignición y llama abierta cuando sustituya el cartucho de gas.
- NOTA:** Al retirar o sustituir un cartucho de gas, compruebe siempre que la junta de la conexión con el regulador está en su sitio y en buen estado.
- Deseche los cartuchos de gas vacíos de forma segura. No los perforo ni los arroje al fuego, podrían explotar y causar lesiones.
 - Este tipo de cartucho de gas no es recargable.
 - No retire nunca el cartucho de gas con el aparato en funcionamiento.

SEGURIDAD

NOTA: La estufa está equipada con un dispositivo de seguridad que corta el suministro de gas a la estufa en caso de sobrepresión en el cartucho de gas. Esta situación puede producirse cuando la estufa está al sol o en un ambiente muy caluroso, provocando la acumulación de presión en el interior del cartucho. Si se activa el dispositivo de seguridad, espere a que la estufa y el cartucho de gas se hayan enfriado y vuelva a poner en marcha la estufa.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

¡ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, asegúrese de que el cartucho de gas está desconectado de la estufa.

LIMPIEZA DEL RADIADOR

- No desmonte nunca usted mismo los dispositivos de seguridad ni los componentes importantes del sistema de gas.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por centros de servicio autorizados.
- Limpie la superficie del radiador con un paño limpio.
- La rejilla del calefactor debe limpiarse con un paño seco

ALMACENAMIENTO DEL CALENTADOR

- Retire el cartucho de gas de la estufa cuando no la utilice.
- Limpie y seque el calefactor antes de guardarlo
- Mete el calefactor en una caja y colócalo en un lugar seco y a la sombra

CONTENIDO DEL KIT

calentador
Con el número de pieza **20-030** hay disponible un cartucho de gas compatible con el calentador (no incluido)

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
Sin ignición	• Sin combustible • Punto de ignición sucio • Quemador contaminado	• Sustituir el cartucho de gas por uno nuevo • Limpiar el punto de ignición

	• Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado • Mando de control defectuoso • Activación de la función de mecanismo de seguridad	• Limpiar el quemador • Instale el cartucho correctamente • Sustituya el cartucho por el correcto • Instale el nuevo mando de control y ajústelo • Espere a que el cartucho de gas y el calentador se enfrien.
Sin llama	• Sin combustible • Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado	• Sustituir el cartucho de gas por uno nuevo • Colocar correctamente el cartucho • Sustituya el cartucho por el correcto
Llama inestable, Llama irregular	• Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado • El mando no está en la posición correcta	• Colocar correctamente el cartucho • Sustituya el cartucho por el correcto • Gire el mando al máximo en el sentido contrario a las agujas del reloj.
Fuego lento	• Quemador contaminado • Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado	• Limpiar el quemador • Instale el cartucho correctamente • Sustituya el cartucho por el correcto
Olor a gas	• Instalación incorrecta del cartucho de gas • Mando de control defectuoso • Junta dañada o ausente	• Colocar correctamente el cartucho • Comprobar y posiblemente instalar un nuevo
La llama se apaga durante el uso	• Sin combustible • presión demasiado alta • Activación de la función de mecanismo de seguridad	• Sustituir el cartucho de gas por uno nuevo • Refrigerar el cartucho de gas
Segue ardiendo	• Mando de control defectuoso	• Contactar con el servicio

Si, después de probar las soluciones anteriores, sigue teniendo problemas con el dispositivo, no debe utilizarlo hasta que haya sido revisado y reparado por una persona debidamente cualificada.

Datos nominales	
Tipo de gas	Propano-butano
Encendido	Piezoeléctrico
Consumo de gas	160 g/h
Potencia máxima	2,2 kW
Masa	2240 g sin recipiente de gas
Dimensiones del radiador	305 mm x 192 mm x 260 mm
Número de quemadores	1
Tipo de recipiente de gas conforme a la norma EN 417	

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su eliminación en instalaciones adecuadas. Póngase en contacto con el distribuidor del producto o con las autoridades locales para obtener información sobre su eliminación. Los equipos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos no reciclados suponen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"GTX Polonia Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: "GTX Polonia ") informa que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: "Manual"), incluyendo entre otros. Todos los derechos de autor sobre el contenido de este Manual (en adelante: "Manual"), incluyendo entre otros su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Polonia y están sujetos a protección legal de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre Derechos de Autor y Derechos Conexos (es decir, Diario de Leyes 2006 N° 90 Torma 631 en su versión modificada). La copia, el procesamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de todo el Manual, así como de sus elementos individuales, sin el consentimiento por escrito de GTX Polonia, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

EESTI (EE) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE

Gaasiturismi küttekeha
Model: 90-133

MÄRKUS: Enne seadme kasutamist lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alles. Isikud, kes ei ole kasutusjuhendit lugenud, ei tohi seadme paigaldamist, seadistamist ega kasutamist teostada.

KONKREETSED OHUTUSNÕUDED

MÄRKUS!

Lugege hoolikalt kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi. Seade on projekteeritud ohutuks kasutamiseks. Siiski: seadme paigaldamine, hooldus ja kasutamine võib olla ohtlik. Järgmiste protseduuride järgimine vähendab tulekahju, elektrilöögi ja isikukahjustuste ohtu ning vähendab seadme paigaldamise aega

TÄHELEPANU! SÜSINIKMONOOKSIID

Kõik gaasiseadmed tarbivad õhuhapnikku ja võivad toota süsinikmonooksiidi, mis on mürgine, lõhnatu ja võib põhjustada surma. Gaasiseadme kasutamine väikestes ja piiratud ruumides võib olla kahjulik. Ärge kunagi kasutage seda seadet väikestes ja suletud ruumides, tagage alati värsket õhu ventilatsioon.

VALMISTAMINE

Gaasikütteseadet on mõeldud kütmiseks poolavatud ruumides, kus on pidev juurdepääs värsketele õhule. Kütteseadet on väikese suuruse ja kaaluga, mistõttu seda on lihtne transportida. Toiteallikana kasutatakse tüüpilisi turul tavaliselt saadaolevaid gaasipatareisid. Küttekehal on oma pieso-süüde.

TURVAMEETMED

Seda seadet võib kasutada ainult EN417 nõuetele vastava butaani/propani segukassetiga. Teistsuguste gaasimahutite paigaldamise katse võib olla ohtlik.

HOIATUS: Enne kütteseadme käivitamist tuleb see asetada õigesse asendisse. Kütteelemendi kate peab olema veidi ülespoole suunatud põhijoonis ja küttekeha ise peab seisma selleks ettenähtud jalgalde joonis. A10. Vastasel juhul ei ole gaasipatarei ülejutamine võimalik. Katse süüdata küttekeha, kui rest on tagurpidi, põhjustab tulekahju ja plahvatusohtu.

MÄRKUS: Kasutage ainult välitingimustes, hoidke väikesed lapsed seadmest eemal.

AINULT VÄLTINGIMUSTES KASUTAMISEKS. ÄRGE kasutage kütteseadet suletud ruumis.

TÄHELEPANU! Kütteseadet ei ole ette nähtud kaubanduslikuks kasutamiseks

- **Ärge kunagi** pange kütteseadet töötamise ajal põlevate aurude või vedelikuga kokku. See võib põhjustada plahvatusohtu tulekahju.
- **Ärge kunagi** jätke kütteseadet töö ajal järelevalveta.
- **ÄRGE** liigutage töötavat või kuumat küttekeha. Jahutage seda pärast töötamist vähemalt 5 minutit ja seejärel ühendage see gaasipatrulli küljest lahti.
- Kütteseadet tuleb kasutada tasasel, horisontaalsel pinnal.
- Ärge kunagi kasutage kütteseadet tuulise ilmaga
- Ärge paigutage kütteseadet töö ajal avatud akna lähedusse.

- **ÄRGE KUNAGI** üritage leeki süüdata, kui küttekeha on kaetud. Võib tekkida gaasi kogunemine, mille tulemuseks on suurenenud leegi puhkemine.
- **ÄRGE** liigutage, tõstke ega kallutage küttekeha, kui põleti on põlema pandud. See võib põhjustada toote kahjustusi või kasutaja vigastusi leegist.
- Enne gaasipatarei lahtihendamist kontrollige alati, et põleti oleks kaasutatud.
- **ÄRGE** parandage ega muutke kütteseadet ise.
- Enne gaasipatrulli ühendamist kerise külge kontrollige seda hoolikalt. Veenduge, et leegilüliti on suletud asendis **OFF**. **ÄRGE** kasutage kütteseadet, kui kütteseadme ja gaasikasetti vaheline tihend on kahjustatud.
- Kui kütteseadet on ühendatud gaasikassetiga, on normaalne, et enne gaasipatrulli blokeerimist leikib veidi gaasi välja. Jätka gaasikasetti paigaldamist, kuni see on tihedalt kinni ja seejärel gaasilek hakkab. Kui kuulete või tunnete gaasilekkeid pärast ühendamist, kui leegi reguleerimise nupp on suletud, **ÄRGE** lähenege lahtise leegiga ega süüdata küttekeha. Ühendage kütteseadet kohe gaasikassetist lahti. Ärge kasutage kütteseadet enne, kui kvalifitseeritud hooldustehnik on seda kontrollinud ja parandanud.
- Hoidke kehaosad eemal põleva radiaatoripõleti ülemisest osast. Hoidke põlevat materjali vähemalt 0,5 meetri kaugusel põleva küttekeha külgedest.
- Laske radiaatoril ja kõigil osadel enne puhastamist jahtuda. Vältige radiaatori või selle osade puhastamist terasvillaga.
- **Ärge laske lapsi põleva küttekeha lähedale. Alaealised kasutavad küttekeha ainult täiskasvanu järelevalve all.**
- Kui kasutate kütteseadet tuulises keskkonnas, kasutage õnnetus vältimiseks tuulekaitset.
- Radiaator on valmistatud vastavalt standardile EN 417.

Piktogrammid ja hoiatused



1. Lugege hoolikalt kasutusjuhendit
2. Tulekahju oht
3. Märkus kuum pind
4. Ärge kunagi katke kütteelementi
5. Hoidke lastele kättesaamatus kohas
6. For välitingimustes kasutamiseks
7. Protect sademete eest
8. Ärge hoidke temperatuuril üle 50° C ega pikaajalise päikesevalguse käes.
9. Järgige juhendis toodud minimaalseid küttekaugusi.
10. Ärge visake koos majapidamisjätmetega.
11. Jätmete eraldi kogumine

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Nimetus Joonis A	Kirjeldus
1	Keraamiline küttekeha
2	Kütteelemendi kate
3	Pieso-süüte ja põleti
4	Ventilatsioonivad
5	Kandekäepide
6	Käepide
7	Gaasipadrundi lukustushoob
8	Pöörlev lüliti
9	Gaasikasetti kaas
10	Kütteseadme jalad
Nimetus Joonis B	Kirjeldus
1	Kasseti lukustushoob
2	Pöörlev lüliti
3	Gaasikasetti positsioneerimise juhend
4	Kasseti paigutustava

5	Gaasipadruni lukustushoob
6	Gaasikasseti positsioneerimise juhend
Nimetus	Kirjeldus
Joonis B	
1	Pieso-süüde
2	Põleti
3	Tihend

KUIDAS KASUTADA GAASIKÜTTESEADET

- Võtke kütteseade pakendist välja.
- Veenduge, et leegilüliti **fig. B2** kütteseadmel on asendis **OFF** ja gaasipatarei lukustushoob, **joon. B1** on asendis **UNLOCK**, seejärel võite jätkata gaasipadruni (ei kuulu komplekti) ühendamist.
- Avage gaasikasseti kaas **joonis. A8**, seejärel asetage gaasipatroon kambrisse. Padrun tuleb asetada nii, et positsioneerimisjuhi**k** **joon. B3** sobitub padrunipesasse **joon. B4**. Seejärel langetage padruni lukustushoob **joon. A7** allapoole, et lukustada padrun kambris nii, et see on **LOCK** asendis. Kui see on tehtud, peavad küttesead ja kassett välja nägema nagu **joonisel B5** ja **joonisel B6**. Veenduge, et gaasikasseti kate, **joon. A9** on suletud, küttesead on kasutusvalmis.
- Leegi süütamiseks keerake lüliti **joonisel A8** vastupäeva asendisse **ON**, kuni leek käivitub.
- Kui olete kütteseadme kasutamise lõpetanud, sulgege leek regulaatoriga, **joonis A8**, viies selle asendisse **OFF**.
- Jahutage komplekti vähemalt 5 minutit ja seejärel ühendage küttesead ja gaasipatarei lahti.

GAASIPADRUNITE VAHETUS

- Kui välistemperatuur on madal, hoidke gaasikassette toatemperatuuril. See võimaldab süsteemi täita piisavalt gaasi, et küttesead saaks töötada.
- Hoidke gaasipatareid lastele kättesaamatus kohas, hästi ventileeritud ruumis, eemal päikesevalgusest, temperatuuril alla 50°C, eemal soojusallikatest.
- Hoidke gaasipadrunit vahetades eemale kõigist süüteallikatest ja lahtisest tules.

MÄRKUS: Gaasikasseti eemaldamisel või vahetamisel kontrollige alati, et tihend regulaatori ühenduskohas oleks paigas ja heas korras.

- Hävitage tühjad gaasikassetid ohutult. Ärge perforeerige ega visake tulle, need võivad plahvatada ja põhjustada vigastusi.
- Seda tüüpi gaasipatareid ei saa uuesti täita.
- Ärge kunagi eemaldage gaasikasseti seadme töötamise ajal.

TURVALISUS

MÄRKUS: Küttesead on varustatud ohutusseadmega, mis katkestab gaasipatarei ülerõhu korral gaasipatarei gaasivarustuse. Selline olukord võib tekkida, kui küttesead on päikese käes või väga kuumas keskkonnas, mis põhjustab rõhu tekkimist padrunis. Kui ohutusseade on aktiveeritud, oodake, kuni küttesead ja gaasikassett on jahtunud, ja käivitage küttesead seejärel uuesti.

HOOLDUS JA LADUSTAMINE

TÄHELEPANU! Enne puhastamist või hooldamist veenduge, et gaasipatarei on kütteseadmest lahti ühendatud.

RADIAATORI PUHASTAMINE

- Ärge kunagi eemaldage ise ohutusseadmeid või gaasisüsteemi olulisi komponente.
- Remonti võivad teostada ainult volitatud hoolduskeskused.
- Pühkige radiaatori pind puhta lapiga.
- Kütteseadme resti tuleb puhastada kuiva lapiga.

KÜTTESEADME LADUSTAMINE

- Eemaldage gaasikassett kütteseadmest, kui seda ei kasutata.
- Puhastage ja kuivatage küttesead enne ladustamist
- Pange küttekeha kasti ja asetage see kuiva ja varjulisse kohta.

KOMPLEKTI SISU

küttekeha

Osa number **20-030** all on saadaval gaasikassett, mis ühildub kütteseadmega (ei kuulu komplekti).

PROBLEEMIDE LAHENDAMINE

Problem	Võimalik põhjus	Lahendus
Süüde puudub	• Kütus puudub • Määratud süütepunkt • Saastunud põleti	• Asendage gaasikassett uue vastu.

	• Gaasipadruni vale paigaldamine • Ebapiisav kütus • Defektne juhtnupp • Turvamehhanismi funktsiooni aktiveerimine	• Puhastage süütepunkt • Puhastage põleti • Paigaldage kassett õigesti • Asendage kassett õige kassetiga • Paigaldage uus juhtnupp ja reguleerige see • Oodake, kuni gaasikassett ja küttesead jahtuvad.
Leek ei ole	• Kütus puudub • Gaasipadruni vale paigaldus • Ebapiisav kütus	• Asendage gaasikassett uue vastu. • Paigaldage kassett õigesti • Asendage kassett õige kassetiga
Ebastabiilne leek, ebahütlane leek	• Gaasipadruni vale paigaldus • Ebapiisav kütus • Nupp ei ole õiges asendis	• Paigaldage kassett õigesti • Asendage kassett õige kassetiga • Keerake nuppu võimalikult kaugele vastupäeva.
Aeglane põletamine	• Saastunud põleti • Gaasipadruni vale paigaldus • Ebapiisav kütus	• Puhastage põleti • Paigaldage kassett õigesti • Asendage kassett õige kassetiga
Gaasilõhn	• Gaasipadruni vale paigaldus • Defektne juhtnupp • Kahjustatud puuduv tihend või	• Paigaldage kassett õigesti • Kontrollida ja võimaluse korral paigaldada uus
Leek kustub kasutamise ajal	• Kütus puudub • liiga kõrge rõhk • Turvamehhanismi funktsiooni aktiveerimine	• Asendage gaasikassett uue vastu. • Külmutage gaasikassett
Ikka veel tules	• Defektne juhtnupp	• Võtke ühendust teenusega

Kui pärast eespool kirjeldatud lahenduste proovimist on seadmega endiselt probleeme, ei tohi seadet kasutada enne, kui seda on kontrollitud ja parandanud vastava kvalifikatsiooniga isik.

Hinnatud andmed	
Gaasi tüüp	Propaan-butaan
Süüde	Piesoelektriline
Gaasi tarbimine	160g/h
Maksimaalne võimsus	2,2 kW
Mass	2240 g ilma gaasimahutita
Radiaatori mõõtmed	305mmx192mm x 260mm
Põletite arv	1
Gaasimahuti tüüp vastavalt standardile EN 417	

KESKKONNAKAITSE

	Tooteid ei tohi hävitada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda kõrvaldamiseks sobivatesse jäätmekäitluskohtadesse. Teabe saamiseks kõrvaldamise kohta võtke ühendust oma toote edasimüüja või kohaliku omavalitsusega. Kasutatud seadmed sisaldavad keskkonnasõbralikke aineid. Taaskasutamata seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.
---	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, mille registrijärgne asukoht on Varsavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi "GTX Poland ") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi "käsiraamat") sisule, sealhulgas muu hulgas. Kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi

"käsiraamat") sisule, sealhulgas, kuid mitte ainult, selle tekstile, fotodele, diagrammidele, joonistele ning selle koostisele, kuuluvad eranditult GTX Poland'ile ja on õiguskaitses all vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (s.o. Teataja 2006 nr 90, punkt 631, muudetud kujul). Kogu käsiraamatu ja selle üksikute elementide kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland'i kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.